

APALAI, WAYANA (W)

Há Wayana na Guiana Francesa em contato com os do Brasil (no R. Aritani / Litani, formador do Rio Maroni): viagem das cabeceiras do Jari ao L'Itani. Wayana no Paru, na Guiana Francesa e no Suriname. Aparecem na Guiana Francesa (séc. XVIII) e no Brasil (séc. XIX).

• Em apalai, 6 vogais (**a, e, i, o, u, i**, mais suas contrapartes nasais) + 11 consoantes (**p, t, k, ʔ, m, n, z, s / ʃ, r, w, j**). Note as grafias de Loehn: **h** [ʔ], **x** [ʃ], **j** [j], **y** [i].

Palatalização: **t** → [tʃ] / i ; **n** → [ɲ] / i ; da mesma forma, **ʃ** deve ser **ɲ** em contexto de **i**.

Feito em 2008 (Amapá).

• Em wayana, 7 vogais (**a, e, i, o, u, i, ə**) + 10 consoantes (**p, t, k, s** [s ~ ʃ / i, h], **h, m, n, r, w, j**).

Feito em 2008 (Amapá). (**g**): dados wayana de Goeje (1946).

Animal doméstico: **-eki / -oki, eki (W)**

Animal de caça: **t-õ-semi / ikarimo-ri / onokiro, kaimo (W)**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

Didelphis marsupialis mucura **zare, aware-imə (W)**

• desdentados:

Myrmecophaga tridactyla tamanduá-bandeira **marifimo, arisimə (W)**
Tamandua tetradactyla tamanduá-colete **ariri, arisipsik + aririkare tamanduai? (W)**
Bradypus tridactylus preguiça-de-bentinho **irinaj, iri (W)**
Choloepus didactylus preguiça-real **orokore, orokore / oroke / arikore (W)**
--- tatu-de-rabo-mole **rasewe, rahpo / tapo (g) (W)**
Dasybus novemcinctus tatu-galinha **kapafi, kapasi + ratawa / jihmu (g) (W)**
Priodontes giganteus tatu-canastra **morura, məraimə (W)**

• roedores:

Hydrochaeris hydrochaeris capivara **akapiara, kapi(w)ara (W)**
Paca virgata paca **kurimau, kurimau (W)**
Dasyprocta spp. cutia **akuri, akuri (W)**
Myoprocta acouchy cutiuaia **pafi, pasi(na) (W)**
Sciurus spp. esquilo **meri / zata, meri (W)**
Sciurus sp. esquilo sp. (pequeno) **kerepuke (W)**
Coendu prehensilis cuandu **aruru, aru(r)u (W)**
--- rato **mūpo, munpə (W)**
--- rato grande **tono**

• artiodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	mafipuri, maipuri (W)
---	cavalo	kawaru, kawajo (W)
---	burro	juměntu
---	boi	pui, paka / kau (W)
---	porco doméstico	poinoko-imo
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	poinoko, painəkə / pəinəkə (W)
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	pakira, pakira (W)
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro	kapau, kapau (W)
<i>Mazama gouazoupira</i>	veado-capoeira	kariaku, kariak(ə) (W)
<i>Odocoileus virginianus</i>	veado de chifre	jarito, jaritə (W)

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	okoropu, kərəpukə (W)
<i>Nasua nasua</i>	quati	šieu, sieu / seu (W)
<i>Potus flavus</i>	jupará, gogô-de-sola	kufikufi, kusikusi (W)
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	awawa, awawa (W)
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	jukini / zukini, jukini (W)
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	pisa, pisa / pusi / mimi (W)
<i>Felis spp.</i>	onça, cão	kaikufi, kaikui (W)
<i>Felis sp.</i>	onça pintada	kaikui-timirikhe (W)
<i>Felis sp.</i>	onça preta	jou (W)
---	suçuarana	(kaikufi-)kapau-iko, kapau-wikə (W)
<i>Felis sp.</i>	maracajá	marakazu, marakaja (W)
<i>Felis sp.</i>	gato silvestre pequeno	ihtaino / aratare (W)
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro-do-mato	soisoi, awiowio + awo + jau (W)

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba	araanta, arawata (W)
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	arimi, arimi (W)
<i>Cebus albifrons</i>	macaco-caiarara	orikou, waakəu (W)
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego	meku, meku (W)
<i>Chiropotes satanas</i>	macaco-cuxiu	ifo-imo, ifo-imə (W)
<i>Pithecia pithecia</i>	macaco-cabeludo	mosoro?po, mosorotpə (W)
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	kufiriru, koanan / akarima (W)
---	sauí	makufi, makui (W)

• cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	rere, rere (W)
-----	--------------------	-----------------------

AVES

genérico: **torono, toropit(i) (W)**

• alcedinídeos:

--- martim-pescador **atura, atura (W)**

• anatídeos:

Cairina moschata pato-do-mato **oropono, uruma (W)**

• buconídeos:

Bucco sp. barbudo **makaru (W)**

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

Caprimulgus spp. bacurau **okura, ogirai / sagraw ? (W)**

Nyctibius sp. urutau **miro, miro (W)**

• ciconiformes (garças, corocorós):

Ardea cocoi maguari **akara-imo, wakara-imo (W)**

Casmerodius alba, Egretta spp. garça **akara, wakara + tori (W)**

Tigrisoma lineatum socó-boi **onore, onore (W)**

--- socói **kuzuzuari, jawura (W)**

Mesembrinibis cayennensis corocoró **poroporo, toko(-toko) + kujawi (W)**

--- jabiru, cegonha **tukusime + tunagro (W, g)**

• columbídeos:

--- pombos spp. **utuku ; aotpətəkə, wamo (W, g)**

--- pomba-pocaçu **inuri**

--- pombo pequeno sp. **parutopuru, parutapuru (W)**

--- juriti **aramifi, warami (W)**

--- juriti sp. **paʔti (W)**

• cotingídeos:

Cotinga cayana cotinga verde **wanet + siri(ri) (W, g)**

--- cricrió **paipajo + wajo (W)**

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

Crax alector mutum **õõko, əuwok (W)**

Ortalis ruficauda aracuã **arakwa, arakuwa (W)**

Penelope jacquacu jacu **akãka, akawakə (W)**

Pipile pipile cujubim **kuzui, kujui (W)**

--- galinha **kuratʃiri / kuratiri, kurasi / karasii + korotoko (W)**

--- uru **kurui (W)**

galo da mata (de rabo curto) ??? **suisui**

• cuculídeos:

Diplopterus sp.

tincoã

cuco pintado ?

ʃikare, sikare (W)

wīiw̄īi (W, g)

• estrígídeos:

Otus choliba

corujas spp.

corujinha

suʔsuku, pire-imo ; kufku, kurəu (W)

pupuri, pupuri (W)

• falconiformes (urubus & gaviões):

Cathartes sp.

urubu sp.

atōko / moromorori, watənkə (W)

Cathartes sp.

urubu-preto

āira, awira (W)

Sarcoramphus papa

urubu-rei

kurumu, kurum(u) (W)

gavião (genérico)

piano, pi(j)a (W)

cancã, caracará

karau, karau (W)

Elenoides forficatus

gavião-tesoura

kumarak (W)

Spizaetur spp. ???

sakawaktau + kutkuturi (W)

gaviãozinho

rereiko

gaviões spp. **kuruware / pipi / seniksenik / warama (W)**

• hirundínídeos:

andorinha

parapi, simisimi (W)

• icterídeos:

Psarocolius sp.

japu

kurima, kurima / tasek (W)

Cacicus cela

japiim

jakakoa, pajakoa (W)

Cacicus haemorrhous

japiim-vermelho

sagrau (W, g)

graúna

titiko, kusikə (W, g)

Haematodorus militaris

sangre de toro (galo-da-serra ?) **kawanar (W, g)**

• momotídeos:

juruva

mutu (W)

• picídeos:

pica-pau

etu

• piprídeos:

dançarino (de cabeça amarela) **arikie**

• psitacídeos:

<i>Ara ararauna</i>	arara-amarela	ararawa, ararawa (W)
<i>Ara macao</i>	arara-vermelha	kinoro, kinoro (W)
<i>Ara chloroptera</i>	arara-cabeçuda	kuzari, kujari (W)
<i>Ara severa</i>	maracanã	marakana (W, g)
<i>Ara spp.</i>	ararinha	kurakani + ojapa (W, g)
---	jandaia	kakawe / katawe (W, g)
Periquitos spp.:	ara?pa ; arahpa, kurikuri (g), arakakai (g), tiarigpa (g), pirisima (g) (W)	
<i>Derotyus accipitrinus</i>	anacã	papakia (W)
<i>Amazona amazonica</i>	papagaio	kurikura, kurigira / kuraikurai (g) (W)
<i>Amazona ochrocephala</i>	papagaio	parawa
<i>Amazona farinosa</i>	papagaio	sorosoro, soroso (W)
<i>Amazona dufresniana</i>	papagaio	kijokijo / kyikyí (W)
---	papagaios spp.	kiaukiau + wapojek (W)

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

---	saracura	tokara (W, g)
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	mamisari, mamsari (W)
---	pavão	sororo-imə / ororeujma (W, g)

• ranfastídeos:

<i>Ramphastos sp.</i>	tucano	kããkwet, kijapok (W)
---	tucano pequeno	petete?kane, kusi (W)

• rupicolídeos:

---	galo-da-serra	meu (W, g)
-----	---------------	-------------------

• tinamídeos:

---	inambu-galinha	po?no
<i>Crypturellus variegatus</i>	inambu sp.	mai, mawi / maipo (W)
<i>Crypturellus noctivagus</i>	macucauá	maakawa, mahkao / sororo (W)
<i>Crypturellus soui</i>	sururina	suiruru, suiruru (W)
---	inambu-relógio	wirií

• tiranídeos:

---	bem-te-vi	si?touko, sintaukə (W)
---	bem-te-vi sp. ?	ĩkananomo / fire?kane

• traupídeos:

---	sanhaçu	apukui
---	pipira	pi?kane

• trogonídeos:

---	surucuá sp.	pakorokoro, pakorokoro (W)
---	surucuá sp.	tfiriwouwo, tfiriwouwo (W)
---	surucuá	oori / awori (W, g)

• troquilídeos:

---	genérico	tukufi, tukui (W)
-----	----------	--------------------------

• turdídeos:

---	sabiá	aramapipo (W, g)
-----	-------	-------------------------

Pássaros spp.: **amaro, aratikiro pássaro preto, otíoto, rereku, sororoimo pássaro que come peixe, touserere ; arakakaj, makara-putpə, pįjaro, sagraw, sarisarira-pitpə, řuwifuwí (W)**

REPTIS

• lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão	zuana, orori (W)
<i>Thecadactylus rapicaudus</i>	osga	panasakasak (W, g)
<i>Polychrus marmoratus ?</i>	---	wakak (W, g)
<i>Ameiva ameiva</i>	calango	jofi, (i)joi (W)
---	jacuraru	isapokara / isapakara, sapakara (W)

Lagartos spp.: **kawena / kerekrewah / mahkau / mawi / řipururu / wanuai / wera (W, g)**

• cobras:

Genérico: **okoi, əkəj(u) (W)**

---	cobra-de-duas-cabeças	arahkumi (W, g)
---	jibóia	aramari, waramari (W)
---	sucuri	okoi-imo, əkəju-imo (W)
---	cobra-papagaio	roro, sororo-əkəji (W)
<i>Herpetodryas sp.</i>	papa-ovo	akuriminə (W)
---	cobra sp.	arutapəri (W, g)
---	coral, muçurana ?	wajputpə (W)
---	cascável	əkai (W, g)
---	jararaca	purakiri (W, g)
---	surucucu	ikiriři, upuri (W, g)
---	cobra sp. (venenosa)	tunai (W)

• outros reptis:

---	jacaré spp.	zakaré + kururuimo, ariwe (W)
---	jacaré preto	ʃiʔtiki, kutum (W, g)
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	kuripuʔpo + peze, kuriputpə + pejo (W)
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	purupuru, pu(r)upuu + jurutah (W)

ANFÍBIOS © comestível

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	pororu, pəɾə(r)ə (W)
---	sapo sp.	waikoh (W, g)
<i>Hyla boans</i>	perereca sp.	kuto, kuto (W, ©)
<i>Leptodactylus pentadactylus</i>	mãe-da-chuva	mawa + umuru, mawa + umu(r)u (W)
<i>Osteocephalus taurinus</i>	perereca sp.	õõpako, opak (W, ©)
<i>Phyllomedusa bicolor</i>	rã verde ?	pakoko, pakoko (W)
<i>Phrynohias resinifitrix</i>	cunauaru	kunaaru, kunawa (W)
---	pipa	pipak (W, g)
Anfíbios spp. (W): ajamuri / kareikarei / kuraŋkuraŋ / papawai / pəipəi <i>Dendrobates sp.</i> , tenenek / totori perereca / tunitumi / warumi (W)		

PEIXES

genérico: **kana, ka(a) (W)**

Peixes spp. : **akara p. de rabo vermelho, əwokohko (W), karikari (W), kurikuriwatki (W), kuritaparú (W), kuriwitpegan (W), panhəde (W), seumene (W), tarepa peixe-agulha ? (W), tatuturu (W), torosi (W), tukusi (W), wiwi (W)**

• peixes lisos:

<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara	piarara, kinoro-imə (W)
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	surui, suru(w)i (W)
<i>Ageneiosus brevifilis</i>	mandubé	manowé, manowé (W)
<i>Rhamdia quelen</i>	jandiá	kajenə (W, g)
---	mandi	erektə (W)
---	bagre pequeno	soke (W, g)

• peixes armados:

---	bacu	arasawa (W, g)
---	tamatá	oʔpa, etpa (W, g)
---	acari	pore, pəre (W) + kaputanka / kawawa (W, g)

• percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré	tukunaré, matawaré (W)
<i>Crenicichla sp.</i>	jacundá	jakuná, jakuná (W)
---	acará	sããsawa ; sawasawa, awaripah (g) (W)

• outros:

<i>Hydrolicus scomberoides</i>	pirá-andirá	saikane, saikane (W)
---	matrinxã	morok (W, g)
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	arumafi, (k)arumasi (W)
<i>Hoplias malabaricus</i>	traíra branca	patakafi, patakasi (W)
<i>Hoplias macrophthalmus</i>	traíra sp.	aimara, aimara (W)
---	traíra preta	tawauna, tawawuna (W)
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju	arapa, warapa (W)
<i>Anostomoides laticeps</i>	aracu	araku, warak (W)
---	aracu	ankə, ankə + karirikta (g) (W)
---	aracu (pintado)	kotifi, tarani (W)
<i>Myleus spp.</i>	pacu sp.	paku, paku (W)
<i>Mylossoma duriventris</i>	pacu-mirim, <u>pasjina</u>	paʔfina, pasina (W)
<i>Myletes sp.</i>	pacu	watau (W)
---	xidauá, pacu-manteiga	aʃitau, asitau (W)
---	piranha	pone, pəne (W)
---	piaba	pitu + opuʃi, opi (W)
---	poraquê	arimina, arimina (W)
---	sarapó	karofi, karoi + maretoppa (g) (W)
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum	aramuru, waramuu (W)
<i>Potamotrygon sp.</i>	arraia	ipari, (s)ipari (W)

INSETOS

• formigas:

Saúvas spp.:	kaoko ; kijawək (W, ©) + seri (W) + kumap(i) + miʃsakə (W)
---	formiga-de-fogo maikuato / waikuato
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira purutopo, juku (W)
<i>Dinoponera gigantea</i>	tocandira irak (W)
---	taxi ? ʃitu + imenuri
---	formiga (da árvore <i>Cordia</i>) inene (W)
---	formiga-lião susume larva / anomatik adulto (W)

Formigas spp.: **makarawi (W), mokokota (W), musikə (W), sowo (W), taktakari (W)**

• vespas:

---	vespa	okomo, okomə (W)
<i>Polybia dimidiata</i>	tapiucaba	tapirukawa (W)
<i>Synoeca cyanea</i>	tatucaba	kuruku (W, g)
<i>Mischocyttarus sp.</i>	vespa sp.	kapseu (W, g)

Vespas spp.: **akuri-awokto caba-cutia (W), apara (W), kamara, kumara vespa muito grande (W), maikuri-awoŋ (W), masanman (W), mograware (W), petikə (W)**

• abelhas:

---	abelha	ano, wanə (W)
---	mel	ano (-zeni), wanə (W)
---	arapuá, abelha (preta que pica)	arama, arama (W)
---	mangaba	pəmu (W, g)

Abelhas spp.: **seri-wan (W), timawa (W), tuwasinem (W), waporó-anə (W)**

• cupins:

---	cupim	nuko + ware rainha, nukə + ware (W)
-----	-------	--

• borboletas:

---	borboleta	mapetekere, piaro(r) (W)
---	lagarta	oruko, ərukə / uku-pitpə (W)
---	morpho	tamoktamok (W)

• dípteros:

Moscas spp.: **erere + moromoro, ariwe / ərewə(rɪ) + moromoro + kaiweri (W)**

---	berne	paranakiri, ihkə / akii (W)
---	pernilongo	masako, məsak / masak (W)
---	mosquito	wajawaja (W)
---	pium	pi?wa, puti ; mopi(sak), urunkə (W)
---	mutuca	turoko, turək (W)

• outros insetos:

Gafanhotos spp.: **ririé + taparara + wesisi, tapara + kit-kit + riwah + takurawa (W)**

---	paquinha	takri (W)
---	bicho-do-pé	sikə (W)
---	piolho	azamo, əjam / pinkə (W)

Besouros spp.: **pomu, simara-imə / putput / akəpuini / usipa / suksuk (W)**

---	longicorne	wakaiwakai (W)
---	bupreste	rapokrapok (W)
---	serra-pau	sakəi (W)
---	vaga-lume	kukui (W)
---	moxiuá, turu	sokoe, iripi / kərupukə o pai + oronj (W)

Cigarras spp.: **torito, fai-fai / kai-kai / kəriŋ-kəriŋ / onai-onai / piawet / wariuku / masowa (W)**

---	barata	arawe, kupapi / kumiju / kurum (W)
---	percevejo	kupak (W)

---	libélula	pirimoko, pirimok / teje (W)
---	louva-a-deus	itupari, pirika-putpə (W, g)
---	joaninha	konjaki (W)
---	efêmera	arukorese (W, g)

OUTROS INVERTEBRADOS

---	carrapato	karimotoko, kaimok (W)
---	mucuí	konopimjak (W)
---	escorpião	minoto, munətə (W)
	aranhas spp.: arakaku ; sakasakə / takasakə, akarima, wareimuri, kamkamuri, katonom (W)	
---	aranha d'água	kunkusiməna (W)
---	caranguejeira	arawata (W)
---	caranguejo	aikaka, siparatə / waimok (W)
---	camarão	isu(r)u (W)
---	lacreia	kumepepe (W)
---	ambuá	kiauruki / saurikui (W, g)
---	caramujo	kue, kue + konoto (W)
---	caracol, lesma	urukura, orokura + risi (W)
---	concha	sawiwi (W)
---	minhoca	teteru, motoroi / arika (W)
---	verme	saruto / muano, kakatak (W)

BOTÂNICA

árvore: **wewe, wewe (W)**

cipó: **ʃifinato + perepere + weri cipó usado contra dor de cabeça + peretu + pekura ; sinahtə (W)**

ANACARDIÁCEAS

<i>Anacardium occidentale</i>	caju	orofi, oroi (W)
<i>Spondias mombin</i>	taperebá, cajá	mope, mo(m)pe (W)
---	manga	maja (W)

ANONÁCEAS

---	envira spp.	ati, ukarat (W)
-----	-------------	------------------------

APOCINÁCEAS

---	carapanaúba	zeparafi, eparai (W)
-----	-------------	-----------------------------

ARÁCEAS

<i>Caladium spp.</i>	tajá	turara + semuit + watosətoh + titanium (W)
<i>Montrichardia arborescens</i>	aniga, mokomoko	oko (W)
---	kamina (sranan, cipó forte)	mamii (W)
<i>Dieffenbachia seguine</i>	planta sp.	arewe (W, g)
taioba, tazina, ocumo	ukumi, kwawarai ; okoimaitpə, anokore	taioba selvagem (W)

ARECÁCEAS

<i>Attalea maripa</i>	inajá, maripá	maripa, maripa (W)
<i>Attalea sagotii</i>	curuá, palha-branca	kurua / zamara, kuru(w)a (W)
<i>Bactris ?</i>	aricuri ?	arauri (W)
<i>Geonoma spp.</i>	ubim	marari(j)a, mararija (W)
<i>Desmoncus sp.</i>	jacitara ?	akutuime (W)
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba	piria, pəpə (W)
---	???	piritu
<i>Astrocaryum jauari</i>	jauari, tucumã, awarra	jawara (W)
<i>Astrocaryum murumuru</i>	murumuru	murumur (W)
<i>Astrocaryum paramacca</i>	---	kuje / kəji (W)
<i>Bactris gasipaes</i>	pupunha	epare, epare ? (W)
<i>Euterpe oleracea</i>	açaí	apu, wapu + pori açai-da-serra ? (W)
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti	wai, kuwai (W)
<i>Oenocarpus bacaba</i>	bacaba	airiki, kumu (W)
---	coqueiro	kokonoto (W)

BIGNONIÁCEAS

<i>Tecoma sp.</i>	pau-d'arco, araguaney	arawoni (W, g)
<i>Arrabidaea inaequalis</i>	crajiru ?	pukut (W, g)

BIXÁCEAS

<i>Bixa orellana</i>	urucu	onoto + fipo, onot(o) (W)
----------------------	-------	---------------------------

BOMBACÁCEAS

---	samaúma	kumaka, kumaka (W)
-----	---------	--------------------

BROMELIÁCEAS

<i>Ananas comosus</i>	abacaxi	nana, nana + arewe (W)
<i>Fourcroya foetida</i>	piteira	amura, amara (W, g)
---	curauá	irawa, kuraiwat (W)
---	parasita, baunilha	ipaniri, epkui (W, g)
<i>Aechmea spp.</i>	planta sp.	pokoi / itiririn (W)
<i>Ionopsis paniculata</i>	orquídea sp.	omoremi (W, g)
<i>Catleya sp.</i>	orquídea sp.	pia (W, g)

BURSERÁCEAS

breu azawa, mopuku ; ajawa, (kara)mani, sipə, arua, arakosidə, epku *resina* (W)

CACTÁCEAS

--- cacto saruromiri (W)
--- cacto (epífito) kiparanakamatpi (W)

CARICÁCEAS

--- mamão mamao, kuma(w)u (W)

CARIOCARÁCEAS

Caryocar glabrum piquiá uipə (W, g)

CELASTRÁCEAS

Goupia glabra cupiúba warima (W, g)

CESALPINOÍDEAS

Eperua sp. uapá wapa (W, g)
Macrolobium sp. arapari, gedoe arapari (W, g)
Peltogyne sp. pau-roxo tapirim (W, g)
Taxi ? , Cordia ? Triplaris ? taxi jenə-kapo / jenə-samit + mekurak (W, g)
--- acapu wakap (W)
--- copaíba kopaiwa (W, g)
--- jatobá mopuku, məpu (W)

COMBRETÁCEAS

Combretum sp. planta sp. pomaritpe (W)

COMPOSTAS

Eryndium foetidum planta sp., culantro kumapa (W, g)

CONVOLVULÁCEAS

Ipomoea batatas batata-doce napi, napi + seriekeju (W)

CUCURBITÁCEAS

--- cuiá, cabaça kasana + tutumu, karapi *cuiá* (W)
--- cabaça kutumə + tutpə + kueri *pequena* (W)
--- cabaça (pequena, como berinjela) araipa, waraipa (W)

---	abóbora	joromo, asikara (W)
---	melão	kwatara-mun (W)

DIOSCOREÁCEAS

<i>Dioscorea spp.</i>	cará, inhame	napoko, napə(k) (W)
Variedades: weju cará roxol / tumak (W)		

ESTERCULIÁCEAS

---	cacau	arapuru, warapuru (W)
<i>Pachira aquatica</i>	cacaurana	akuritesu (W)

EUFORBIÁCEAS

<i>Hura crepitans</i>	assacu	matata (W, g)
---	seringueira	sirinka (W, g)
<i>Manihot utilissima</i>	mandioca	wii, (w)uru / kuser-ap maniva (<apə “braço”) (W)
Variedades: ipitinori, puremui?mano, soko, tu?piremi ; arawataman, kawejarakan, kasiri-pe, tikrokem, tapakura macaxeira (W)		
Produtos da mandioca: kajama, kajama / kuakə (W) farinha, wii / -uru, uru (W) beiju, komi?mano / karau?mano, kumima / ərepa (W) tipos de beiju, imuru, pitpə / kuturi (W) tapioca, goma, arire ma, taririma (W) xibé, jacuba		

FITOLACÁCEAS

<i>Phytolacca decandra</i>	caruru	pararipan (W)
----------------------------	--------	----------------------

GRAMÍNEAS & CIPERÁCEAS

---	tiririca	sairi, orosoi (W)
<i>Cyperus sp.</i>	erva	kuajimə (W)
---	junco (para trançar)	uwatare (W, g)
---	herbe citronnelle	kiawapokan (W)
---	puçanga	musure ??? (W)
capim	ona savana, sirikozuru, ikurupupi, pika, opaija ; ona, upaja, kopin(i), umset (W)	
---	bambu	rue, ruwe / kurumuri / harietaka / sari (W)
<i>Gynerium sp.</i>	flecha	pirou ; pirəw / -ire (W)
<i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	afikaru, asikaru (W)
<i>Oryza sp.</i>	arroz	arefi, aresi (W)
<i>Zea mays</i>	milho	o?finase / z-u?me, ehnaí (W)

LAURÁCEAS

<i>Ocotea rubra</i>	louro vermelho, wana	wahna (W)
<i>Nectandra sp.</i>	louro	wai (W)

LECITIDÁCEAS

<i>Couratari sp.</i>	tauari	tawari, tamĩ (W, g)
<i>Bertholletia excelsa</i>	castanha	tutuko, tutukə / tutuko (W)
<i>Eschweilera sp.</i>	---	okarat (W, g)
<i>Lecythis sp.</i>	sapucaia	tura (W, g)

LOGANIÁCEAS

<i>Strychnos spp.</i>	curare	urari + pure(to)wimah / puretau (W, g)
-----------------------	--------	---

MALPIGHIÁCEAS

---	muruci	muresi, murej (W)
-----	--------	--------------------------

MALVÁCEAS

<i>Gossypium sp.</i>	algodão	mauru / itinu <i>fió de algodão</i>, ma(w)uu (W)
----------------------	---------	---

MARANTÁCEAS

---	arumã	aruma, wa(ru)ma + karanari (W, g)
<i>Calathea sp.</i>	uariá	pisoi (W)

MELIÁCEAS

---	andiroba	karapa, karapa (W)
---	cedro	apupari / apopari, simari (W)

MIMOSOÍDEAS

<i>Inga spp.</i>	ingás spp.	turiŷi ; turii / turusi, anekəɾə, apuruko (W)
<i>Stryphnodendron sp.</i>	planta sp.	erekesi (W)

MIRISTICÁCEAS

<i>Virola sp.</i>	ucuúba	aruti (W)
-------------------	--------	------------------

ORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

<i>Piratinera spp.</i>	bois de lettre	paira (W, g)
<i>Cecropia sp.</i>	imbaúba	kure?pie, kuregĩre (W)

MUSÁCEAS

<i>Musa spp.</i>	banana	paruru, paru(r)u (W)
<i>Phenakospermum sp.</i> ,	sororoca	paruru-ari ; paru-ware + wanasaji / wanasie (g) (W)
Variedades de bananas: paruru-imo <i>banana-da-terra</i> pãko <i>banana-comprida</i> sātume, sawi ; ariamkorok, arupkarama, kajan, kujari(-putpə), maripa, merijo <i>banana-comprida</i> , pəri, satume, tipepuru (W)		

PAPILIONOÍDEAS

---	cumaru	oõto, mapiku (W, g)
<i>Erythrina glauca</i>	tento ?	sakarara, maramara + matatarime + anakoi / onokue (W)
<i>Arachis hypogaea</i>	amendoim	okonepi, ahnep / asinep (W)
<i>Phaseolus vulgaris</i>	feijão	kumata-imo, kumata (W)
<i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó (cipó)	aisari, sarisari (W)
<i>Tephrosia toxicaria</i>	timbó sp.	asikune (W)
<i>Clibadium sylvestre</i>	cunambi ?	kumata-imə (W)

PASSIFLORÁCEAS

---	maracujá	muruku?ja, murukurja (W, g)
-----	----------	------------------------------------

PIPERÁCEAS

<i>Piper spp.</i>	aneisi wiwiri (sranan)	mitagwit / arakompani / arimiedə (W, g)
-------------------	------------------------	--

PODOSTEMÁCEAS

<i>Mourera fluviatilis</i>	caruru, herbe à sel	uia (W)
<i>Eichornia crassipes</i>	aguapé	awawa-pana (W) [< “orelha-de-lontra”]

POLIGONÁCEAS

<i>Coccoloba latifolia</i>	cauaçu	etagan / tamok (W, g)
----------------------------	--------	------------------------------

RUBIÁCEAS

<i>Genipa americana</i>	jenipapo	kurupo, kurupə (W)
-------------------------	----------	---------------------------

RUTÁCEAS

---	limão	irimawa, irimawa + remiki ? (W)
---	laranja	peresina (W)

SAPOTÁCEAS

---	balata, maçaranduba	para?ta, marasātupa ; parahta (W)
-----	---------------------	--

SIMARUBÁCEAS

--- marupá azawa-imo

SOLANÁCEAS

Physalis sp. camapu, topotopo **piton-ka-top (W, g)**
Capsicum spp. pimenta **aifi, asi(i) (W)**
Nicotiana tabacum tabaco **tami, tamí (W)**
Solanum sessiliflorum cubiu, tomate **kunui, kunui (W)**
--- jurubeba **põnoko, pominok + pupuripoti (W)**

ZINGIBERÁCEAS

Canna sp. cana **paraka (W)**
Renealmia exaltata masusa, conopio **konomja-imo (W)**
--- gengibre **arana-taja, warima (W)**
Samambaias spp. **akutusimə / arimia / karakua / eoəsaridi / pasagra-imo (W)**
Cogumelos spp. **piupiu agaric cor de laranja ; piupiu, jorok-pomo (W)**
Musgo **eemiso (W)**

Vegetais spp.: **aritu pau usado como tocha surizuru árvore boa para canoa wezamo planta ribeirinha ;;; əwətiime Commelina nudiflora, ejoi-tamit** [< “assento-de-calango”] *Erygeron sp.*, **akuritumo Herrania maria, arisate lis (Hedychium coronarium)** [< empréstimo?], **marari Lemna sp., waporí mamantin (em francês), arawatiku, arepaimə, etuwe, karaka-muri, parurumuri, pismusuk, tapimo, tuwitema, wataki, jere, arimina + sikiriwa cipós fortes, kejukeju cipó sp., tokojoki cipó sp., amari cipó sp. (W)**

Objetos culturais

abano **anapomu, anapomí / anapəmí(si) (W)**
açúcar **asukara**
agulha **jawi, akusa (W)** [< espanhol aguja]
alfinete **pina, arupereru / pina (W)** [< sranan]
aljava **jama (W)**
anzol **oka, (w)oka (W)**
arco **takí, pairə (W)**
banco **apo, kuroro / ahmití / eta-ra cadeira (W)**
borduna **kaparu, kaparu (W)**
branco **karaiwa / ūrante holandês / parañifi francês ;;; karaj(u)wa brasileiro / parasisi francês / doisi holandês / karipono não-wayana / taira kari'na (W)**
bruxo, pajé **pijafi, pijaj / -ijasi (W)**
cachoeira **sőkane, isori / rok (W)**
cadeado **soroto (W)** [< sranan sloto]

caixa **kafo**, **kafo** (W)
 canoa **kanawa** / **-kana** + **tafika** *gamela de caxiri*, **kanawa** (W)
 caxiri **oku** / **kaſiri** / **sakura** / **tiaʔka**, **woki** / **kasiri** / **sakura** / **tapia** (W)
 cesto: **pirafi** ou **parafi** *cesta grande para carregar*, **pitu**, **ruto**, **pōti** *cesta quadrada*, **peira**
panacu ;;; **pirasi** / **-irasi**, **ruti**, **wama**, **katari** *jamanxim*, **pamiti** *cesto quadrado*, **pakara**
cesto com tampa, **korokoro** / **okopiot** *panacu* (W)
 chapéu **hapo** (W) [< francês]
 chave **ſawi**
 chefe **tuisa** / **i-pāna-ri** / **apore-semi**, **japotori** (W)
 chumbo **ſūpu**, **piroto** (W) [< espanhol plomo]
 colher **kuje**, **supu** (W) [< sranan supuŋ < inglês spoon]
 corda **ea-** + **ami-** + **zuʔsirini** *corda de rede*, **ewa** + **kaneti** *corda de rede* (W)
 coroa de penas **arama-ri** (=“jibóia”), **warama-ri** / **orok** (W)
 dinheiro **tineru**, **karakuri** (W)
 dono, chefe **esamo** / **kuesēkomo** / **apore-semi**
 enxada **sampa** (W)
 enxó **sorope**, **sorope** / **kuru** (W)
 escada, ponte **opii**, **epii** / **esikata** (W)
 escravo, empregado **i-namoto**
 espelho **osene**, **aruwa** (W)
 espingarda, arma **pirou** / **-pire** (=“flecha”), **arakapusa** (W)
 espinho **omofino** / **tiwi**, **eki** / **aməſji** (W)
 espírito **j-uzenu** *alma*, **akuariʔpiri** *espírito do morto*, **Ritonōpo** *Deus criador*, **koina** *certo*
espírito, **piano-imo** *espírito d’água* ;;; **akwaritpə** *fantasma*, **ərukə** / **kuruwaku** / **kuruwajak**
 / **napiara** / **tamok** / **matawat** / **peritə** / **merimə** / **umuit** *espíritos*, **joroko** *demônio*, **Kanu**
Deus, **Kujuri** + **Mopo** *heróis culturais*, **kapukapusi**, **ipo(o)** (W)
 espoleta **ariri**
 estrela **ſirikuato** / **poʔno** / **ipeʔpini** / **maparukawa** *Vênus* ; **sirikə** / **taparukawa** (W)
 faca **rato**, **marija** (W)
 ferro **kurimene**, **siparari** (W)
 forno **aitopo** / **orinato** *forno de barro*, **ərinatu** (W)
 garrafa, vidro **kutei**, **kutej(i)** / **putei** (W) [< francês]
 gripe **ma(i)ſi**
 ilha **aʔmōta**, **ahmomta** / **pau** (W)
 instrumento musical **rue**, **turekoka** *flautas spp.*, **ruwe**, **ture**, **werəhwerə**, **tirutiru**, **peupeu**,
patiti, **tənkaru** *flautas spp.* (W)
 jirau, soalho de casa **zara**, **jara** (W)
 lago **ikuʔpo**, **ikutpə** (W)
 lanca **warata**
 lima **kirikiri**, **kirikiri** (W)
 machado **wiwi**, **wiwi** / **potpu** *machado de pedra* (W)
 mala **pakara** / **paresi** *mala de alumínio*, **pakara** (W)
 máscara **oroko**, **oroko** (W)
 miçanga **kasuru** / **-ōkiri** ou **-okiri**, **sakarara** ;; **kasuru** / **-wono**, **maramara** (W)
 micose **wofi** (W)

mosquitoirei **kairemi**, **kairen** / **kaitiŋ** (W) [< sranan]
 navalha **mawasa** (W) [< espanhol navaja ?]
 negro **meikoro**, **me(i)koro** (W)
 ouro **uuru**
 pá **pera**
 pano **kamisa**, **kamisa** (W)
 papel **pape**, **pampira** (W)
 peconha **pirami**, **pirami** / **-igrami** (W)
 peneira **manare**, **manari** / **manare** + **pamkari** (W)
 pente **i-mone** / **okurina**, **emkai** / **omkai** (W)
 pilão **ako**, **ako** (W)
 porta **omōtopo**, **apuru** (W)
 pote **oripo** *pote de barro* / **tumeri** *pote de barro* / **apipa** / **mukufi**, **-eni** *vasilha*, **paratu** *prato*,
kasanamano *tigela* ;;; *osa de barro* / **tuma** / **tumeri** / **karimata** / **sikə** / **mawa** / **patu** [< sranan]
 / **pan** [< sranan] / **tumaini** / **tutpə** / **karipo** / **asito**, **-eni** *vasilha*, **ərimaki** *prato* (W)
 prata **parata**
 prego **perēku**, **putuputuri** (W)
 ralo **ŋimari**, **simari** (W)
 rede de dormir **otua-to** / **-etue-ti**, **eta-ti** / **ət(w)a-ti** (W)
 rede de pesca, tarrafa **tarāpa**, **piawa** (W)
 remédio **opi** / **-epi**, **epi-ti** (W)
 remo **apukuita**, **apukuita** (W)
 reumatismo **ŋinoko**, **akisita** (W)
 rezar **zu?na**
 roupa **upō**, **u-pon** (W)
 sabão **sa?pau**, **sopu** (W) [< inglês soap]
 sal **sautu**, **sautu** (W) [< sranan < inglês salt / holandês zout]
 sarna **kirei** / **piri** / **tepitai** / **pika** (W)
 serrote **seroroti**
 tanga **meti** / **weju** *tanga para mulher*, **weju** (W)
 terçado **tapema**, **sapa** / **ropiroŋ** / **tepuanhem** / **wapaperima** (W) [< francês sabre]
 tesoura **erasi** (W)
 tipiti **matapi** / **mata** *moquem*, **tinki-si** (W)
 tipóia **topoza**, **mur-ewa** (W)
 tosse **ahto** (W)
 vara **mara** (W) [< português ???]
 vassoura **sapi**, **pisə** (W)
 veneno **semiti**

WAI WAI, KAXUYANA (K), HIXKARYANA (H)

• **Wai-Wai:** Língua falada por 1800 pessoas no Mapuera, Jatapuzinho e no Essequibo (perto de Gunn's Strip). Serve de língua franca para os grupos Parkwoto (subgrupo: Katawian), Katwena, Karapawyana, Sherew, Cikyana, Tuunayana e Mawayana. Essa língua formou-se a partir combinação das falas Wai Wai e Parkwoto (linguisticamente muito próximas entre si). A etnia WaiWai desapareceu com seu último membro nos anos 1980.

Em Wai-Wai: **Kumuwo** *Mapuera* **Kafuwini, Kuufamna / Kuifamina** *Trombetas* **Katjuwari** *Cachorro*. Note: **Jatapú** *Jatapu* ;; **Mapuera, Sóma, Okoimo, Katuwa?u, Itjawa?u** *afuentes do Jatapu*

• **Katfujana** (Kaxuyana): Civilizados que tiveram contato com eles antes de 1925 (castanha) estimam a população kaxuyana em 500 pessoas > sarampo > 80 pessoas > 60 pessoas em 1940-1950 > do R. Cachorro, eles migram ao Tumucumaque em 1968 > 40 falantes em 1970. Na língua Kaxuyana: **Katfúru** *R. Cachorro*, **Kuritfámna** *R. Mapuera*, **Kahú** *R. Trombetas*.

Em 1940-50, são 5 subgrupos de língua Kaxuyana (a maior parte migra ao Tumucumaque), conhecidos como **Warikyana**, que ocupavam o Trombetas entre a foz do Cachorro e a foz do Cafuini:

- **Kaxuyana** nos rios Cachorro e Cachorrinho.
- **Itfjfwayana & Yakjkuriyana** no Trombetas acima da foz do Cachorro.
- **Kahuyana** no R. Trombetas (< **Kahu** *R. Trombetas*), que se separaram dos Kaxuyana no começo do séc. XX.
- **Inkariyana** ou **Ingarina**: do R. Cachorro ou do alto Trombetas? (ver mapa de Ruth Wallace, p. 31).
- **Kahyana** entre Trombetas e R. Erepecuru.

Também (talvez) **Kuháwana & Ewarhoyana** dos campos + os †**Pauxi** (Pawiyana, cf. Wallace, p.4-5) + os **Cikyana** (ou **Sikiyana / Chikena**): é língua kaxuyana, verificado no Farabee de 1924 ; inimigos mortais dos Parukoto ; na época de Farabee, viviam no Rio Kaitxana, entre Mapuera e Cafuini/Apiniwau.

- Parukwoto / Parukoto: língua igual a WW (verificado em Farabee).
- Tunayana do R. Cachorro (?) & Xereu (Serewu, Sherew) do Mapuera (línguas parecidas com Wai-Wai, mas para Loukotka, são do grupo Kaxuyana. Não há material disponível).
- Katuena / Katwena: língua parecida com WW (não há material). Para Carlin, seria um subgrupo de Tunayana. Também, não classificados: Zurumata, Conduri.
- Mawayana: cabeceiras do Rio Cachorro (língua arawak). Informações de Renato (que vive com os WaiWai no Mapuera): origem recente dos Mawayana no Rio Urucurina, cabeceiras do Mapuera.

A	A ₁	Waiwai: Waiwai, Parukwoto (com Katawian, entre Mapuera e Cafuini), †Pariqui.
	A ₂	Hixkaryana (Nhamundá): Hixkaryana, Mutuan (verificado, Loukotka errou!), Waboi (ver.).
B		Kaxuyana: Kaxuyana, Cikiyana, †Pauxi, Kahuyana, Warikyana, etc.

• **Wai-Wai:** Feito com Maurício Warotŝa Waiwai (Rio Jatapu, Roraima, 2010).

6 V : **a e i o u î** [i] (+ duração vocálica) + 14 C : **f** [ɸ] **t k ; x** [ʃ] **c** [tʃ] ; **m** [m, b / k_ ou t_] **n** [n, d / k_] **ñ** [ɲ, nɲ] ; **s h ; r** [r, l] **ř** [rʃ] ; **w j**. Notação do dicionário: **p = meu f**.

• **Kaxuyana:** igual + **p + ?** – **f – rj**. Feito com Mauro [2006] (nasceu com os Tiriyo do Tumucumaque; de volta ao Rio Cachorro).

• **Hixkaryana** (100-200 falantes no Nhamundá): igual + **p**. Feito em Parintins (2011)

Animal (de caça): **wooto / tanhamjan ; wo(h)to (K)**

Animal (de criação): **j-oku / twosom**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

Didelphis marsupialis mucura **jawari, jaware (K), jawari (H)**
--- mucura-xixica **jawaritsi, jawaratjatja (K), waja:rawa (H)**

• desdentados:

Cyclopes didactylus tamanduá **waafi-fikri, warisi-hike (K), waafi-mfikri (H)**
Myrmecophaga tridactyla tamanduá-bandeira **amatfi, amaris(i)pa (K), ajifa (H)**
Tamandua tetradactyla tamanduá-colete **waafi, warisi (K), waafi (H)**
Choloepus didactylus preguiça-real (grande) **waimá, wareekire (K), waima (H)**
Bradypus tridactylus preguiça-de-bentinho (pequena) **fohri, tfahiili (K), fohli (H)**
--- tatu-de-rabo-mole **morikí, moriki (H)**
Dasybus novemcinctus tatu-galinha **kafajó, kahasi (K), kapajo (H)**
Priodontes giganteus tatu-canastra **morurá, moʔra (K), morura (H)**

• roedores:

Hydrochaeris hydrochaeris capivara **jiwirí, jawiri (K), jiwiri (H)**
Paca virgata paca **wiira, kirmau (K), wirja (H)**
Dasyprocta spp. cutia **akri, akuri (K), hakuri (H)**
Myoprocta acouchy cutiuaia **fafki, patfiiki (K), hafki (H)**
--- esquilo **awarku, mer-kukutji (K), awariko (H)**
Coendu prehensilis cuandu **wará, aruru (K), wisi (H)**
--- rato **tfawa, sikoto (K), wafarawa (H)**
--- camundongo **mukuku**
--- rato-coró **tfawatfawa (K), tfaawa (H)**
--- coelho **rekmetu**

• artiodáctilos:

Tapirus terrestris anta **jaifi, ewaroho (K), jaihi (H)**
--- cavalo **kawaru**
--- gado **faaka**
--- carneiro, ovelha **fiifi [< inglês]**
--- porco **kuufi**
Tajassu pecari queixada **fohniko / fopko, ahja (K) [< arawak: apija], hopiko (H)**
Tajassu tajacu caititu **fakiara / fakria, irema (K), hakria (H)**
Mazama americana veado-mateiro **kooso, kehau (K), koso (H)**
Mazama gouazoupira veado-capoeira **fiʃkarú, karijaku (K), hiʃkaru (H)**
Odocoileus sp. veado-de-chifre **kehau (K)**

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>		irara	winaikó, okorohuruko (K), winoiko (H)
<i>Nasua nasua</i>		quati	ʃouu, s̃jou (K), ʃou (H)
<i>Potus flavus</i>		jupará, gogô-de-sola	karimuʃu, kuskusu (K)
---		furão	mamtʃari-imo (K) (< mamtʃari “jacamim”)
<i>Pteronura brasiliensis</i>		ariranha	wajawajá, warawara (K), wajawaja (H)
<i>Lutra longicaudis</i>		lontrinha	saroró, tʃaroro (K), saroro (H)
<i>Felis catus domesticus</i>		gato	kamaratʃi, kamara-tʃi (H)
<i>Felis tigrina</i>	maracajá	farurumijikã / worooko	; wiririki (K) ; haruruminikã (H)
<i>Felis concolor</i>		onça-vermelha	koso-warai, koso-warajo (H)
<i>Panthera onca</i>		onça	kamará, kajkusu (K), kamara (H)
<i>Canis familiaris</i>		cão	ʃafari, aware (K), kajkusu (H)
<i>Speothos venaticus</i>		cachorro-do-mato	worokokotʃi (K)
---		raposa	rokohtʃi, kunukuri (H)

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba	ʃifirí / maw ? [wapixana, mawayana: tibiri], ituri (K) [< arawak], mau (H)	
---		macaco-da-noite	tʃakarima (H)
<i>Ateles paniscus</i>		coatá	forotó, wotoimo (K), horoto (H)
<i>Cebus albifrons</i>		m.-caiarara	warakarú, iwarakaru (K), waraakaru (H)
<i>Cebus sp.</i>		macaco-prego	meejú, meku (K), meku (H)
<i>Chiropotes satanas</i>		macaco-cuxiu	uufa, witʃa (K), wiʃa (H)
---		parauacu	uruwá, parawaku (K), makaafi ⁿ fo (H)
<i>Saimiri sciureus</i>	m.-de-cheiro	tʃakarima / skaú, kahutʃi (K), wifiwifi (H)	
---		sauí	tʃiimá, makusu (K)

• cetáceos, morcegos:

---		morcego (genérico)	reeré, rere (K), riri / rjerje (H)
<i>Desmodus rotundus</i>		morcego vampiro	rerimo
<i>Tricherus uninguis</i>		peixe-boi	ootimó
---		boto	ooti-imo, kana-imo (K), kana-imo (H)

AVES

genérico: torowó, torono (K), torono (H)

• alcedinídeos:

---		martim-pescador	tʃakaaná, tʃakaana (K), karatʃa (H)
-----	--	-----------------	-------------------------------------

• anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>		pato-do-mato	jurumá, uruma (K), pato (H)
<i>Dendrocygna autumnalis</i>		marreca	tonató, tonakro (H)

• anhingídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará	jaku-imo, kiakwi-imo (H)
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	mergulhão, miuá	tʃukufí, kiakwi-imo (H)

• buconídeos (e capitões):

<i>Chelidoptera tenebrosa</i>	urubuzinho	kamumunukú, huruko (H)
<i>Notharcus sp.</i>	barbudo	torowó
<i>Monasa atra</i>	bico-de-brasa	tʃorofoto, makusuho (K), tʃorofoto (H)
<i>Capito niger</i>	capitão	jíwifí

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau	wokra, wokira (K), wokra (H)
<i>Nyctibius sp.</i>	urutau	wajakuku, imnojakiri (K), ʃahõhõ (H)

• caradriiformes (maçaricos & gaiivotas):

---	maçarico	tuwituwí, tuwiituwi (K), mijwoto (H)
---	gaiivota	teretere

• ciconiformes (garças, corocorós):

<i>Ardea cocoi</i>	maguari	anaarawá / masaakimo (K)
<i>Casmerodius alba, Egretta spp.</i>	garça spp.	wakará, wakara (K), wakara (H)
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	onoowá, onoʔre (K), onowa (H)
<i>Cochlearius cochlearius</i>	arapapá	waraafafá
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	kurukó, kuruko (K), kuruko (H)

• columbídeos:

pombas spp.	fotkuku / wohwottoko, tʃuruukuku (K), wokotoko / watkuku (H)
<i>Geotrygon montana</i>	juruti-piranga ʃififí, kararwe (K), firíwo (H)
<i>Columbina sp.</i>	rolinha tíriwó, pur(u)we (K), firíwo (H)

• cotingídeos:

<i>Cotinga cotinga</i>	anambé-de-peito-roxo	tʃirirí, wanatú
<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió	kweejó, patʃpatʃiñõ (K), wiijo (H)

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

<i>Crax alector</i>	mutum-poranga	fauʃi, pawiisi (K), hauʃi (H)
<i>Crax globulosa</i>	mutum-fava	fauʃi-imo
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuã	karafã [wapixana, bahuana], karaha (K), karaha (H)

<i>Penelope jacquacu</i>	jacuaçu	maratí, maraatji (K), marati (H)
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	kujuwí, kujuwí (K), kujiwi (H)
<i>Odontophorus gujanensis</i>	uru	turukwarí + fotkuku?, kurusu (K), turukwarí (H)
---	galinha	kafikará, kahajtara (K), paitara (H)
---	peru	tʃokotʃoko

• cuculídeos:

<i>Crotophaga sp.</i>	anu	wiire, kurha (K)
<i>Piaya cayana</i>	tincoã	krahkó, tʃakare (K)

• estrigídeos:

<i>Otus choliba</i>	corujinha	foforí, puhuri (K), fufuri (H)
---------------------	-----------	---------------------------------------

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Cathartes spp.</i>	urubu	kwatʃinamá, kwatʃakana / kwasikana (K), kwatʃinama (H)
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	kurumú, kurumu (K), kurumu (H)
---	gavião (genérico)	wikoko, piano (K), wikoko (H)
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande	karaú, karaukarau (K), karau (H)
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta	majferení
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	marakí, kumariki (K), baraaako (H)
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	jaimó, jaimo (H)
---	cauré	riiko (K), riko (H)
---	acaúã	faawá, pawa (H)

• formicarídeos:

---	pinto-da-mata	tokinini, wanasuosó
-----	---------------	----------------------------

• fringilídeos:

---	papa-capim	tuwatuwá, ʃiu (H)
-----	------------	--------------------------

• galbulídeos:

---	ariramba	tuituí, jawiʃi
-----	----------	-----------------------

• hirundinídeos:

<i>Tachycineta albiventer</i>	andorinha	tʃororiwa, tʃuruuta (K), ʃuruuta (H)
-------------------------------	-----------	---

• icterídeos:

<i>Psarocolius sp.</i>	japu	kwotó, kirima (K), kwonoto (H)
<i>Cacicus cela</i>	japiim	ʃakuarú, pijaakau (K), ʃakwaru (H)

• momotídeos:

Momotus momota udu **muutú, mutu (K), mutu (H)**

• opistocomídeos:

Opisthocomus hoazin cigana **karafá-imo, karaha-imo (H)**

• picídeos (e arapaçus):

--- pica-pau **eetú (grande), kafiró ; wetu (K) ; heetu (H)**

--- pica-pau preto **mirikititi (H)**

Picumnus sp. pica-pau-anão **kafiro-tfi**

• psitacídeos:

Ara ararauna arara-amarela **jaafi, ararawa (K), jahi (H)**

Ara chloroptera arara-cabeção **kwajari, kujari (K), kwaja (H)**

Ara macao arara-vermelha **kworó, ahaakai (K), kwonoro (H)**

--- periquito **kirikirí, werekeru (K), kamokrikani (H)**

Pionites melanocephalus marianita **tjimahká, tfitori (H)**

Pionus menstruus maitaca **tfoowi, kirikwa (K), tfowi (H)**

Deropterus accipitrinus anacã **mapaupá, matafia (H)**

Amazona spp. papagaio **(k)waaró / fanafewé, roro (K), kjokjo (H)**

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

Aramides cajanea saracura **fatotó, tfaa?ko (K), tfako (H)**

Psophia crepitans jacamim **fif(i)kó, mamtfari (K), hifiko (H)**

Eurypyga helias pavãozinho **jarará, tuna-tjarara (K), tuna-kro (H)**

• ranfastídeos:

Pteroglossus sp. araçari **kutjikutji / kwatakará ; keetji (K) ; kuutji (H)**

Ramphastos spp. tucano **jakwe, kujurú; kiakwe, keru (K) ; kjakwe, kujuru (H)**

• tinamídeos:

--- inambu (genérico) **fotuwó, po?no (K), ho?do (H)**

Tinamus sp. inambu-grande **tuwimó, tjuwimó (K)**

--- inambu-preto **wi-imo (H)**

Crypturellus soui sururina **turuwí, tfuluetfulue (K), kwareere / turuwi (H)**

• tiranídeos:

Pitangus sulphuratus bentevi **tfirififí, tfirihiri (K), tfirififi (H)**

<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	krahko-wosĩ
<i>Tyrannopsis sulphurea</i>	suiriri	tfororiwá

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

<i>Ramphocelus carbo</i>	pipira	ʃiiwú, patʃpatʃi (K)
<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul	sooi, sijĩĩki (K)

• trogloditídeos (& balança-rabos):

<i>Cyphorhinus arada</i>	músico-da-mata	matʃiikokó
--------------------------	----------------	-------------------

• trogonídeos:

<i>Trogon sp.</i>	surucuá	wapakoko, makorokoro (K), wapakoko (H)
-------------------	---------	---

• troquilídeos:

---	genérico	tukusú, tukutʃi (K), tukusu / wasĩusi (H)
-----	----------	--

• turdídeos:

<i>Turdus albicollis</i>	sabiá sp.	morufawá, kuratʃiwe (K)
--------------------------	-----------	--------------------------------

REPTIS

• lagartos:

<i>Crocodilurus lacertinus</i>	jacarerana	kasiro-imo
<i>Iguana iguana</i>	camaleão	kwaaná, iwaana (K), waana (H)
<i>Uranoscodon superciliosus</i>	tamaquaré	wakaanamá, wakaanama (K), wakaanama (H)
<i>Thecadactylus rapicaudis</i>	osga, lagartixa	ʃokooko
<i>Ameiva ameiva</i>	calango	ʃukuruwá, kiwĩĩti (K), ʃukuruwa (H)
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju	atkará [wapixana], ikuruwaru (K), asara (H)
<i>Mabuya sp.</i>	calango-liso	ʃaukuku

• cobras:

genérico: **oko(j)i, okoji / akój (K), okoj(e) (H)**

<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	cobra-de-duas-cabeças	ʃihtĩfiri
<i>Boa sp.</i>	jibóia	fotowoimo, jukno (K), ʃirikoimo (H)
<i>Corallus enhydri</i> , <i>C. caninus</i>	cobra-papagaio	aaró
<i>Eunectus murinus</i>	sucuriju	oko-imó, wĩji (K), oko-imo (H)
<i>Chironius carinatus</i>	sacaibóia	ʃirikojokoini
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral	kirĩrí, wakra (K), wakawaka (H)
<i>Bothrops atrox</i>	jararaca	kamaʃekarí, iruuku (K), kamaʃekari (H)

surucucu **okom-kirisi, simnato / okoji-takpireņ-akinari (K), okom-kurusu (H)**

• outros reptis:

--- jacaré **wat(u)wá** [cf. *aturi* (wapixana, etc.), **kureetu / watwa ? (K), watwa (H)**
jabuti **wajaamú / kuriitja ; wajaamu / kuriitja (K) ; wajaamu / hojo / kuriitja (H)**
Podocnemis expansa tartaruga-da-Amazônia **kwatji-imo**
Podocnemis unifilis tracajá **kwatji, itfawaru (K), kwatji / tfawaru (H)**

ANFÍBIOS © comestível

Bufo marinus sapo-cururu **forori, mowa (K), hororu (H)**
Hyla boans perereca sp. **kuutó, kuuto (H, ©)**
Leptodactylus pentadactylus mãe-da-chuva **katuená ©, muru (K), sunawi (H, ©)**
Osteocephalus sp. perereca sp. **kwarea-kwareá ©, waraara (K)**
Phrynohias resinifitrix, P. venulosa cunauaru **dawarú, kunawaru (K), dawaru (H)**
Pipa pipa sapo-aru, pipa **kujwá, juwa (H)**
--- girino **jim-fikri**

PEIXES

• genérico: **ootí, kutma (K), kana (H)**

• peixes lisos:

Brachyplatystoma filamentosum piraíba, filhote **kanaimo, kana-imo (H)**
Phractocephalus hemiliopterus pirarara **kworoimo, kujariimo (K), kworo (H)**
Paulicea luetkeni jaú, pacamu **kworoimo, jau-imo (H)**
Pseudoplatystoma fasciatum surubim **okorofitfo, okorohi (K), katawana-ri (H)**
--- caparari **kanamuuko (K)**
Pseudopimelodus zungaro anujá, chorão **furafurari, wokra-mta (H)**
Ageneiosus brevifilis mandubé **fajifi** [wapixana/bahuana + pemon/kapon]
Trachycorystes trachycorystes jandiá **kanamurukú, kana-muruko (H)**
Mandis: **waraakaká / wakurukawa ; pumooma / erefko (K) ; kurukawa (H)**

• peixes armados:

Anduzedoras sp. cuiú-cuiú, reco-reco **kujukujú, makafá, hukoimu (H)**
Callichthys sp., Hoplosternum sp. tambuatá **okookó, wotpa (K), okooko (H)**
--- bodó **fooré, kawarawara (K), hiiri (H)**

• percomorfes:

Cichla ocellatus tucunaré **faraana, jukunani (K), harana (H)**
Crenicichla sp. jacundá **matawarí, jakuna / mataware (K), matawari (H)**
Acarás spp.: **tirifó / waruruwa / jakarakara carauaçu ; weriiki / warahtja / koroskoroskane (K) ; jakarakara cará / maahi carauaçu / hõniiko carazinho / warafa carazinho (H)**
Plagioscion squamosissimus pescada **rusu**

• outros (caracídeos, etc.):

---	aruanã	karuusu-imo (H)
<i>Boulangerella lucia</i>	pirapucu, peixe-agulha	ifikó / ereesi, orjeesi (K)
<i>Hydrolicus scomberoides</i>	peixe-cachorro	reeju, deju (K), krii (H)
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã	fiwirí, tarihaimo (K), wamuru (H)
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	foosú, kaimare (K), kotisi (H)
<i>Triportheus albus, Agoniates anchovia</i>	sardinha	jiſififi / eſeefafa, kamurofu (H)
traíra	aimará trairão / ajura ; aimara / wajirime (K) ; aimara / maſa (H)	
jeju	maafá, tuhoome (K), ſiwiri (H)	
Aracus:	bamú / kwotisi / waraku ; tumamu / kotisi / waraku (K) ; tumamu / waraku / kwotisi (H)	
Pacus:	faaku / marawitſa / kurwari ; paku / maſtau / raurau / kamnani / kána (K) ; haku / mari / kurwari (H)	
---	piranha	foopé ; pone / wahara (K) ; hope (H)
---	tambaqui	mari
piabas spp.	kuutakrú / ſariri ; tarirha / wotſe (K) ; ſariri (H)	
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê kaſmí [wapixana, mawayana: <i>katumi</i>], jarimna (K), kaimi (H)	
---	sarapó, ituí	kaasú / mafara, karusu (H)
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum	okomtſi, okomu (K), okomtſi (H)
<i>Potamotrygon sp.</i>	arraia	ſ(i)farí, tſihari (K), ſaari (H)

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva	jaukó, kumaho (K, ©), kjauko (H)
---	maniuara	jimiñi (?)
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	tukuí, tukuji (K), tukui / matí [wapixana] (H)
<i>Pseudomyrmex sp.</i>	taxi	meperí, oorepe (K), meperi / matí (H)
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira	jaakí, irako (K), jaako (H)
<i>Eciton spp.</i>	formiga-de-correição	juukú, juku (K), juku (H)
<i>Camponotus sp.</i>	taracúa	kamatſá / onooko ; tſimenuri (K) ; onooko (H)

• vespas:

---	vespa (genérico)	okomo, okomo (K), okomo (H)
<i>Pepsis sp.</i>	caba-caçadeira	tſumuru
tatucaba	mepepemosi, kahas-jokoomoni (K), jaihi-joonari (H)	
beijucaba (forma de prato, não voa de dia)	erfojokomon, orihõ (H)	
<i>Polybia dimidiata</i>	tapiucaba (perto de ninhos de japiins)	tumomno (K)

• abelhas:

---	abelha (genérico)	weenú, weno (K), wiino / weno (H)
-----	-------------------	--

---	mel	weenú, weno (K), wiino / weno (H)
<i>Trigonia quadripunctata</i>	uruçu	worokomon, arama (K)
---	abelha sp.	taritari ?
mamangabas (bombídeos): foomu, pomu (K), tʃumuru (H)		

• cupins:

cupim	tʃemeeku / ʃikiwí ; waikawa (K) ; horotohõ (H)	
-------	---	--

• borboletas & lagartas:

---	borboleta (gen.)	tamatamá, pereru (K), kakawa (H)
---	lagarta (genérico)	orukó, oruko (K), oruko (H)
---	lagarta-de-fogo	waima-jorukoni, maohoofo (H)

• dípteros:

<i>Musca domestica</i>	mosca	werewere, werewere (K), wiriwiri (H)
---	larva	makapiko
---	carapanã	masakí, masako (K), masako (H)
<i>Simulium sp.</i>	pium	mafiirí / fehuwo, mahiiri (K), mafiri / ihitʃi (H)
---	maruim	miriwití, hihwo (H)
---	mutuca	tiroko / fewhó ?, turaako (K), tiroko (H)

• outros insetos:

gafanhotos spp.	rriró / jirisi, tanaana / kuraataku (K), kratʃaatʃa (H)	
---	grilo	tʃeetʃej, krilo (H)
<i>Tunga penetrans</i>	pulga	kufaamá, kufaama (H)
---	bicho-do-pé	siiko, siko (K), siiko (H)
---	piolho	ojomo, ojomi (K), ajamo (H)
escarabídeos	vira-bostas	foomu-imo, homu (H)
(lampirídeos, elaterídeos)	vaga-lume	fefejuru, tʃiriko (K), marumaru (H)
---	moxiua	mirikiki, mirikiki (H)
---	cigarra	taritari, rjurju (K), riwiriwu / taritari (H)
---	barata	mahtʃarú, kwaruru (K), mahtʃaru (H)
---	louva-a-deus	masakinaú, masasikma, farera
---	percevejo	kafeekó
---	libélula	mafiriwokó

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

---	carrapato	kamuʃfá, kaimoko (K), kamniko (H)
---	mucuim	hanahʃuju (H)
---	escorpião	tʃikirí, tʃikiri (K), tʃikiri (H)

---	aranha (genérico)	mojosí, mojoosu (K), mojosí (H)
<i>Avicularia spp.</i> (terafosídeos)	caranguejeira	mawanaru, warakaru (K), juwa (H)
---	caranguejo	ſakawá, tſikiritſi (K), akwaja / ſakawa (H)
---	camarão	feetſa, itſuru (K), makarekakwi (H)
---	lacraia	mafeefé, kumehe (K), harurumtſi (H)
(diplopódeos)	ambuá	ſoroorí, ſoroori (H)

• moluscos:

---	caracol	warowá, luwa (K), waruwa (H)
-----	---------	-------------------------------------

• anelídeos:

minhoca	karewá / karjwa, motootſi (K), ikiwiri / ekewri (H)
---------	--

BOTÂNICA

árvore (genérico): **wewé, wewe (K), wiwi (H)**

liana (genérico): **ſiſinatí, tſimnato (K), mamiri (H)**

ANACARDIÁCEAS

<i>Anacardium lecointei</i>	aroeira (para fazer canoas)	kukwa-kanawa(-jefu)
<i>Anacardium occidentale</i>	caju	orosí, oroosu (K), orosu (H)
<i>Spondias mombin</i>	taperebá, cajá	wajaraimó / mofe, mōhe (K), mohi (H)

ANONÁCEAS

---	envira spp.	kepefu ?, awaato (K), ſaato (H)
---	graviola	parana

APOCINÁCEAS

<i>Aspidosperma spp.</i>	carapanaúba	waja(-jefu) / kufſa(-jefu), kureetſetſe (K), kunorojohi (H)
<i>Couma utilis</i>	sorva, cuman	osohkú, wosohuku (K), osohku (H)

ARÁCEAS

<i>Heteropsis jenmanii</i>	cipó-titica	arafafeto, mamiri (H)
<i>Philodendron goeldii</i>	cipó-ambé	furwetó / furuwitó, eriwo (H)
<i>Xanthosoma sagittifolium</i>	taioba, ocumo	kumho, kuaimo (K), ako / jukumo (H)

ARECÁCEAS

<i>Attalea sp.</i>	curuá, palha-branca	kumiarí, kumiarí (H)
--------------------	---------------------	-----------------------------

---	babaçu	kumuufi (H)
<i>Attalea maripa</i>	inajá	marifá, mariha (K), mariha (H)
<i>Geonoma spp.</i>	ubim	miná, maraara (K), najari (H)
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba	kuufa, maká (?), juruwa (H)
<i>Astrocaryum murumuru</i>	murumuru, counana (sem espinhos)	fíiri, píri (K), híri (H)
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã	wakanaki, jawara (K), jawara (H)
<i>Bactris gasipaes</i>	pupunha	afarífí, pihitu (K), arakwa (H)
---	pupunharana	tjiriri (H)
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti	joo(w)ú, kuwa (K), ikaako (H)
<i>Euterpe oleracea</i>	açaí	manaaká / kurara ?, wahu (K), wahu / manaaka (H)
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá	kwanamari, kwanamare (K), kwanamari (H)
<i>Oenocarpus bacaba</i>	bacaba	kumú, kumu (K), kumu (H)
---	coqueiro	kokonati [<inglês]

BIGNONIÁCEAS

<i>Tabebuia guayacan</i>	pau-d'arco	krafa(-jefu), pírakma (K), kuraha (H)
--------------------------	------------	--

BIXÁCEAS

<i>Bixa orellana</i>	urucu	onomitó, onomito (K), onomto (H)
----------------------	-------	---

BOMBACÁCEAS

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma	oromamni, kumaaka (K), oromomni (H)
------------------------	---------	--

BROMELIÁCEAS

<i>Ananas comosus</i>	abacaxi	afará, menure (K), ahara (H)
<i>Ananas erectifolius</i>	curauá	kreweti, irawa (K), riwoto (H)

BURSERÁCEAS

<i>Protium spp.</i>	breu	wejú / maapi / sipo, mani / weju (K), wiju (H)
---------------------	------	---

CARICÁCEAS

<i>Carica papaya</i>	mamão	mamajá, maamaja (K), mamaja (H)
----------------------	-------	--

CARIOCARÁCEAS

<i>Caryocar villosum</i>	piquiá	niifo, otjihno (H)
--------------------------	--------	---------------------------

CELASTRÁCEAS

---	cupiúba	warima, warima (K), warima (H)
-----	---------	---------------------------------------

CESALPINOÍDEAS

<i>Campsiandra comosa</i>	acapurana, pelê-pelê	wataafa, wataha (K), wataha (H)
<i>Peltogyne sp.</i>	pau-roxo, violeta	iro
<i>Tachigali sp.</i>	taxi	makara, makara (K), makara (H)
<i>Vouacapoua pallidior</i>	acapu	wakaapu (K)
---	copaíba	tarafa, mahaataru (K), wiriko-imo (H)
---	jutaí	makaamaka / hirihiri (H)

CIPERÁCEAS

<i>Scleria spp.</i>	tiririca	renatí, sarara (H)
---------------------	----------	---------------------------

CONVOLVULÁCEAS

<i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce	faarí, pari (K), hari (H)
------------------------	-------------	----------------------------------

CUCURBITÁCEAS

<i>Lagenaria siceraria</i>	cuia, cabaça	tutumú, tʃutʃuwi (K), tutumu (H)
---	cabaça	urutu, kamaʃue, weerja
<i>Cucurbita maxima</i>	abóbora, jurumu	awajama, jurumu (K), ʃurumu (H)
---	melancia	paatʃija

DIOSCOREÁCEAS

carás spp.	naafi / rumu ; naho / amiitʃi / karaiwa (K) ; mahi (H)	
---	batatão-do-mato	maara

ESTERCULIÁCEAS

<i>Theobroma cacao</i>	cacau	tʃaiwa, tʃaiwa (K), tʃaiwa (H)
<i>Theobroma grandiflorum</i>	cupuaçu -do-mato	sawakwa

EUFORBIÁCEAS

<i>Hevea spp.</i>	seringueira	ʃau, kwanamari
<i>Manihot utilissima</i>	mandioca	ʃeeré, ketʃere / kitʃere (K), ʃiri / ʃerje (H)
---	maniva	saraafú, kasarahu (K), sarahu (H)
Produtos:	tʃuuré / -uru, ariha (K), ikeeju (H)	beiju ; uwí, kajaama (K), kajama (H)
<i>farinha ; təhtʃi (K), jukwari (H)</i>	<i>tapioca ; furuma pão (?)</i>	

GRAMÍNEAS

---	capim	tʃuufú, wosu / isikre / əhitoro (K), tʃufu (H)
---	mato	peen, mamhokonon
---	bambu	raafu / tʃaari / jarana, wana / tʃari (K)

<i>Gynerium sp.</i>	flecha	waiwí, pirow(i) (K), wa(j)iwí / -ehre (H)
<i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	farantjí, parante (K), farantji (H)
---	arroz	raifi
<i>Zea mays</i>	milho	nasinasí, oonasi (K), nasinasi (H)

HUMIRIÁCEAS

<i>Duckesia sp., Endopleura sp.</i>	uxi	tawana
-------------------------------------	-----	---------------

LAURÁCEAS

<i>Mezilaurus itauba</i>	itaúba	ahru, ahru (H)
---	pau-rosa	iriino (H)
<i>Persea americana</i>	abacate	afe, ahaji (K)

LECITIDÁCEAS

<i>Bertholletia excelsa</i>	castanha-do-Pará	títkó, tutko (K), tutko (K)
-----------------------------	------------------	------------------------------------

MALPIGHIÁCEAS

<i>Byrsonima crassifolia</i>	murici	tjiritjiri
------------------------------	--------	-------------------

MALVÁCEAS

<i>Gossypium sp.</i>	algodão	mauri / mawirka linha de costura, mauru (K), mawiri (H)
----------------------	---------	--

MARANTÁCEAS

<i>Calathea spp.</i>	arumã	tuwa / kwahsi, waruma (K), mamu (H)
----------------------	-------	--

MELIÁCEAS

<i>Carapa guianensis</i>	andiropa	tarafa, karaaha (K), karaaha (H)
<i>Cedrela fissilis</i>	cedro	mofe-imo, mohe-imo (H)

MIMOSOÍDEAS

<i>Ingás spp.</i>	kifwií / marowawana, mirikií / marowawana (H)
---	cedrorana wonjefu, piu (K)
---	angelim ketjeekere, makijohu (K)

MIRISTICÁCEAS

<i>Virola spp.</i>	ucuúba, paricá, virola	majawaru, waruutu (K)
--------------------	------------------------	------------------------------

MIRTÁCEAS

Psidium guajava goiaba awataka, awataka (H) [wapixana]

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

--- tatajuba katuwaru, katawaru (K)
Cecropia spp. imbaúba taratará, ikariwana (K), taratara (H)

MUSÁCEAS

Phenakospermum sp., Musa sp. banana tuɟmá, aharuru (K), foru (H)
--- sororoca wafufja, paruuru (K), arujari (H)

OLACÁCEAS

Minquartia guianensis acariquara mafata

PAPILIONOÍDEAS

Aldina heterophylla macucu wajaafu
Dipteryx odorata cumaru takara, owoito (K), awito (H)
--- tento johta, johto (H)
Phaseolus sp. feijão kumasá, kumaata (K)
Lonchocarpus nicou timbó sp. (cipó) umawá, ineekeu (K), bawa (H)

PASSIFLORÁCEAS

Passiflora edulis maracujá akrakra, wosokosoko (K), wakrakra (H)

ROSÁCEAS

Licania sp. caraipé kwipi

RUBIÁCEAS

Genipa americana jenipapo tɟana, tɟana / minu (H)

RUTÁCEAS

--- laranja orantɟi [<inglès]

SAPOTÁCEAS

--- abiurana wajara-imo, wajara-imo (H)
--- balata ɟau-jefu, parakta (K)
Manilkara huberi massaranduba okorofo-jefu, okorohõ (H)
Pouteria spp. abiu wakiikini (K), wirapitari (H)

SOLANÁCEAS

<i>Capsicum spp.</i>	pimenta	asisi, asisi (K), homi (H)
<i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	kamahfú, tamu / wetampasi (K), kamahfu (H)
<i>Solanum sp.</i>	jurubeba	murumuru ?

URTICÁCEAS

<i>Urera sp.</i>	urtiga	iraako (K)
---	mastreiro (?)	karakru

Objetos culturais & Doenças

abano wajafamsí, wanaha (K), wajhamsi (H)	açúcar juuka
alfinete fiiji	agulha kuusá, akpotohu (K)
anzol kiiwí, janto (K), muusu (H)	arco krafá, p̄irakma (K), kuraha (H)
armadilha para peixe kamina	banco aafu / rere, ahohnanõ (H)
borduna ? watma	
branco karaiwa brasileiro, faranakari / faranakaru ; karaiwa (K) ; karaiwa (H)	
bruxo jasikomó, piasí (K), jasi-komo (H)	cachoeira kahsi
caixa jamatá	calças kamisá / kaunó ; kasawu / womu (K)
canoa kanawá, kanawa (K), kanawa (H)	carro tarara
caxiri futjukwá / kawafi-jem, wo?dano (H)	cerca waatja
cestaria majiirí, weetfi balaio, pojoro, pakara cesta com tampa, awtji mochila ; wasaha jamanxim, waramisaasani (K) ; tiwifimi paneiro, farafi jamanxim, wetfi balaio (H)	
chapéu jafika	chefe kajaritomo
cinturão aapahotú, katami	cocar aroko-tamitkem
colher warafuturu	
corda, fio kepefú / ruufu / jafifo linha de pescar, ewaari / awato (K), efefwa (H)	
dinheiro furanta, efefeju moeda	dono osom
empregado anto	enxada fururí, t̄sampa (K), kaiku (H)
escada, ponte ehjun	espelho kanafa, onekue (K), kanafa (H)
espingarda arakahusá, mikawa (K), mukawa (H)	espinho t̄(̄)ikjam, wikiri (H)
espírito ekati, kworokjam, Kaan Deus	estrela firjko, t̄firiko (K), ferjko (H)
faca marijá, marija (K), mar(i)je (H)	ferro, metal kurifara
forno furnú / erjfo, arimnatu (K), orihõ (H)	garrafa, vidro fatirí
gêmeos asakno	ilha t̄siujá, riitari (H)
instrumento musical (flauta) raati / forín / smari, wiriki (H)	
jirau kanaafirú, warata (H)	lago apori
lima kirikiri	livro, carta karita
machado jawaká, kajaahi (K), jawaka (H)	malária ot̄fooró / marari, atuhnano (H)
maloca tammajín, at̄saato (K)	maracá maraká, maraaka (K), maraka (H)

martelo **aama**
 miçanga **kiritfití / wafu / wari colar, oruko-weeti (K), kuritfiti (H)**
 moinho de cana **farantfi-j-ewkukatfo** negro **tfitfuijím / mekuru, mekoooro (K)**
 ouro **kooru** pá **tjarapa**
 peneira **manarí / tuuwa coador, manaare (K), manari (H)**
 pente **weamakasi / wajamakasi, aokatohu / ojomkasi (K), weamakasi (H)**
 pilão **aakú, ako (K), ako (H)** pólvora **sapupu**
 porta **metata**
 pote **tahrím / farakwe-tfi tigela de barro / tenené panela de ferro / faajú prato / een vasilha**
; tšurajoni ou tšurajani / makua (K) ; orjeni / faaju prato (H)
 prego **futufuturi**
 ralo **šmarí, tšimari (K), šumari (H)** rede de dormir **kuj(u)wá, otueto (K), otuito (H)**
 rede de pesca **miijé, tšaruka (H)** remédio **kasaráj / ehtfi, ohi (K)** [wapixana: *kasara-i*]
 remo **wajafú, tunakto (K), wajahõ (H)** roupa **foonó, womu (K)**
 sabão **sakmo** saco **kumifí**
 sal **jimiti / waafu, tšura (K), šura (H)** serrote **sahsa**
 tanga de mulher **keweju** terçado **katšifará, katšihara (K), katšihara (H)**
 tesoura **tšaratá, tšaraata (K), tšarata (H)** tipiti **kwahsí, putuumu (K), farafi (H)**
 vassoura **(k)watskmiku, tšimiju (H)**

Observações:

1) Em Purukotó, note o prefixo pessoal **-hau(j)** *1sg*, ou melhor: **-au(j)**, já que parece que o informante purukoto de Koch-Grünberg fazia preceder muitas palavras começando em vogal por um assopro glotal [h], que guardamos por segurança. Por exemplo, K-G escreveu **hiroma vento, haute casa, hema caminho**, etc., em vez de **iroma, aute, ema**, etc.

2) Não consegui decifrar os **ɛ** das grafias de K-G: não sei se há diferenças entre [i] e [ə], o que fiz que notei essas vogais centrais ao acaso!!! Mas deve ter, pelo menos, uma oposição **e /i/ i**.

3) Conforme Farabee (1924), uma epidemia de sarampo matou quase todos os **Zaparas** (Sapará) nos anos 1900 > misturaram-se depois com os Macusis. Em 1924, subsistiam somente 3 indivíduos de sangue puro zapara, mas parece que somente 1 dos 3 ainda falava esta língua!!! A língua é muito próxima do macusi. Há uma tradição conforme a qual os Zaparas originaram-se de uma mescla entre Arecunas e Macusis.

4) Os **Azumaras** (Wayumara, somente 2 falantes) são os índios mais claros que encontramos na América do Sul. Perderam sua cultura original.

5) Os **Porokotos** (Purukotó) viviam antigamente na ilha de Maracá. O sarampo reduziu a tribo a uma dúzia de indivíduos em 1904. Eram conhecidos como bons trabalhadores > empregados dos brancos. Alguns anos atrás, as autoridades prenderam 6 Porokotos (que eram todos os homens da tribo), em represálias por eles terem matado 2 civilizados (que queriam roubar uma mulher porokoto!). Depois, as autoridades os levaram para Manaus, mas, no caminho 3 escaparam e 3 foram mortos. Os que escaparam morreram de febre no caminho para casa. Agora, só há 3 mulheres vivendo com os Macusis. A língua porokoto é muito próxima do macusi. Devem ser os “Purigotos” de Schomburgk.

[F] : Farabee (1924)

preguiça sp. **nupi** (S)

preguiça sp. (S), **kuaran** (P), **koaran** (W)

tamanduá-bandeira **weenakiiri** (S), **zareeme** (P), **areme** (W)

tamanduá-colete (S), **wojuo** (P), **woiwo** (W)

tatu-de-rabo-mole **ekə-mengə** (S), **moʔuru** (P), **muʔru** (W)

tatu-comum **ekə** (S), **kapahu** (P), **kahaadzɨ** (W)

tatu-canastra (S), **moora** (P), **moora** (W)

capivara **juii** (S), **kapiiwa** (P), **haruwena** (W)

paca **ijaawaka** (S), **zawaaka** / **waramuri** [F] (P), **jawaka** / **wamuri** [F] (W)

cutia **kutia** (S), **akuri** (P), **akuri** (W)

rato (S), (P), **numé** (W)

anta **waazari** (S), **wa(i)jali** (P), **wariare** / **wariari** (W)

boi **paka** (P), **haka** (W)

caititu **pakira** (S), **pakira** (P), **hakira** (W)

queixada **pəingɨ** (S), **pəjinge** / **pijinkə** [F] (P), **hñjǎ** / **hija** [F] (W)

veado sp. **woto** (S), **kuzari** / **sari** (P), **kusari** (W)

veado-galheiro **waiken** (S), **waikin** (P), **wiki** (W)

coati **koati** (S), **koadzi** (P), **dziwo** (W)
lontra sp. (S), **apawa / mupawa** [F] (P), **zooro / tsaro** [F] (W)
lontra sp. (S), **aaro** (P), **waaririki** (W)
onça **ekæere** (S), **kaikudzi / kaikusi** (P), **ituono / kaikuži-temeera onça-pintada** (W)
onça-preta **kaikuži-tekima** (W)
puma **kaikuži-tesabira** (W)
gato-do-mato **upaaje** (S)
gato (S), **meedzi** (P), **hižaana** (W)
cão **aimalaga** (S), **kæere / kærø** [F] (P), **ækæere / kurø** [F] (W)
raposa **maikan** (P), **maikau** (W, F)
macaco **kuaawa** (S), **jiwaarakau** (P), **warakare** (W)
guariba **arawata** (S), **arawata** (P), **arawata** (W)
morcego **maripaka** (S), **mariipeka** (P), **marihaka** (W)

ave **torono** (S), **torono** (P), **torono** (W)
pato **ropono** (S), **ropono + maiwa** (P), **maziwa(h)ku / mitšiwaku** [F] (W)
carará (S), (P), **kiahoko-imə** (W)
corocoró (S), (P), **korokoro** (W)
pombo **wakukua** (S), **wakuwa** (P), **wakuwa** (W)
mutum (S), **pawehe / pawihi** [F] (P), **hawizi / hawisi** (W)
jacu **marati** (S), **wokira** (P), **okira** (W)
cujubim **kujui** (S), **kujui** (P), **kujui** (W)
galinha **karitekə** (S), **karaka** (P), **karaka** (W)
urubu **watu** (S), **watu + kurun** (P), **watu** (W)
urubu-rei (S), **(h)awana** (P), **oa(h)karama** (W)
arara-amarela **kararoa** (P), **kararawa** (W)
arara-cabeção **kenoro / patarua / warapi** (S), **wazara** (P), **kenoro** (W)
arara-vermelha **kujari** (P), **kujari** (W)
periquito **kasara?kai papagaio ?** (S), **kaikai** (P), **kaikai + tuwano** [F] (W)
papagaio **kurau** (S), **kurau / urauu** [F] (P), **roro / doru** [F] (W)
jacamim (S), (P), **naami** (W)
tucano (S), (P), **kiahoko** (W)
inambu (S), (P), **orahija** (W)

lagarto **waimasari** (S)
lagartixa **tepuuja** (P), **tepuuja** (W)
jacuraru (S), (P), **dzerewai** (W)
camaleão (S), (P), **waamaka** (W)
cobra (genérico) **okoi** (S), **kamaihe / kainiahie** [F] (P), **oki** (W)
jibóia (S), **haman** (P), **aman** (W)
sucuriju **kuaara** (S), **wii** (P), **wii** (W)
cascável **eskatuno** (S), **zakaasa** (P), **oki** (W)
jacaré **akaare** (S), **ariwe** (P), **jarue** (W)
jabuti **azaamuri** (S), **wizamuri** (P), **waamuri** (W)
tartaruga **pe** (S), **waraara** (P), **waraara** (W)
tracajá (S), **tareekaza** (P), **tarekaja** (W)
sapo **pæe** (S), **porou** (P), **uramaika** (W)

peixe (genérico) kana (S), ka(d)zapu / asəpu [F] (P), tuna(h)-kuari / tunakwari (W)
piraíba (S), (P), pazidzi (W)
pirarara (S), (P), karaaruo-ima (W)
surubim (S), kəərə-pi(h)pə (P), ə(h)kəərə-hibə (W)
jandiá (S), (P), erekoto (W)
mandi (S), (P), kue (W)
tucunaré (S), (P), maridzaha (W)
acará (S), (P), temuru (W)
arauanã (S), (P), arawana (W)
pirapucu (S), (P), dzirapuku (W)
pirandirá (S), (P), haara (W)
matrinxã (S), (P), purumi (W)
curimatá (S), (P), kiakoto (W)
traíra (S), (P), azake (W)
aracu (S), (P), kuan (W)
pacu (S), (P), itau (W)
piranha (S), araha (P), haraza / arata [F] (W)
poraquê (S), (P), arina (W)
arraia z(u)paari (S), ipaari (P), zuhari (W)

formiga makuimə (S), miki (P), miě (W)
saúva (S), (P), kiokə (W)
vespa (S), okoomu-ton (P), okomo (W)
abelha wanto (S), wane (P), wane (W)
mel (S), jewanegon (P), tauru (W)
cupim (S), kajibi (P), urutu (W)
borboleta wakau-mengə (S), hawaakeparu (P), wakaharu (W)
lagarta (S), (P), uru (W)
mosca (S), (P), wereewere (W)
carapanã makə (S), makə (P), masakə (W)
pium ině (S), mapiiri (P), nũě (W)
maruim (S), (P), kimuru (W)
mutuca (S), (P), kamaha (W)
gafanhoto (S), (P), kairapidza (W)
pulga dzipan (S), pi?-gon (P), kezio (W)
bicho-do-pé (S), (P), dzikə (W)
piolho uj-əzamə (S), əzaamə (P), kanjã (W)
besouro (vira-bosta) (S), (P), pəmbuku (W)
besouro (hercule) (S), (P), wikaawa (W)
besouro (bupreste) (S), (P), keerike (W)
vaga-lume (S), (P), kambizikə (W)
barata (S), (P), masaarawa (W)
libélula (S), (P), perimo (W)

carrapato (S), (P), kimatekə (W)
mucuim (S), (P), kumaiʒozoko (W)
escorpião (S), (P), maritə (W)

centopéia (S), (P), konope (W)
 aranha arai / arai-djoope (S), (h)araaza (P), mojudzi (W)
 caranguejo emiiri (S), wazaakə (P), wajakə (W)
 caranguejo vermelho (S), (P), kajadzi (W)
 marisco, concha (S), (P), həte (W)
 caracol (S), (P), koime (W)
 minhoca (S), (P), kotowere (W)

BOTÂNICA

abacaxi kaiwara (S), menuure (P), jawaaraku (W)
 abóbora kaujama (S), haujama (P), kaujama / kaujima [F] (W)
 algodão kotoke (S), toko-te (P), mauru (W)
 arroz (S), awati (P), hawati (W)
 banana paura (S), paruru + kuraatana (P), kuratana + rajanta *banana-roxa* ? (W)
 batata-doca maaruto (S), zaku / raku [F] (P), zaku / saku (W)
 breu, resina (S), (P), jeou (W)
 caju (S), (P), orodzi (W)
 cana-de-açúcar kaiwarapə (S), kaiwara (P), jawaarakuhauru (W)
 capim wanapu (S), wanaa (P), wanapu (W)
 cará keerizən (S), wazaana (P), waana (W)
 carajuru kaaruəri-n (S), makaawa (P), hema (W)
 cuia u-tijaka-n / waanaí (S), kamugu / tu(u)e (P), hizo / tue (W)
 curare umarawa (S), kumarawa (P), kumarawa (W)
 feijão kumaasasa (S), kumaaza (P), kumaasa (W)
 flecha urapono (S), po(u)ja / poja [F] (P), həro / hurja [F] (W)
 jenipapo ruku (S), ruku (P), ruku (W)
 mamão (S), papada (P), mahaaja (W)
 mandioca ookeeri-n (S), keere (P), (d)zeere / tərə [F] (W) ; ə(h)ke (S), ekei (P), əki (W)
beiju ; (S), (P), ui (W) *farinha*
 milho aanaə (S), kažaawa (P), mažiina (W)
 pimenta aliita (S), pimi (P), itə (W)
 tabaco kawai (S), kawai (P), kawi (W)
 timbó azaari (S), hazaari (P), haari (W)
 urucu anonto (S), jukue (P), kajaarapə / ju(?)de (W)
 buriti kuwai (S), kuai (P), kuí (W) açai (S), (P), manaaka (W)
 bacaba (S), (P), kumu (W) inajá (S), (P), awatu (W)
 tucumã (S), (P), awaara (W) patauá (S), (P), kuanamare (W)
 jauari (S), (P), mawizi (W)

OBJETOS

abano woriwori (S), oriwori (P), woriwori (W)
 anzol konoí (S), konodzi (P), konoizi (W)
 arco urapa-n-jankon (S), powaje / puəje / poware [F] (P), uraha (W)
 banco -apono (S), apon(i)to (P), ahuno (W)
 borduna taikepuuru-n (S), kazaapa (P), kaha (W)

branco **karaiwa** (S), **karaiwa** (P), **karaiwa** (W)
bruxo **ezaapu** / **i(h)tujapu** (S), **piahi** (P), **hiadzi** (W)
cachimbo **paipa** [*< inglês*] (S), **kadzimpu** [*< português*] (P), **kaзимpu** [*< português*] (W)
canoa **kanawa** (S), **kanawa** (P), **kanawa** (W)
caxiri **woku** (S), **wo** (P), **wo(h)ku** (W)
cesto **kaatawi** / **wopa** *balaio* / **waikalapə** *paneiro* (S), **pakara** *caixa, bolsa* / **wopa** / **waikalapə** (P), **dzuhuuri** / **woha** (W)
chapéu, coroa de penas **ukaipin** (S), **aroko** (P), **aroko** (W)
chefe **epu-i** (S), **t-eepu** (P), **t-ehuru** (W)
corda **-iwa-n** (P), **-awa** (W)
espingarda **arakapusa** (S), **arakabusa** (P), **arakahusa** (W) ; **kurubira** (S), **kurubera** (P), **kuluhera** (W) *pólvora* ; **piroto** (S), **piroto** (P), **hiroto** (W) *chumbo*
espinho (S), (P), **ke-mənə** (W)
espírito **ekaton** (S), **ekaton** (P), **ekatu** (W) *sombra* ; **koʔoa** (S), **dzejipan** (P), **wipan** (W) *fantasma* ; **anaijipuiwata** (S), **hanajipu** (P), **inaihuru** (W) *divindade* ; **erīipiī-san** (S), **kanaimə** (P), **urihe-dʒahe** (W) *canaimé*
estrela **unutune** (S), **dʒiriki-rī** / **tirikə** [F] / **zawīiua** *Vênus* (P) , **ʒiriki** / **kirikə** [F] / **kaiwano** *Vênus* (W)
faca **pinga** (S), **maria** (P), **dahakaha** (W)
flauta **oori** / **woto-jepepe** *de osso* / **wanai** (S), **kaikira** / **tsari-jepə** *de osso* / **paga-ritərepə** *buzina de chifre de boi* (P), **kaikara** / **wiki-ebə** *de osso* / **haka-ritərebə** *buzina de chifre de boi* (W)
machado **wīwi-n** (S), **wairan** (P), **maria** (W)
panela **topupə** (S), **heinjě** (P), **ariho** (W)
pano **kamiza** (S), **kamidza** (P), **kamiza** (W)
pente **saraitʃara** (S), **dzaraidzarai** (P), **dzaraidzarai** (W)
ralo **zumari** (S), **dzumari** (P), **dzumari** (W)
rede (de dormir) **u(-)okate** (S), **kami** / **turuturu-re** (P), **kame** / **turuturu** (W)
rede (de pesca) **kanaarapitepo** (S), **pende** (P), **pende** (W)
remo **arimatopo** (S), **pato** (P), **-həre** (W)
roupa **pon** (S), **pun** (P), **-womire** (W)
sandália **u-taazan** (S), **pirai** (P), **hirai** (W)
tambor **sambura** (S), **zambura** (P), **dzamhura** (W)
tanga **moosa** (S), **wajeku** / **p(e)dzaari** (P), **jaikuru** / **(h)asaari** (W)
tipiti **tenke-ti** (S), **tənge** (P), **tə(e)ndzi** (W)
zarabatana **kurata** (S), **kurata** (P), **kurata** (W)
dardo **kunua** (S), **kunua** (P), **kuma** (W)
aljava **wone** (S), **kubaakamontə** (P), **kumawetə** (W)

Warakari *Rio Catrimani*

animal **permauri**
cutia grande **akuru**
rato coró **tawáxpe**
vaca **weli (P)**
queixada **wotó, poinké (P)**
veado do mato **itfã, waiköné (P)**
boi **tapira, weli (P), uhalei (P)**
onça vermelha **tumunané (P)**
macaco **iwaraka**
guariba **aranatá**

arara **konorú** *Ara macao* / **arákarimé** *Ara ararauna* (P)
cujubim **kujui**
inambu **kinamo, mami (P)**
papagaio **soropa + kuita, oruwé (P)**
pombo (grande) **makuku**
tucano **warima**

cobra do mato **pinjoró**
jacaré **kuratima**
tartaruga **méta**

arraia **ipáre**
jandiá **eréxkató**

formiga **kupíu**
abelha **wan**
borboleta **mapipi**
pium **mure**
bicho-do-pé **kaxina, xike**

mucuim **erené**
minhoca (“ver”) **píxa**

abacaxi **nana**
bambu **rué (P)**
batata-doce **naxpetó**
capim **wanapú (P)**
cuia, vaso **dum mani (P)**
curauá **niã-japá**
mamão **apaja**
mandioca **arurexpê, kölé (P)**
farinha **toxtupã, totupané (P)**
tapioca **emé ramu (P)**
milho **aihniain (P)**

tatu **kapassi (P)**
cutia pequena **pikutú**
boi **tapira, uhalei (P)**
anta **wararí, walalí (P)**
caititu **paki-ĩra, paköla (P)**
veado do campo **gussari, horo (P)**
onça **ekölé (P)**
cão **aimaráca, arimaraká (P)**
coatá **ariti**
macaco pequeno **makirí**

galinha **kareka, weré / körökö (P)**
mutum **pawijú (P)**
pato **lopono (P)**
juriti **warami, warámin (P)**
urubu **koromun (P)**

sucuriju **koara**
jabuti **kueke / kutfke**
rã **kutói**

curimatã **poréré**

formiga preta **kumunuri**
cupim **mixiipi**
carapanã **waiwai**
mutuca **xikari**

aranha **mojoi**

algodão (“ouate”) **waipú**
banana **paru / parunê, parurú (P)**
cana-de-açúcar **porókomi**
cará, batata **upike, maporu (P)**
curare **urarí (P)**
feijão **jumassassa (P)**
melão d’água **araxivá**
maniva **karata**
beiju **ekói, kéi (P)**

palmeira (açai) **manaka**

palmeira (bacaba) **kun, kómu (P)**
palmeira (patauá) **waraman**
palmeira (ubim) **mená-já**

anzol **konói**
flecha **urapa, waramöu (P)**
borduna **taikápöu (P)** [< tacapé]
cachoeira **apuruxpe**
canoa **kuriara, kanawa (P)**
cesto **rúxte, pákara**

corda ewá deus, diabo **tupana / japunga** *alma*, **mawarö(üba) / umawari (P)**
escada **exka**
estrela **tawanari, serikoró / sirikurú (P)**
faca **maria, mariá (P)**
machado **wöwö / nouñoie (P)**
pajé **wau ala pöü (P)**
pólvora **mukawa-kuri**
rede de dormir **táwetapo, aravaröu (P)**
remo **kanau-jápe (arima remar), emmeku (P)**
sal **wa(x)kai**
tanga **mossara**
tipíti **teunkui**

palmeira (buriti) **koái**
palmeira (pupunha) **epói**
tabaco **kávas, kawái (P)**

arco **urapaja, urapá (P)**
banco, cadeira **murêije**
branco (homem) **tarawane, kariú**
camuti **muholá (P)**
caxiri **samuruú / kawi, tšupí (P)**
chapéu **káipi**
espelho **wanamari**
espingarda **mukawa, arakabuzá (P)**
forno (“poêle”) **meréna**
negro **tapajúna** [< língua-geral]
peneira **márân**
ralo **irawika**
rede de pesca **kuxi**
roupa **kamisa**
tambor **samburá**
terçado **maxipána**
zarabatana **ennekhö bolé (P)**

YABARANA, MAPOYO (M)

- animal **jəkini** *animal doméstico* / **erenə** *animal selvagem* / **oroame-ri ???** (M)
mucura, rabi-pelado **aware** (M)
tamanduá-bandeira, oso hormiguero **mohko** / **waakawa, ansa** (M)
tamanduá-colete, oso palmero **waridzi, warihi** (M)
preguiça **warerata**
tatu-comum **kappu** / **kapa(h)u, kasikamo** (M)
tatu-canastra **miira**
capivara, chigüire **jiwirə** / **jiwere, siwiire** (M)
paca, lapa **aroma, oroma** (M)
cutia, picure **jakuri, akuri** (M)
rato **wai(h)ta, waita** (M)
anta **wajari, wajari** (M)
burro **puru** (M) mula **muura** (M) caballo **kawajo** / **kabajo** (M) vaca **paka** / **paaka** (M)
queixada, báquiro **peinke** / **pəinkə, poinke** (M)
caititu, chácharo **pakira, pakira** (M)
porco, cerdo **kuusi** (M)
veado **jaaka, waiskini** (M)
comadreja (irara ?) **ənwono** (M)
coati, curachiri **maridzana, kapiiri** (M)
lontra **saaro, saaro** (M)
onça **əkkərə** / **(h)ekere** / **uke(i)re** / **akawpano león, əkərə** / **wajapari león** (M)
gato **miitfi, miisi** (M)
cão **weeroro, weeroro** (M)
raposa, zorro **(j)orokko, oroko** / **wanapori** (M)
caiarara **warakaru, warakaru** (M)
guariba, araguato **arawata** / **arowata, arawata** (M)
cuxiú, capuchino **pitfa, pisa** (M)
mono tití (m.-da-noite, m.-de-cheiro ?) **makirikiri** (M)
coatá **poroto**
oayapisa (zoguezogue) **wakawaka**
macaco-titi **tfiriri**
morcego **rere, rere** (M)
boto, tonina **muna**
- ave **torono** / **sikii** / **sike, konoro** / **səkui** (M)
pato **(o)ropono** / **wifiifi** *pato güire, paato* (M) **carará sakaara**
maltrequero (maçarico???) **sakasakari** (M) **maguari maapararu-ime**
garça **wakara** **corocoró korokoro**
curicaca, tautaco **tahtara** (M) **pombo wahua** / **wagira, waku?a** (M)
mutum, paují **paúidzi** / **jamatiri, paisi** (M) **aracuã, guacharaca para?wa** (M)
jacu, pava de monte **(h)okira, o?kira** (M) **cujubim kujui**
galinha **mapararu** / **maparare, mapararu** (M)

pavo **maparanaʔmori fêmea / maparaʔtamuru macho (M)**
 urubu, zamuro **kirəmu / kerimu / kurumue, muusi / miroi (M)**
 gavião, gavián **warawa, wirihpaja (M)** japu, conoto **notto (M)**
 turpial (graúna ?) **sapiire (M)** pica-pau, carpintero **kamaiwa (M)**
 arara, guacamayo **kamaja, kamaja (M)** maracanita **kattani (M)**
 periquito, perico **kirikiri, pirikito (M)**
 papagaio, loro **noro / kaakawa / sorosoro / rewa, reewa (M)**
 jacamim **japi** tucano **i(j)apoko, saʔwe (M)**
 gallito de roca **ruewe (M)** inambu **petunə / maami**
 beija-flor, colibrí **tukudzi, təkui (M)**

lagarto, lagartijo **makkai, makai / maʔkai (M)**
 camaleão, iguana **juwana / iwana, juwana (M)**
 mato de agua (teju?) **karapeari (M)**
 cobra (genérico) **əkkəi / ekei / ukoi, əkei / əkkəi (M)**
 sucuriju, anaconda **wei, wiju (M)**
 jibóia, tragavenado **amana (M)**
 serpiente de água sp. **juhkwəʔbə (M)**
 jararaca, cuatro narices **tawaapi, kinoto (M)**
 surucucu, cuaima **əʔkurui (M)**
 cascável (**tsa**)**maraka, samaraka (M)**
 jacaré **makarikke / kaimana ; maʔkarekə baba (jacarétinga) / arue (M)**
 jabuti, morrocoy **kaani, kaani (M)**
 tartaruga **waraara**
 tracajá, terecay **peje(-kamparari), pehe / taeru (M)**
 rã, sapo **tororo / pəru / poroi, kuura / poroi / warakai (M)**

peixe (genérico) **raka / waka, moroko (M)**
 pirarara, cajaró **kaharu**
 surubim, bagre rayado **kana-imə, əkərə-piʔbə (M)**
 jandiá **jaaki**
 bagrecitos spp. **rawa, tejahajekiri**
 tucunaré, pavón **jawppa, ekei (M)**
 viejita **wərəi (M)**
 peixe-cachorro, payara **pajara (M)**
 matrinxã, bocona **kana bocón, pumai (M)**
 curimatá, coporro **kanapari (M)**
 traíra, guabina **waipu (M)**
 pacu, palometa **paku**
 piranha, caribe **peʔnə / sampu, pənə (M)**
 tambaqui, morocoto **uruhwitta / murunwitta, morokoto (M)**
 poraquê, temblador **arina (M)**
 arraia, raya **supari, supari (M)**

formiga-de-fogo **ororopi, miʔsakə formiga (M)**
 saúva, bachaco **kasawuko, sauko (M)**
 tocandira, hormiga “24” **aʔnaw, janaʔbə (M)**

vespa, avispa **ukomo, əkəmo (M)**
 abelha **wənə / wane, waanə / jaariwa *culo de jegua (M)***
 mel **wanə / teekuru, wanə (M)**
 cupim, comején **moremə / morime / mutukku, mukə (M)**
 borboleta **matutu / tʃiwipispa, wajapakari (M)**
 morpho **mapewa**
 mosca **wərewerə, werewere (M)**
 larva, gusano **wikə, aki / siʔsuru (M)**
 mosquito **mapiri (M)**
 carapanã, zancudo **masakkə / matʃake, masakə (M)**
 piúm, jején **pereteke / piritikki / puirikki, perəku (M)**
 mutuca **pairoko**
 grilo **kiridʒi / kiritʃi**
 pulga **səuhpəmə / se(h)peme**
 bicho-do-pé, nigua **tʃiike, sikə (M)**
 piolho **kajamə, kaami (M)**
 barata, cucaracha **kapau, kwita (M)**
 libélula, caballito del diablo **marappə**

carrapato **kaimateke, tuʔrema (M)**
 escorpião **kajaúaka**
 aranha **(h)araja *grande / mo(a)jo(s)tʃi *pequena, kojoi (M)****
 centopéia, ciempiés **kenepə, kərəpə (M)**
 caranguejo **wesuruka / kajakani, kajakani (M)**
 caracol **memu**
 minhoca, lombriz **moto (M)**
 verme intestinal **wiriti / poiskə (M)**
 chupasangre **kui (M)**

BOTÂNICA

árvore **jejə, jəhe (M)**
 cipó **minate / kui(h)kate, minatə (M)**
 salado ??? **tuʔa (M)**
 caju, merey **kororoi, kororoi (M)**
 sorva, pendare **kaimani, tikkuru *leche de pendare***
 taioba, ocumo **mukoro / pəikə (M)**
 inajá, cucurito **wasai, watsa(j)i (M)**
 buriti, moriche **waara, attawai (M)**
 jauari, corozo **waara, awara (M)**
 pupunha, pijiguo **pipiri (M)**
 patauá, seje **peri *bacaba / wanamare *patauá, peri (M)****
 asahi, manaca (açai ou paxiúba???) **tapittu / kuppa, kupa (M)**
 coroba **kurwa, amoto (M)**
 urucu **(h)anoto, anoto (M)**
 samaúma, ceiba **makka (M)**

abacaxi **joore, ənure (M)**
 curauá **rawa**
 agave, cocuiza **kəkuisa (M)**
 breu **maani**
 copaíba, aceite **maara / marana (M)**
 jutaí, algarrobo **kuusi (M)**
 cañafistola, marimari (*Cassia sp.*) **ənəkara (M)**
 mamão **paja**
 batata-doce, batata **saku, (t)saku (M)**
 warey (*Parinari sp.*, crisobalanáceas) **kəreiwe (M)**
 cuia, totum(it)a **wanatta / mukuriki, wanata / poisi / kahaʔra (M)**
 abóbora **kajama**
 cará, ñame, mapuey **kəperi / waara-imə, wara-imə / jeʔkə (M)**
 mandioca **(t)sere, jəhpə / je(h)pe maniva, (t)sere, amaka / narui macaxeira (M) ; sere, sere (M) beiju, cazabe ; ma(n)jukku, nanapi (M) farinha, manioca ; pati (M) cachapa ; tataʔpi (M) pan ; jabakihpə masa**
 capim **jareri / wanapu savana, jurari-ereta / wana(pu) savana (M)**
 flecha **pakuri, rəu / raimoto puya (M)**
 cana-de-açúcar **karana, narui (M)**
 milho **nattʃi, əʔnai (M)**
 curare **marawa, maʔkuru (M)**
 manteco (murici ?) **merəʔi (M)**
 algodão **kəte(h)wate, kətaʔtə (M)**
 arumã, casupo, tiritá **waruma (M)**
 cedro **maruraimə**
 guayaba, guayabita **wanapoimə (M)**
 caucho **kuma**
 banana **pa(ha)ru, paaru / kamburi cambur / mansana cambur / jaarapi cambur amarillo / toposo topocho / wanaistu pineo sentado (M)**
 alcornoque (*Bowdichia virgilioides*, papilionáceas) **muuri (M)**
 feijão, frijol **frixol / prijore, pirisoso (M)**
 timbó **kajari, kaari / jaapi (M)**
 jenipapo, caruto **nana, karutu (M)**
 pimenta, ají **kimii / kemei, kimii (M)**
 tabaco **kawai, kawai (M)**

OBJETOS

abano **peppetʃi / waramasa, paraʔmaha (M)**
 agulha **makusa, kuusa (M)**
 anzol **ante / aŋtə, piʔwəi (M)**
 arco **akahara / (h)akahra, akaʔra (M)**
 banco **apponʔtə / apoto, aponi / apontə (M)**
 borduna, macana **mau(h)pa, kuppa (M)**
 branco **jaranawi**
 bruxo **(j)amore, maistakari / əwəri-jaʔponi (M)**

cachoeira **sa(w)ori**
 canoa **kuriara / kujara, kurjara (M)**
 caxiri, chicha, guarapo **okkə / jaraki, sukuta / oki / keeka (M)**
 cesto **pakara, mapiri, tawai guapa, waitjawa ; pakara mapire, poroko, sakaru bolsa (M)**
 chapéu, coroa de penas **aroku**
 chefe **jamone, kampara-kaŋtomo / (iʔ)japoni (M)**
 cinturão, cinturón **waraiti (M)**
 colher, cuchara **kutjaria**
 corda **taseti, perepoko / kətaʔtə fio (M)**
 espingarda **arakapusa, karapusa (M), kuurupaara pólvora, pirooto chumbo**
 espírito **attiri / oroiamo / joroskano / majawaka deus, ɲəni coração, alma / oroamo**
demônio / maiwaka deus / kaato deus (M)
 esteira **tuurima, turiimaha (M)**
 estrela **ʃirikə, kuamaazi Vênus**
 faca **maria, maria (M)**
 ferro, hierro **tʃiparari, saparari (M)**
 flauta **piitu, teʔrua / puhki (M), sambura tambor**
 forno, budare **ta(ha)ri, tari (M)**
 ilha **anta**
 lago **kuhpə, kuʔpə (M)**
 lança **karəntʃita, pua (M)**
 machado **patta, pata (M)**
 maracá **marakka, maraka (M)**
 máscara **oroʔamo (M)**
 miçanga, mostacilla **kirikutʃi / kirikidzi, wagwa (M)**
 negro **mekoro**
 panela **ərinə / herine / mukuriki, ərinə / uturuku / karapi prato de barro (M)**
 pano **kamisa**
 peneira, manare, colador **manare, panare (M)**
 pente **kamaakadzi**
 pilão (h)aako / juheretepo *mão de pilão, waaku / waaku-junu mão de pilão (M)*
 prata **piratta, pirata (M)**
 ralo **taúaje, tawaje / serekini (M)**
 rede de dormir **əhwattə, əʔwatə / j-eti (M)**
 rede de pesca **pəinje**
 remédio (w)əəpi / weapi (M)
 remo, canaleta **tanapa / danapa, jetuʔapə-bə / jaimatəpo (M)**
 roupa -oməte / -omoi / -sere, kaʔ-ri / naʔwa-ri *camisón (M), katʃuna calças, pantalón*
 tanga **kaihta de homem / nəwapo de mulher, kastja / nawa (M)**
 sal **sajo, paami (M)**
 terçado **suppara, kabaʔra (M)**
 tesoura, tijeras **peraji (M)**
 tipiti, sebucán **tənəkotʃi / tənəkətʃi, tənəkəii (M)**
 zarabatana **raitʃa / raʃa, rahsa (M), raimato dardo, parana / parana (M) aljava**

animal doméstico **j-akini, jekin (X), jetfin (C)**
 animal selvagem **anekiamkotó, ekne (X), ekna (C)**
 mucura **awaré, jaware (X)**
 preguiça, pereza **proto ???, kurbapsa (C)**
 tamanduá-bandeira, oso **antfa (X), antfa / anja ? (C)**
 tamanduá-colete **waraká, waris (X), waritfe (C)**
 tatu **kai?kámó / katfikamo, kaskam / warawara (X)**
 capivara, chiguire **kapiwá, tjiwiri ? (X), tjiwiri ? (C)**
 paca, lapa **tunem / irapa (X)**
 cutia, picure **akkuri, akuri (X)**
 quando **arúru, waipakua (X), inikra (C)**
 rata **munpe, mu(e)reke / morosa / koromamitfa (C)**
 ratón **sanoto / atfik (de casa) / kurarek (comestível) / koparakari (X), atfike / kurareke / tfektukuto esquilo (C)**
 anta **wariári, warare (X), ariare (C)**
 caititu, chácharo, báquiro **pakirá, pakera (X), wakira (C)**
 queixada, jabalí **painke / painka**
 venado **jama, kotfe (X), kose / waiken (C)**
 venado de chifres peludos **jaka**
 lontrinha, perro de agua **tjaro, sa(r)o (X)**
 gato **mitfi, ekere / apípia (C)**
 onça **akére, eker / kotfeiku (X), ekere / koseiko (C)**
 onça-parda **wajapári, kaikutfe (X), kaikutfu / kuratfe (C)**
 maracajá, cunaguaro **maká-japará (lit. onça-da-samaúma), warare (X), ekere / kuratfe / teeppotuo (C)**
 cão **weroro (empréstimo)**
 zorro **jourokó, joroko (X), iboroko (C)**
 macaco-caiarara ? **juarákaku, warakaru (C)**
 guariba **arawatá, arawata (C)**
 morcego **rere, lele (X), rere (C)**
 golfinho **orinukna / arinukna**
 peixe-boi, manatí **aptfia, kujumuri (X)**

pássaro **toronó, torono / tonoro (X), torono (C)**
 pato-real **kreponó, ropono (C)**
 marreca **wananá**
 biguá, cotuda, cotúa **kuttúa**
 bacurau / tujudio **tawáru**
 rolinha **mare**
 mutum, paují **pawitfi / unepotiri, paohi (X), pawitfi (C)**
 aracuã **watfaraka / itotoko / wakawá**
 galinha **karina (X)**
 coruja, mochuelo **arawiri (C)**
 urubu, zamuro **kirimú, kurum / warawu (X), kurumo / arya (C)**

cãcã, guaraguao, zopilote **karikari, karakari (C)**
 andorinha, golondrina **teira (C)**
 araras spp. **kakará / ara**
 arara-azul **urutú**
 periquito **tfakaraká / tfakáu, kirikiri (X)**
 papagaio **kori**
 papagaio **roro, roro (X)**
 tucano **awiapoko / piapoko**
 inambu **tfekiri, maukaba (X), tfekiri / makuawa (C)**
 beija-flor **tukus (X), tukuse (C)**
 pereza (pássaro noturno) **proto** pássaro noturno **kaprukuku** pássaro sp. **memi**

iguana + lagarto **iwana / juana, ajamaka / ipetfe / waima (X), waima / iwana / gúa (C)**
 salamandra **kankamúri**
 cobra **akei, ekei / aki (X), okiu / okoju / akorere (C)**
 cobra-de-duas-cabeças **kiaukó-imu** (lit. *pai-de-saúva*)
 jibóia, tragavenado **uji, ekeima (X), ekaima (C)**
 sucuri, anaconda **tuna-imu** (lit. *pai-d'água*), **okorere (X), okokiritfi (C)**
 jacaré **kiwó / ari/arué, jarue / jari (X), jarue / jari / oropi jacaré grande (C)**
 jabuti, morrocoy **kani, kura (X), kani / kuramiwa (C)**
 tartaruga de terra **timutú / kani, karai (X), akuai / kami (C)**
 tracajá, terecaya **tajerú / peje, aksapan (X), paje (C)**
 sapo **pæru, pïrer / pokpok (X), pororo (C)**
 rã, rana **tfenao / mapatfo / wareken (X), witfi / wonoju / wirwaru (C)**

peixe **woto, parawakon / woto (X), woto (C)**
 piraíba / laulau **lauláu**
 tucunaré **aketfi**
 peixe-cachorro **pajará**
 traíra, jeju, guabina **waipú, matawari (X)**
 pacu, palometa **paku**
 piranha **pone, pøne**
 tambaqui (cachama) **ipi**
 tambaqui (morocoto) **morokoto**
 poraquê, temblador **arimna, esewitfikpïr (C)**
 enguia, anguila sp. **kamawá, kamakua (X), kamawa (C)**
 arraia **pari, tfupari (X), tfupare (C)**

formiga **omïke, kujuk / pine / enek (X)**
 tocandira **(i)rake**
 saúva, bachaco **kiaukó, kiajawek (X), kiaweke** (vermelha) (C)
 formiguinhas spp. **kramáru / kremáru, kuaikuai / kiakroko** (come roupa) (C)
 vespa, avispa **parake, okoma (X), ketarue / etatfe / tfepumue (C)**
 abelha, mel **wane, wane (X), wane (C)**
 abelhas spp. **piatfi, parake**
 cupim **nuke, muko (C)**

borboleta, mariposa **kaimawa / pok (X)**
 mosca **werewere (X), werewere (C)**
 larva de mosca, gusano **erke / orke (X), orko / iske (C)**
 mosquito **mapíri**
 pernilongo, zancudo **matfáke, porike ; masake (X) ; masaka / matfaka (C)**
 mosquitos spp. **riwáu, naruáke / nuruake, tempikuai (“bobo”) ; nurke, pepur, taripimo (X) ; tñiruako, porpuru, parkamitfi (C)**
 pium, jején **putfiké**
 mutuca **maparawá, turek (X), turoko (C)**
 grilo **gris / iris (X), kiritfa (C)**
 pulga **tñike, tñike / tñika / tñikon (X), tñip / sika (C)**
 vaga-lume **k(u)arpataí**
 cigarra **wamu (“verão”), wamu / konsarat (X), tñakari (C)**
 barata **arópe, juta / pitikir (X), kita / kujuta (C)**
 carrapato, garrapata **konos / kaimatek / kiespok / tñiwakoa (X), kaimueke / teretere (C)**
 escorpião **akajawaká**
 aranha **araja, mojos (X), motfu / ekere / kiaruana (C)**
 escolopendra, ciempiés **kerepé, kumepe (X), kumepe (C)**
 caranguejo **itfurú, tupoko / kua (X), katfut / jutfur / tñerut (C)**
 caracol **memu / nemu, kuak(w)ara / kuikua / iwata (X), wakara / kikua / tñiwata (C)**
 minhoca **moto, motowari (X), kijiwe (C)**
 verme intestinal **jukrepana (X)**

BOTÂNICA

árvore **jeje, je(kitf) (X), ekitfe (C)**
 cipó **tñinate, wanukutpe**
 caju, merey **worói**
 cajá, jobo, ciruela **mepe, kamare (X), marapa (C)**
 cipó-ambé **mamure**
 taioba, ocumo **tutká**
 inajá, cucurito **watfái**
 marajá, piritú (*Bactris piritu*) **piritú, piritfu (X), piritu (C)**
 jauari, corozo **awará, parapara / jawara / (o)tñawara (X), arakúi ??? (C)**
 buriti, moriche **wara / kuai / kuitewe, atawai (X)**
 palma-real (?) **awató**
 patauá, seje, seye **kuanamári**
 coroba (tipo patauá) **korowa, tñamkoipar / tñekatfir (C)**
 bacaba, seje chico **kimú**
 pau-d'arco, guayacán **aráku palmeira?**
 pau-d'arco, araguaney **arawóne**
 carajuru, chica **kráwiri**
 urucu, onoto **anóto, anoto (X), anoto (C)**
 samaúma, ceiba **maká, kumaka (X)**

abacaxi, piña **menúre** / **anakurúa, onore** / **nana (X), wenro (C)**
 curauá, caraguante **krawá**
 agave, cocuiza, maguey **karuatá, karuata** / **kokuis / kokis (X)**
 bréu, peraman, betún **mani, mani** / **mane (X), mani (C)**
 resina, goma **epuku, enaku (C)**
 caranha, caraña **tjipe**
 mamão, lechoza **mapaja**
 jutai, algarrobo **wajawaja, amere (X)**
 copaíba **marana, marana (X)**
 óleo de copaíba **kurukai / kuruké, kurkai (C)**
 marimari (*Cassia sp.*) **warimári**
 cacto, guamache **patjikiá**
 batata-doce **(i)tjáku, tjaku (X)**
 cuia, totuma **marapu, maraka, murutukú** ; **tutum, waraka (X)** ; **tutun, tunana, watama (C)**
 abóbora, auyama **kaujama, aujama (C)**
 cará, ñame **nati**
 mandioca, yuca **akéju** ; **kitfere / ketjarapo + katfite / kaset** (*macaxera*) **(X)** ; **titfere / kitfere + katfite** (*macaxera*) **(C)**
 beiju, cazabe **ute, katja (X), ekeju / katja / kaitja (C)**
 tucupi **kata(wa)ra**
 massa, masa **katiwia, tekesmatje (C)**
 capim **reta, werena (X), warena / werena (K)**
 bambu, gadua **uru?tfé, kuruktje (X)**
 flecha **préu / prə, pureu (X), preu (C)**
 cana para flauta, flauta **karapaká, rue / ri** ; **tjupakuri (X)** ; **prepoko (C)**
 cana agria **tjiwiúru**
 cana-de-açúcar **kar(a)ná, kasina (X), watsuka (C)**
 milho **aknatfé / aʔnatfé, kuata** ; **ajase / jurar (X)** ; **erepa / amapo ? (C)**
 louro, laurel **wappáru-warajó**
 canela **warimaku, tuorko (X), tuorko (C)**
 curare **marawá**
 algodão **ketewate, otokuat (X), otokwate / otokware / tjipata (C)**
 cedro doce **tfeworí, upier (X), wopueri (C)**
 cedro amargo **kapo**
 paricá, ñopa, jopo **akurpa**
 dormidera, sensitiva **retúi / reti / wetúi / weti**
 guayabilla (puruí ?) **morómo, kanune**
 guariúba, álamo **awikú**
 ambaúba, yarumo **weto**
 sororoca, platanillo **parakáru**
 plátano **parú(ru), wenémi, tokoro**
 banana-inajá, cambur dominico **watfái, enwineja / entia (X)**
 arariba, cartán (*Centrolobium orinocense*) **pantáni**
 feijão **kiki, kumana (X), kumana (C)**
 amendoim **aknepi**

timbó **woto-tumdepó**, **punari** / **kaibe** / **kaiwe** (X), **tʃikia** (C)
jenipapo, jagua, caruto **karuti**
pimenta **poméi**, **pomii** (X), **pimi** (C)
tabaco **kawáj(u)**, **kawai** / **tamot** (X), **kawai** / **tamo(t)** / **tam** (C)
mutamba, guácimo **poje**
gengibre **tinéme**

árbol de burro **arara**
cabeza de negro (árvore) **pattimú**
candelero **kroréta-japóni**
carnestolendo **wanaruka**
escorzonera (raiz comestível) **kamáre-kaptepó**, **kiawitʃiptar** (C)
guaimaro (parece castanheira) **tʃara**
meregure **warúkure**
niñas (fruta comestível) **karimari**
verdolaga **akei-jemhitpe**, **iruijop** (X), **puenke** (C)
árvore sp. **anokó**
árvore de amêndoa comestível **aréiwe**
certa goma **tʃimiri**
árvore sp. **kratakitʃi**
árvore cuja casca serve para coser potes **mapuíma**
árvore para fazer canoa **maría**
arbusto sp. **purúma**
fruta sp. (parece castanha) **nari**
fruta sp. **neka**
fruta comestível sp. **rimi**
fruta amarela sp. **tukuria**
árvore de resina de odor agradável **waramitpe** fruta comestível do tamanho de uma pêra **wari**
árvore com goma e flores de cor turquesa **wutʃiaraká** árvore de resina branca e de fruta comestível **jore**

OBJETOS

agulha **akutʃa**, **tʃatʃimtopo** (C)
anzol **kowéi**, **kowei** (X), **wotowetopo** (C)
arco **akapra** (X), **(a)kapra** (C)
banco, assento **apon-te** / **kreje**, **apon(oto)** / **sapo** (X), **japono** / **putaka** / **naka** / **tʃamarro** (C)
borduna, macana **apoʔtʃána** / **apoʔtʃáne**, **apuesana** (X), **rapoto ?** (C)
bruxo, piache **ptʃiátʃi**, **piatʃe** (X), **anawaket** / **piatʃe** / **jeppatono** (C)
canoa, curiara **kuriára**, **kanawa** (X), **kanawa** (C)
caxiri **wóki**, **paja(waru)**, **paratí** *caxiri de milho* ; **wek(i)**, **pakia**, **juktʃe c. de milho** (X) ; **woku** (C)
cesto: **wapa** / **wapa** (X) *balaio* ; **katumari aturá** ; **tʃamátu petaca** ; **mara** (X) ; **kamai** (C) ;
tʃiwitʃi (C) ; **pakare** / **pakara** (X) / **pakari** (C) + **mapiri** / **mapirit** (X) / **mapiri** (C) *paneiro*
+ *panacu, mapire*
chefe **apotó**
cinturão **jekeimutí**

corda **wara, kabuja (X), awa / tjado (C)**
 enfeite auricular de prata, zarcillo **panatfere**
 escravo **mako, poite ; (w)opiar (X)**
 escudo **tjarera**
 espelho **tjipíkiri, tuturi (C)**
 espingarda **kara(ka)putja, eskopeta (X)**
 espírito, alma, demônio **nan-te alma, atji, mawari, amariwaka deus, jorokiámo demônio ; rinon alma (X) ; jakum, jakato, akumto, iborokiamo / kauka demônio, kapjetfemo / temereitono deus (C)**
 esteira **turima**
 faca **maría, maria (X), maria (C)**
 ferro **parári, tšuparari (C)**
 flauta **akkei-nateri / karapaka / rue, wadpa (X), watpa (C)**
 forno, budare **budare**
 índio caribe **karifna / karibna / kari?na, karibna (X)**
 ilha **pau, parawa / jawan (C)**
 lago **ikutpe, ikidpo / karakuna (X), ikutpue (C)**
 lança **landza, preu (X), preupotur (C)**
 machado **wewe / yewe, tšepo / pure (X)**
 mar **paráwa / paraná, parawa (X), parawa (C)**
 maracá **maraka**
 sonajero **krawatji, tumargaken (X), tawarukiem (C)**
 miçangas, mostacillas **war(at) / warpe (X), warte (C)**
 ouro **karikúri**
 panela **arina, tšamaku / muk(u)ra cántaro, arimake prato ; erne, mukura cántaro, karupo prato (X) ; erine / erina, mukura cántaro, patju / taprem prato (C)**
 peneira, manare **manare**
 pente **amakatji certa palmeira (tipo marajá), amakas (X), amakatji / mitfo (C)**
 ponte **apuinte, jempa(te)topo (C)**
 prata **prata, arata (X)**
 ralo **tawáire / serekini, ipuekneijep / ipuertopo (C)**
 rede (de dormir) **kitimú / kai?kató, eti(te) / jetit / weniktpo / wasatu / wakatu / kamikani (C)**
 remédio **apik-te, tšepit (X), jeppir / jepit / jepitji (C)** veneno **imoronet (C)**
 remo, canaleta **kranéti, wapukuíta (X)**
 roupa **pon- / neponte, atkemo ; pon (X) ; pon (C)**
 sal **pama, pami (X), pamo / pami (C)**
 soldado **tšoráru**
 tambor **tšampura, ambarina (X)**
 tanga, guayuco **enapu / wajuko de mulher (X), enapu / wajuko de mulher (C)**
 tipiti / sebucán **tanekitji, tenekitj (X)**
 vassoura, escoba **saronatop (X), itemektopo (C)**
 zarabatana, cerbatana **krata, kurata / kurato (X), tšepur / kurapo (C)**
 aljava / carcaj **tšarapaná, preu / potšemit (C)**

ARARA

Feito com Mobuodo (Cachoeira Seca), 2006. Parece que **b / d / g** são alofones de **p / t / k** (entre vogais). Mesmos fonemas que em Ikpeng. Como em Ikpeng, há oposição **l / r** : **i-lu língua** vs **i-ru irmão**.

(**n**) Arara (**Opinat**) de Nimuendajú (1932): léxico idêntico aos meus dados!. Também idênticos: Arara de Coudreau (1896, perto de Altamira), **Apiaka / Apeiaka / Apingi** de Ehrenreich (1895, entre Tocantins e Jacundá: é o mais próximo dos meus dados, e o melhor!), “Pariri” (**Apinga**) de Nimuendajú (1914 & 1926, do alto Pacajá).

Os “Apiaka” são mencionados por Martius (1840?) entre Xingu e Tocantins. Em 1869, o bispo do Pará vê 500 “Apeiaka” no baixo Tocantins, no R. Urubu, perto de Baião. Vaguevam do Trocara ao Xingu, atacados pelos Suya. Os “Arara” são mencionados na foz do Iriri em 1884 (Steinen), talvez antes (1853).

Conclusão: desde pelo menos os meados do séc. XIX, há uma faixa **Opinat / Apiḡot / Apiaka / Apeiaka / Mapinga / Apingi** (“arara”, “pariri”, “apiaka”) entre o Norte do Iriri e os altos Anapu / Jacundá e Pacajá.

Topônimos e nomes de povos: **Tobromem Iriri Topuromen (n) Xingu Paratigin (n) Pacajá Autika / Awateka (n) Suya Paru-podari (n) Yuruna**

Animal (de criação): **õḡnõ, -amid**

Animal (de caça): **wonḡõ**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	kubiodoũm
---	mucura-xixica	tawan

• desdentados:

<i>Cyclopes didactylus</i>	tamanduá	ananamoeno
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	paduá
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	porenko
<i>Bradypus tridactylus</i>	preguiça-de-bentinho	wagoũm
<i>Choloepus didactylus</i>	preguiça-real	wago
---	tatu-de-rabo-mole	kubá
<i>Dasybus novemcinctus</i>	tatu-galinha	otkoimo, otpido
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	kuba-ntoũm

• roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	pagriwa
<i>Paca virgata</i>	paca	tĩmeure, tĩmajure (n)
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	jaguri

<i>Sciurus spp.</i>	esquilo	ebenkutji
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu	patí
---	rato	munpó
---	rato-coró	orekodo
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho	watogé

• artiodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	wotomo
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	abiana
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	pou
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro	koriami, kariami
<i>Mazama gouazoupira</i>	veado-capoeira	wareko

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	wajugo
<i>Nasua nasua</i>	quati	tjiruka
<i>Potus flavus</i>	jupará, gogô-de-sola	kutkut
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	taro
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	jekite
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	mau
<i>Felis tigrina</i>	maracajá-peludo	wero, weiro
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	koriami-biem, owoma(t) (n)
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	ogro, okoro
<i>Canis familiaris</i>	cão	wokori, wokari (n)
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro-do-mato	tjĩtjikpõu

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba	arun
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	ogroptik
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	wõñõũm
<i>Callicebus torquatus</i>	zogue-zogue	kutjamit
<i>Cebus sp.</i>	macaco-prego	tawé [cf. tawe (munduruku), tawatji (karihona)]
<i>Chiropotes satanas</i>	macaco-cuxiu	kujat
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	tjamit

• cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	rere
-----	--------------------	-------------

AVES

genérico: **talem**

• alcedinídeos:

---	martim-pescador	rapkat
• <u>anatídeos (e anhumas):</u>		
<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	pakeni
• <u>anhingídeos:</u>		
<i>Anhinga anhinga</i>	carará	watʃugó
• <u>buconídeos (e capitões):</u>		
<i>Monasa atra</i>	bico-de-brasa	tʃimuturut
• <u>caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):</u>		
<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau	pajakura
<i>Chordeiles rupestris</i>	bacurau-da-praia	udotsenarut
<i>Nyctibius sp.</i>	urutau	muró, muneptaŋwot
• <u>caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaivotas):</u>		
---	maçarico	ikputʃiritʃũm
• <u>ciconiformes (garças, corocorós):</u>		
<i>Ardea cocoi</i>	maguari	iptʃimaũm
<i>Casmerodius alba, Egretta spp.</i>	garça spp.	tugun
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	wotkon
<i>Cochlearius cochlearius</i>	arapapá	wajobiem
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	kurokuró
• <u>columbídeos:</u>		
---	pomba spp.	tuktuku
<i>Geotrygon montana</i>	juruti-piranga	watimi
<i>Columbina sp.</i>	rolinha	podoodi
• <u>cotingídeos:</u>		
<i>Cotinga cotinga</i>	anambé-de-peito-roxo	póme
<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió	waepio
• <u>cracídeos (mutuns, urus & galinhas):</u>		
<i>Crax alector</i>	mutum-poranga	pawi + aripi (n) + wakarak (n)
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuã	rodog-radag

<i>Penelope jacquacu</i>	jacuaçu	wograũm, wagwag
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	topaja
<i>Odontophorus gujanensis</i>	uru	kuntfi
---	galinha	tjarína

• cuculídeos:

<i>Crotophaga sp.</i>	anu	mulik, rogro
<i>Piaya cayana</i>	tincoã	tjika(-)geni

• estrígídeos:

<i>Otus choliba</i>	corujinha	tudo
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu	idoroe

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Cathartes spp.</i>	urubu	wõñobotfi, wampit, waga (?)
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	kuruatfi

---	gavião sp.	walo, pewid, wotfuka
---	acauã	moekomo
---	cauré	tjiki
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande	pantatká
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta	piã
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	tĩmarak
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	kutkugui

• fringilídeos:

<i>Paroaria gularis</i>	galo-da-campina	podopĩta
---	tico-tico	tjikageniũm

• galbulídeos:

---	ariramba	tunma, mitaũm
-----	----------	----------------------

• hirundinídeos:

<i>Tachycineta albiventer</i>	andorinha sp.	origó
-------------------------------	---------------	--------------

• icterídeos:

<i>Psarocolius sp.</i>	japu	kotkot, kotkorilu
<i>Cacicus cela</i>	japiim	karakiok

• momotídeos:

Momotus momota udu **muduk**

• opistocomídeos:

Opisthocomus hoazin cigana **kamĩŋ**

• picídeos (e arapaçus):

--- pica-pau **tięgroro, idomedip**

Picumnus sp. pica-pau-anão **jegé**

--- arapaçu **jegeũm**

• psitacídeos:

Ara spp. arara **awi** (amarela), **karaja / kara** (vermelha)

Ara severa maracanã-guaçu **kajatu, kajakaja**

Aratinga leucophthalmus periquitão-maracanã **kuretken**

--- periquito **ridak**

Pionus menstruus maitaca **kui**

Deropterus accipitrinus anacã **anakia**

Amazona spp. papagaio **tjaroktjaro + roro (n) + tuwakai(d) (n)**

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

Aramides cajanea saracura **wagraũm-jum**

Psophia crepitans jacamim **warakina**

Eurypyga helias pavãozinho **wiriri**

• ranfastídeos:

Pteroglossus spp. araçari **pilik, kaõ**

Ramphastos sp. tucano **tiapko, tjiro**

• tinamídeos:

--- inambu **tjiwon-toro, maure, pongaima (n)**

Crypturellus soui sururina **tjan, wiriri, towotoma (n)**

• tiranídeos:

Muscivora tyrannus tesourinha **jektjiwarogiri**

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

Ramphocelus carbo pipira **pitkani**

Thraupis episcopus sanhaçu-azul **tjiktjibutkat**

• trogloditídeos (& balança-rabos):

<i>Cyphorhinus arada</i>	músico-da-mata	apipottu
<i>Troglodytes aedon</i>	corruíra-de-casa	piopiobo

• trogonídeos:

<i>Trogon sp.</i>	surucuá	anako
-------------------	---------	--------------

• troquilídeos:

---	genérico	tagatʃi
-----	----------	----------------

• turdídeos:

<i>Turdus albicollis</i>	sabiá sp.	torotʃi
--------------------------	-----------	----------------

REPTIS

• lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão	t̃ibetʃiũm
<i>Uranoscodon superciliosus</i>	tamaquaré	temputen
<i>Thecadactylus rapicaudis</i>	osga, lagartixa	tʃiektʃiekeni
<i>Ameiva ameiva</i>	calango	toŋtʃiri
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju	toguriũm
<i>Mabuya sp.</i>	lagartinho-caçador, calango-liso	lagat

• cobras:

genérico: **ogoj**

<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	cobra-de-duas-cabeças	kũpet
<i>Corallus enhydris, C. caninus</i>	cobra-papagaio	tawe-duren
<i>Eunectus murinus</i>	sucuriçu	okõkemi, mutã (n)
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral	parumpatʃum
<i>Bothrops atrox</i>	jararaca	ogipu
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu	wajumjabaribiem

• outros reptis:

---	jacaré spp.	wakat
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	joru
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	peũm
<i>Peltocephalus tracaxus</i>	cabeçudo	piaron, pe
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá	imoreptʃitodãkottem

ANFÍBIOS © comestível

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	penan
<i>Hyla boans</i>	perereca sp.	kuto
<i>Leptodactylus pentadactylus</i>	mãe-da-chuva	kuó ©, web(u)ru ©
<i>Osteocephalus taurinus</i>	perereca sp.	ompak ©
<i>Phrynohias resinifitrix, P. venulosa</i>	cunauaru	moe
<i>Pipa pipa</i>	sapo-arú, pipa	koronkoro
---	girino	riwa

PEIXES

- genérico: **wot**

- peixes lisos:

<i>Paulicea luetkeni</i>	jaú, pacamu	kantó
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	oremi, eremi (n)
<i>Pseudopimelodus zungaro</i>	anujá, chorão	jedekjedek
<i>Pimilodella sp.</i>	mandi-piroca	ado, riã
<i>Hypophthalmus edentatus</i>	mapará	kubí

- peixes armados:

<i>Anduzedoras sp.</i>	cuiú-cuiú, reco-reco	tibiparikem
<i>Callichthys sp., Hoplosternum sp.</i>	tambuatá (corpo revestido de placas ósseas)	otpa
-	bodó	porát

- percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré-comum	egepak
---	acará spp.	pagapaga, egedo
<i>Plagioscion squamosissimus</i>	pescada	igiribaemni

- outros (caracídeos, etc.):

<i>Hydrolicus scomberoides</i>	peixe-cachorro, pirá-andirá	wabí
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã	jorog(í)ri, jarakiri
<i>spProchilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	põjko
<i>Triportheus albus, Agoniates anchovia</i>	sardinha	ibot-pipa
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, pongó	omijaegu, medaimo
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju sp.	tibom, kubiak
<i>Anostomoide laticeps</i>	aracu-verdadeiro (esbranquiçado)	kotfi, tuiló
---	pacu (genérico)	pagú, (k)awowana (n)
---	piranha (genérico)	poné
---	piaba (genérico)	watsum

<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê	karopieũm
---	sarapó (ituí, peixe-espada)	waurimomru
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum	ogom
<i>Potamotrygon sp.</i>	arraia	umpampa(t)

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva spp.	tiaugó, tieri
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	taweregri, mike (Coudreau)
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira/poneríneo	irak
<i>Eciton spp.</i>	formiga-de-correição (ferra)/dorilíneo	janõŋ
<i>Camponotus sp.</i>	taracúá/formicíneo	kumelĩŋ, mutkoĩ

• vespas:

---	vespa (genérico)	ogum
<i>Synoeca cyanea</i>	tatucaba (dói muito)	otkoimo-moigano
<i>Apoica pallida</i>	beijucaba (forma de prato, não voa de dia)	olatpano

• abelhas:

---	abelha (genérico)	wan
---	mel	ewelĩ

• cupins:

---	cupim (genérico)	tatá
-----	------------------	-------------

• borboletas & lagartas:

---	borboleta (genérico)	tagantaga, warami (Coudreau)
---	lagarta (genérico)	panani
---	lagarta-de-fogo	kaktarat
---	morpho	tʃarupãŋmõ
---	esfinge	tudugi

• dípteros:

<i>Musca spp.</i>	mosca spp.	idará
---	mosquito (carapanã)	potʃima
<i>Simulium sp.</i>	pium sp.	pirok, tomkem (n)
---	mutuca	umik, turok

• outros insetos:

---	gafanhoto	tagi
-----	-----------	-------------

---	bicho-do-pé	tfigó
---	piolho	ami
escarabídeos	vira-bostas	pomuri
(lampirídeos, elaterídeos)	vaga-lume spp.	títatita, welipõŋ, mitŋaŋ
---	moxiua	kubiaũm
---	cigarra	kokton
---	barata	mariteu
---	libélula	piliktu

OUTROS INVERTEBRADOS

• artropodes (menos insetos):

---	carrapato	potperi
---	mucuim	pítŋimi
---	escorpião	likuten
---	aranha (genérico)	tŋibiri
<i>Avicularia spp.</i> (terafosídeos)	caranguejeira	tamtabrem
---	caranguejo	omero
---	camarão	amtatŋi
---	lacrãia, centopéia	jemkatpano
(diplopódeos)	ambuá	tiakit

• moluscos:

---	caracol	ponmi
-----	---------	--------------

• anelídeos:

---	minhoca	modo
---	sanguessuga	ponmi

BOTÂNICA

árvore (genérico): **jei**
liana (genérico): **kinat**

ANACARDIÁCEAS

<i>Anacardium occidentale</i>	caju	orot
<i>Spondias mombin</i>	taperebá, cajá	mobe

ANONÁCEAS

-	envira spp.	jedat
<i>Annona muricata</i>	jaca-do-pará, graviola	edeto

ARÁCEAS

Xanthosoma sagittifolium taioba, taro, ocumo **romu**

ARECÁCEAS

Astrocaryum gynancanthum mumbaca **ponadkiri**
Attalea sp. curuá, palha-branca **kwari**
Socratea exorrhiza paxiúba **mutpo**
Astrocaryum tucuma tucumã, chambira **manto**
Attalea maripa inajá, maripá **warami**
Attalea speciosa babaçu **waramiũm**
Bactris gasipaes pupunha *não há!!!*
Euterpe oleracea açai, jussara **wampiat**
Oenocarpus bataua patauá, ungurauy **wauriũm**
Oenocarpus bacaba bacaba **wauri**

BIGNONIÁCEAS

Tabebuia guayacan pau-d'arco **rapé**

BIXÁCEAS

Bixa orellana urucu **onon**

BOMBACÁCEAS

Ceiba pentandra samaúma **kideraj**

BROMELIÁCEAS

Ananas comosus abacaxi **onorik**
Ananas erectifolius curauá **karaná**

BURSERÁCEAS

Protium spp. breu **emoeku**

CARICÁCEAS

Carica papaya mamão **kajamoũm**

CARIOCARÁCEAS

Caryocar villosum piquiá **inpó**

CESALPINOÍDEAS

Hymenaea courbaril jutaí, jatobá **omorikujũm**

CONVOLVULÁCEAS

Ipomoea batatas batata-doce **nabiot**

CUCURBITÁCEAS

Crescentia cujete cuieira, cuité **karato / tarata (n), wajo (n)**
Cucurbita maxima abóbora, jurumu **waratʃi**

DIOSCOREÁCEAS

Dioscorea spp. cará, inhame **ipi**

ESTERCULIÁCEAS

Theobroma cacao cacau **oɔn, manak**
Theobroma grandiflorum cupuaçu **waramikupitot**

EUFORBIÁCEAS

Hevea spp. seringueira spp. **oet**
Manihot utilissima mandioca **kiden**

Produtos da mandioca: **umiño macaxera, takii farinha, abat beiju, igru tapioca**

GRAMÍNEAS

--- capim **tĩretʃiŋ, wotʃi-re (n)**
--- bambu **wapí, kube, kumuja**
Gynerium sp. flecha **pirom, tabulem**
Saccharum officinarum cana-de-açúcar **kaná**
Oryza sp. arroz **tĩretʃijũm**
Zea mays milho **õnat**

HUMIRIÁCEAS

Duckesia verrucosa, Endopleura sp. uxi **ojodin**

LAURÁCEAS

--- louro spp. **maridaũm**

Persea americana abacate **tõḡnaptamilem**

LECITIDÁCEAS

Bertholletia excelsa castanha-do-Pará **toromó**

MALPIGHIÁCEAS

Byrsonima crassifolia murici/muruci **tomelá**

MALVÁCEAS

Gossypium sp., algodão **kodegwat**

MARANTÁCEAS

Ischnosiphon spp. arumã **manan**

MELIÁCEAS

Swietenia macrophylla mogno **mobuebĩ**

Cedrela fissilis cedro **murué**

MIMOSOÍDEAS

Ingás: **taukará, wipat, wotomaut** “*costela-de-anta*”, **wajabrum**

MIRTÁCEAS

Psidium guajava goiaba **itkoũm**

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

Cecropia spp., Pourouma spp. imbaúba **wãḡwa, eregragem**

MUSÁCEAS

Phenakospermum sp., Musa sp. sororoca **wõmiũm**

--- sororoca **wõm**

PAPILIONOÍDEAS

Dipteryx odorata cumaru **ojot**

Arachis hypogaea amendoim, mendubi **não há!!!**

Phaseolus vulgaris, P. lunatus feijão **kumantá**

Lonchocarpus nicou timbó sp. (cipó) **kubí, parampara, wonerĩ**

RUBIÁCEAS

Genipa americana jenipapo **kurompé**

SAPOTÁCEAS

Manilkara huberi massaranduba **udotmoromri**
Pouteria spp. abiu **jej-ũm**

SOLANÁCEAS

Capsicum spp. pimenta **jurán**
Nicotiana tabacum tabaco **tami**
Solanum sp. jurubeba **papku**

URTICÁCEAS

Urera sp. urtiga **irak**

Objetos culturais & Doenças

abano porido	agulha kuri (Coudreau)
anzol wot-tʃabotobot	
arco topkak, topkat	banco morei (n)
branco karej	bruxo okpo(t) (n)
cachoeira (h)eton	canoa mobú
caxiri wok, piktú	cestaria mié
corda, fio -ewan, -amtet	enxada, ferro-de-cova pimkurá
espelho wodeneŋ	espingarda toũm
esteira porido	estrela tʃirĩŋ
facas pilepté	forno olat
instrumento musical egi	lago paru-mumtʃi
machado obineũm	miçanga kuri
peneira akitpot, uruta (n)	pente ojmikan, jenkat (n)
pilão ãŋna	pote orinko, rõŋwigaptem, parata prato
ralo topkin	rede (dormir) odwat / otuat
remédio hemétfo	remo marapá
roupa o-boi-ŋõ	sal jukuti
terçado ibotpipa	tesoura tʃitʃit
tipiti manan	vassoura amenketpot

IKPENG (TXIKÃO)

• **Ikpeng**: chegaram nos formadores do Xingu, vindo do Oeste (Arinos ou Paranatinga) para o Ronuro-Jatobá. Do Ronuro, teriam sido expulsos pelos Suyá ou Kayapó e emigraram para o Batovi. Contactados em 1964 e transferência para o Parque do Xingu em 1967. Em 2001, eram 250 pessoas.

18 fonemas: **p, t, k, g** (raro: ga *água*), **m, n, ŋ, tʃ, l, r, w, j** ; **a, i, e, o, u, ɨ**

p → p, b (entre V e l/r), w (entre V), m (antes de C_{nasal}), φ (antes de u)

t → t, r (entre vogais), tʃ / _ i, n (antes de C_{nasal})

k → k, g (entre vogais)

Acento na última sílaba da palavra fonológica. **ot-** / **-at reflexivo**.

__C __V

1ª pessoa: **ɨ-** / **g-** [possuidor & póspos., P de Vtr, S de Vintr/inativo]

k- [A de Vtr, S de Vintr/ativo]

2ª pessoa: **o-** / **w-**

m-

3ª pessoa: **wi-** / **ug(w)-**

kut-

Animal de caça **uŋwo** / **ankanin**

Animal de criação **egi**

chupé (???) **palakeni**

mucura **pitpiro**

tamanduá-bandeira **pawra**

capivara **tunan**

porco-espinho **amjure, ewaro**

anta **otomo**

veado **kuremat**

jurupará (?) **ero**

onça, cão **akari**

raposa **kakaka**

macaco-prego **tae**

morcego **rere**

preguiça **wago**

tatu-galinha **otko**

cutia **aki**

rato **tujaj**

caititu **pow**

quati **tseruka**

onça pintada **emengri**

guariba **terempulem**

tatu-canastra **malula**

paca **amulu**

esquilo **kurigre**

queixada **awiana / apiana**

ariranha **waja**

onça-vermelha **awewn**

macaco-da-noite **koŋ-no**

passarinho **talim**

martim-pescador **ratkat**

bacurau **pakura**

garça **pakupa**

pombo **watpa**

mutum **tigato**

coruja **tuja**

japim, xexéu **takpjok**

arara **kara**

curica **kurita**

jacamim **tirikom**

tucano **jakwa, jakwe**

inambu (macuco) **tonjo**

corvo (?) **joriŋ**

pato **rowinto**

quero-quero **teruteru**

socó **wanjakeni**

rolinha **ponmutko**

jacu **tapaja**

urubu **waga**

japu **kunma**

periquito **kurupi**

papagaio **roro**

pavão **tílin**

tucano pequeno **tfero**

beija-flor **mempuj**

mergulhão **kaŋga**

gaivota **kawaŋkawa**

jaburu **tugu**

galinha **itereku**

gavião **wilo**

pica-pau **weru**

maitaca **kuj**

calango **tawa**

camaleão **tono**

teju ewetſi	lagartixa taŋkuli	
cobra ogoj		
jararaca kumerej, ogoj-impro, orok-(g)jakpo <i>cascaível ?</i>		
sucuri oguro	jibóia oguro-irwali	
cobra-coral onoŋ, japa	bicuda wawan	cobra-cipó pomtaŋgo
jacaré iramna		
jabuti wajman	tracajá amero	cágado pilako
cururu puron	perereca kuto	
rãs spp. pijk, pepkeni	girino waro	
peixe wot	peixinho (?) tarik	
pirarara timotoſipatkem	jaú pongo, poru	
pintado tſilupi	mandi jalak	
bodó purat	bodozinho luli	
tucunaré egepak	peixe-sabão egemko	pescada, corvina tſoum
peixe-cachorro wawi		
matrinxã jorogri		
curimatá powotſi	jaraqui powotſum	
traíra tegem	piau kotſi	
pacu kampari / polepa	piranha pone	
piaba (ou sarapó?) karojk	poraquê tempuja	
arraia tſiwan		
formiga saúva jaran	formigão (tocandira?) jampan / jarak	
vespa kupkoŋ		
abelha paŋ-momtſi, tereŋjum, alama		
borboleta parapi		
mosca aramare, amere	pernilongo miritko	
mosquito, pium ampirak	mutuca turok	
gafanhoto korira, mara	bicho-do-pé tſigoŋ	piolho ajam
vaga-lume weliko	barata talagapi	libélula piliktogot
aranha mojot	escorpião karagwot	
caranguejo purajum	camarão puptaŋtin	
caramujo mimu	minhoca arajŋmo	sanguessuga mitſaŋ
árvore jaj	cipó inat, iwindi	
abóbora itopu	algodão maku	
amendoim aŋnep	arroz anat-engri	
bambu powut	batata nawiot	
buriti egak	capim wotſi-put	
castanha ipija	cuia wajo / -ajo	cabaça kamap
embira tſintat	feijão arawi	

flecha pirom, -pri	fruto-do-conde motoe
jatobá katapo	jenipapo anga
mandioca tariwe, parakutu <i>macaxeira, jamru polvilho</i>	
mangaba oet	melancia megu
milho anat	palha (açai?) mopja, ipia
pequi inot	rosa (?) koniñtu
tabaco tami	timbó inat
urucu onon	

agulha, prego kuri	arco topkat, -top
armadilha pango	banco omriño, gemrin
bolsa, mochila, cesto moropo, motopa	borduna opo / apo
branco tupi, karaiwa, urot <i>índio bravo</i>	brinco peri
bruxo piat	canoa muj
chefe -erem	cocar orok
esteira kuapi	estrela tiriñ
facas karajwa	foice tolekeni
fósforo tsakeni	garrafa tenkeni
jirau jepka, wiptakpo	lago akpo
machado oke, wim	miçanga, colar eli
mingau pitfa	panela taktori, onmuk
peneira manan	pente jemkat
pilão agwep	rede de dormir awrat / -eret / itige
rede de pesca patfi, tsitko <i>puçá</i>	remédio imbuta
roupa poi-ño, -poj	terçado togo / -win

PANARE

ï → i, ë → ə, ch → tʃ, ty → c, j → h, y → j, ñ → ɲ

Animal (de criação): **jiki**

Animal (caça): **nəʔna**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura / rabipelado	awanke / (a)wanki
<i>Marmosa sp.</i>	mucura-xixica / comadrejita	kuhkuʔtʃame / kukutʃame
<i>Chironectes minimus</i>	mucura-do-fundo (come camarão) / perrito de água	tɪnawajin

• desdentados:

<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira / oso hormiguero	antʃa, aintʃa
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete / oso melero	weinkiʔ
---	preguiça / pereza	waram / waran
<i>Dasypus novemcinctus</i>	tatu-galinha / armadilho, cachicamo	kahkam
tatu-canasta/cachicamo-cuspa		anajiʔko / anojiko / nanjiiko / əɾapmə / murapmə

• roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara / chigüire	tʃiwiiri / (mata)tʃori / mititʃorə
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia / picure	akuɲ, akuin
<i>Paca virgata</i>	paca / lapa	onkama / onkoma
<i>Sciurus spp.</i>	esquilo / ardita	karin (menor), (ka)saemaka (maior)
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu / puercoespín	(w)ihka
---	rato	tɪnka, (ain)
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho / conejo	kopono / konopo

• artiodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta / danta	wara(e) / waria
<i>Tajassu pecari</i>	queixada / báquiro	pinkə
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu / báquiro, chácharo	paiʔka
<i>Mazama sp.</i>	veado	weiʔki

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara / comadreja	takara
<i>Nasua nasua</i>	quati / curachire, zorro	guache maritʃana
<i>Potus flavus</i>	jupará / cuchicuchi	kutkut, kuʔkui
<i>Pteronura brasiliensis</i>	aririnha / nutria	saruna, piaro
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha / perro de agua	sanko
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	mitʃi
---	felídeo / tigre, etc.	(a)kərə
<i>Felis sp.</i>	maracajá / cunaguaro	karɨnatə
<i>Canis familiaris</i>	cão	kərənəpən
<i>Speothos venaticus</i>	raposa / zorro	joroko

• primatas:

<i>Aotus trivirgatus, Saimiri ?</i>	macaco-da-noite / dormilón	maʔkuwən
<i>Ateles sp., Alouatta ?</i>	coatá, araguato / caparro / mono araña	kowata, punkato / punkoto
<i>Cebus nigrivittatus</i>	macaco-caiarara	ar(a)kon
<i>Chiropotes satanas</i>	cuxiu, capuchino	am(ɨ)siri, məsərə

• cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	ninke, ninkə
<i>Inia geoffroyensis, Sotalia fluviatilis</i>	boto / tonina	muuna

AVES

genérico: **tunko**

• alcedinídeos:

<i>Ceryle torquata</i>	martim-pescador	ka(ra)sakaŋ / masakaŋ
------------------------	-----------------	------------------------------

• anatídeos:

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	kopono / konopo / pokono
<i>Neochen jubata</i>	ananai / pato carretero	porowora / poporoi
<i>Dendrocygna spp.</i>	marreca	mitʃitʃi

• anhingídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará, biguá / cotúa	kuhsa
------------------------	-----------------------	--------------

• capitonídeos:

<i>Capito niger</i>	capitão	korotaŋ / karataŋ
---------------------	---------	--------------------------

• caprimulgídeos:

<i>Caprimulgus sp.</i>	bacurau / aguaitacamino	coowajo / coowijo
------------------------	-------------------------	--------------------------

Nyctibio sp. urutau **panakoto / panatoko**

• caradriídeos:

Maçarico spp./ alcaraván: **tjeʔtjeʔ-kainəʔ** *quero-quero*, **paaka-paitʃa**, **sawekra**, **masahtʃanə**

• catardídeos:

Coragyps sp., *Cathartes sp.* urubu / zamuro **jimut**
Sarcoramphus papa urubu-rei / rey zamuro **kirəm**

• ciconiformes:

--- garças spp. / garza **wakara**
Tigrisoma lineatum socó-boi / vaco **nore**
--- corocoró, taricaca / corocoro **karasakajan, poroporo, pahpoɽ**

• columbídeos:

Columba cayennensis pomba-galega / paloma **kokotoko**
Columbina sp. rolinha / tortolita **tuwut**
Geotrygon spp. juruti-vermelha **kuʔmukuiʔ, waramɛɽ / woramin**
Leptotila sp. juruti **apaihkua / mapaihka**

• corvídeos:

Cyanocorax sp. gralha / chivaco, querequerre, piarro, corobero **taiʔtʃa**

• cotingídeos:

Cotinga cayana cotinga **səki**
Lipaugus vociferans cricrió / pájaro minero **onkomaʔja**
Tityra sp. bacaco **kowaare-watʃon**

• cracídeos:

Crax alector mutum / paují de copete (culo blanco) **poiʔ**
Mitu tomentosa mutum / paují (culo colorado) **(k)oʔkoimə / oʔkaimə**
Ortalis ruficauda aracuã / guacharaca **tankoʔka**
Penelope jacquacu jacu / pava úquira **waiʔka**
Pipile pipile cujubim / pava rajadora **kuji**
Odontophorus sp. uru / perdiz **kurut / kurui**
--- galinha **paraaru**

• cuculídeos:

Crotophaga sp. anu / garrapatero **owiʔ**

<i>Dromococcyx sp.</i>	saci	toʔseitʃaran
<i>Neomorphus rufipennis</i>	pájaro váquiro	tʃipukooto
<i>Piaya cayana</i>	tincoã / píscua	pihka / piʔkua

• estrigídeos:

---	coruja spp. / lechuza	karaupunkətə, mirikiʔ, mehcəru
---	mocho / lechuza orejuda	kupin

• falconídeos & acipitrídeos:

---	gavião / gavián (genérico)	jimut, arae / aria / ala (médio)
<i>Milvago chimachima</i>	cãcã / caricare, chiriguare	araeʔ-moə / arintəra
---	cauã / halcón macagua	makawa
---	gavião-real / harpía	natako
Gaviões spp.: areʔ-kariju, puruwatən / arawatən		

• formicarídeos:

---	formiguero / hormiguero	oʔto
<i>Formicarius analis</i>	pinto-da-mata	wap / wai
<i>Taraba maior</i>	choró-boi / batara	punwa

• fringilídeos:

<i>Sporophila spp.</i>	papa-capim / gorrión	kiriʔ, siki
------------------------	----------------------	--------------------

• galbulídeos:

---	ariramba / tucuso, barranquero	kuja, wijoʔ
<i>Bucco spp., Notharcus spp.</i>	joão-bobo / juan bobo	wəntəm

• hirundinídeos:

<i>Tachycineta albiventer</i>	andorinha / golondrina	tʃoorin
---	andorinhão / vencejo	waʔja

• icterídeos:

<i>Psarocolius spp.</i>	japus spp. / conoto	nato, nainke
<i>Cacicus cela</i>	japiim / arrendajo	kijon

• momotídeos:

<i>Momotus momota</i>	juruva / pájaro león	mut
-----------------------	----------------------	------------

• opistocomídeos:

<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana / chenchena	tʃaʔtʃaʔ
• <u>picídeos:</u>		
<i>Campephilus spp.</i>	pica-pau / carpintero real	ehporo
<i>Celeus sp.</i>	pica-pau	awako
<i>Melanerpes rubricapillus</i>	pica-pau / carpintero jabado	marapae
<i>Picumnus sp.</i>	pica-pau-anão / telegrafista	maʔtʃiʔtʃi / matsitʃa
---	arapaçu / trepador	mososo
• <u>piprídeos:</u>		
---	dançarino / saltarín	arampi, coti
• <u>psitacídeos:</u>		
<i>Ara spp.</i>	arara / guacamaya	kamaja, ara
<i>Ara severa</i>	maracanã / maracanã	marakaɾ
<i>Aratinga leucophthalmus</i>	periquitão-maracanã	taʔkaka
---	periquito / cotorra	ɲere / ɲeri, kirikiri, mere
<i>Pionites melanocephalus</i>	marianita / lorito	kuusa
---	papagaio / loro	naro
• <u>ralídeos:</u>		
<i>Aramides cajanea</i>	saracura / cotorra	kosanka
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã / gallito de laguna	kosanka-eme
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim / grulla	(k)anamae, (n)anəmae
• <u>ranfastídeos:</u>		
<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari / tilingo	atakarateiʔ, piriʔpiri
<i>Ramphastos spp.</i>	tucano / tucán, piapoco	tʃepuko / tʃopoko, (ja)munkukae
• <u>rupicolídeos:</u>		
<i>Rupicola rupicola</i>	galo-da-serra / gallito de rocas	kuonom / koonam
• <u>tinamídeos:</u>		
---	inambu / gallineta, poncha	poʔnə, sooro
<i>Crypturellus soui</i>	sururina, ponchita	siwiʔ / siiwi
• <u>tiranídeos:</u>		
<i>Pitangus sulphuratus</i>	bem-te-vi / cristofué	kiripipin-kaiʔnəʔ, onwe-kaiʔnəʔ
<i>Arundinicola sp.</i>	lavadeira / atrapamoscas duende	təwaʔ

---	jacaré pequeno / baba	tuʔpi
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti / morrocoy	jaʔra, apəmuʔ
???	tartaruginha “pecho-quebrado”	katʃiʔ
???	tartatuga-d’água	para
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá /terecaya	arakaja

ANFÍBIOS © comestível

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	kiwo
<i>Hyla boans</i>	perereca sp.	kito © / kato
???	rã pequena amarela	apae
Rãs spp.:	kuiʔkuiʔ, put © / kopa, karasu, kanoʔwatʃon, wiriʔke / muruʔke	
Sapos spp.:	tʃeəpe, kiɲaimə, wojiʔ	
---	girino / renacuajo	pururu / tururu

PEIXES

- genérico: **kana**

- peixes lisos:

<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim / bagre rayado	kəpəpih(p)ə
<i>Pimelodella sp.</i>	mandi / bagre puyón	anoo
<i>Pimelodus sp.</i>	mandi sp. / bagre	kehko / kihko
<i>Pimelodus ornatus</i>	mandi sp. / bagre guacamayo	taponseɲ
---	bagre sapo, apretón	amoʔ / tʃimiri

- peixes armados:

<i>Callichthys sp., Hoplosternum sp.</i> (loricarídeos)	tambuatá / curito bodó / corroncho	ankata arupaana / arəʔpaana
--	---------------------------------------	--

- percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré / pavón	powom
<i>Crenicichla sp.</i>	jacundá / mataguaro	katawoɲ
---	acará spp. / mochoroca, viejita, chusco	parewa
<i>Aequidens sp.</i>	acará / mochoroca	pinkəmənəʔ-parewa

- outros (caracídeos, etc.):

<i>Acestrorhynchus sp.</i>	peixe-cachorro	awanke (= “mucura”)
<i>Hydrolycus scomberoides</i>	peixe-cachorro, pirá-andirá / payara	pikuwa
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã / bocón	amarae / amaria, ankooto
<i>Prochilodus sp.</i>	curimatã / coporo	anaeko / seejo, katjame
<i>Curimata sp.</i>	branquinha / bocachica	kohtapuruʔ

<i>Hoplias spp.</i>	traíra / guabina	waju?
<i>Leporinus sp.</i>	aracu / pinche, mije	kiti? / kətət
<i>Leporinus frederici</i>	aracu, jeju ??? / aguadulce	arei? / are?
<i>Mylossoma sp.</i>	pacu / palometa, carachica	kəərə
<i>Serrasalmus sp.</i>	piranha / pez caribe	pipe
<i>Colossoma sp.</i>	tambaqui / morocoto	kamarae / ankəwa / morokoto
---	piaba, sardina	kiripe, pa?ka
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê, temblador	karipa
---	sarapós / cuchillo	(k)ə?kaihpə
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum / anguila	amahkua
<i>Potamotrygon sp.</i>	arraia	panke?

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva / bachaco	tʃawək ©, mapə, ɛnarurukun
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira / veinticuatro	anoo, (wo)ju?
<i>Pseudomyrmex sp.</i>	taxi, formiga-de-fogo	o?motʃa?, təmu
<i>Eciton spp.</i>	formiga-de-correição	mara?pətəkən

Formigas spp.: **anihkə / anə?kə, karin, miritʃu? / moritʃu?, mihkə, oriika, ta?rita**

• vespas:

---	vespa (genérico)	a?kamo
-----	------------------	---------------

Vespas spp.: **amepusu? / meesu? / meɲajusun, akərə, anəki, ano?, a?rəta, kahkam-parawae** “tatu-caba”, **karana?kon, tainpo, tahtai?, cunwa, warae-jama** (“coração-de-anta”), **wəhpata, təmu?**

• abelhas:

---	abelha (genérico)	wanə
---	mel	wanə
---	larva (= filho)	nkeɲ

Abelhas spp.: **ankuhsana, a?matakai?, apereemu?, tʃarama, am / əm, inkawoto, inkiriime, kamahta / kawahta / jamata, kanarantan / paranantan, karamataimə / sərəmutuimə, masososo, mososo, nkam, paranantan / kanarantan, pət, pinkokə, punkowoto, pət, punsara, taka(r)i, tənanseɲ, ja?rahta**

• cupins:

---	cupim / comején	monkoin / monkuoɲ mutu? (“casa de cupim”)
---	cupim sp. / comején volador	amahtʃa? / aməhtʃa?

• borboletas & lagartas:

---	borboleta (genérico)	kotʃapin
---	lagarta/oruga	peʔjaʔ (genérico), kareʔ , wiʔ
---	morpho	nahtə
---	mariposa noturna sp.	tʃewepihpə

• dípteros:

---	mosca	tiwinke
---	mosca verde	amaewa
---	larva de mosca (berne) / miasis	ihkə
---	larva de mosca (bicheira)	aʔ / akə , wasiipoʔ
---	pernilongo, zancudo	masaʔ , kuruʔkuru
---	mosquito (pequeno)	tʃeʔreko , oriipi , winkə
---	pium, jején	siʔsiʔ
---	mutuca	tunkə , kosawap

• outros insetos:

---	gafanhoto / saltamonte, langosta	kamətʃikə
---	grilo / grillo	əʔkaihpə , kirisa
???	paquinha, grilo ?	tʃereʔtʃereʔ / səraesərae
<i>Tunga penetrans</i>	pulga	sihpən
---	bicho-do-pé / nigua	tʃikə
---	piolho	ajamə
(escarabídeos)	vira-bosta	onkoro , picə potó ? <i>percevejo ?</i>
---	vaga-lume / cocuyo	ko(?)ki
---	vaga-lume, luciérnaga	ompəkə , jompi
---	moxiua	pojoʔ , tamanaʔ
---	larva palmista	jakən
---	cigarra / chicharra	wom
---	barata / cucaracha, chiripa	para , (ta)kanapaiʔkemənəʔ
---	libélula	sonkoko / enariʔtʃa / eneri

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

---	carrapato	ainkasa , inkitʃiʔri / unketʃeʔre <i>muçuíim ?</i>
???	chivacoa ?	tukiipi / tikipipe
---	escorpião	kajooka , oʔmo
---	aranha (genérico)	ankaja
---	caranguejos spp.	kiʔkə , onwaʔ

---	camarão sp.	a(pə)ʦim, atʃim
---	lacraia, centopéia	t(ʃ)imeepe
(diplopódeos)	ambuá / rosquilla, ciempiés	tʃiriri

• moluscos:

---	caracol	waʔka
-----	---------	--------------

• anelídeos:

---	minhoca / lombriz	caʔən, waram
---	verme intestinal	winitʃiʔ / kunitʃiʔ / kanotʃi

BOTÂNICA (*) plantado

árvore (genérico): **aje / iye, -joʔ**

liana (genérico): **keʔnatə, ijijintoʔ**

ANACARDIÁCEAS

* <i>Anacardium occidentale</i>	caju / merey	meretiʔ
---	caju / merey del monte	ankot
* <i>Spondias mombin</i>	cajá / jobo	mope / mape, kija <i>Astronium sp.</i>

ANONÁCEAS

<i>Xylopia sericea</i>	árvore alta	tʃirin
<i>Annona sp.</i>	anona / guanábana	jaʔrapaaja

APOCINÁCEAS

<i>Hancornia sp.</i>	mangabeira / sáliba	aruʔruʔ / arəriʔ
<i>Himatanthus sp.</i>	sucuúba / amapola	parunka-joʔ

ARÁCEAS

<i>Heteropsis jenmani</i>	cipó-títica / mamure	wamuure / mamure
<i>Philodendron goeldii</i>	cipó-ambé / picatón	kaja
* <i>Xanthosoma sagittifolium</i>	taioba / ocumo	nat, matato, jumpi, tuʔka, mujawa
<i>Caladium bicolor</i>	tajá sp.	koʔja

ARALIÁCEAS

<i>Schefflera morototini</i>	parapará	ankuʔka
------------------------------	----------	----------------

ARECÁCEAS

<i>*Bactris gasipaes</i>	pupunha / pijiguao	(k)atʃa-ma
<i>Bactris sp.</i>	marajá, tucum	pinkí?
---	tucumã, jauari ? / corozo	awanka, mopae
<i>*A. aculeata</i>	mucajá?, tucum ?	(a)manka-jo?
<i>*Mauritia flexuosa</i>	buriti / moriche	anka
<i>*Maximiliana maripa</i>	inajá / cucurito	wosae / wasae
<i>Attalea sp.</i>	palheira / yagua	mapoŋ / opein
<i>*Oenocarpus bataua</i>	patauá / seje	kahse?
<i>Jessenia polycarpa</i>	patauá ?, palha ? / coroba	kuruwa
---	palmeira sp.	patama / matama / janwa
---	palma de San Pablo	mana

ASTERÁCEAS

<i>Wulffia baccata</i>	cambará (árvore de flores moradas)	(k)ajawankae, wajawankae
------------------------	------------------------------------	---------------------------------

BIGNONIÁCEAS

<i>Tabebuia spp.</i>	pau-d'arco / araguaney	kowape? / kawəne
<i>Tabebuia sp.</i>	cipó sp.	ari?kiri?ma / kiri?kiri?ma

BIXÁCEAS

<i>*Bixa orellana</i>	urucu / achiote, onoto	watʃe
-----------------------	------------------------	--------------

BOMBACÁCEAS

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma / ceiba, cumaca	maka, tapare? (fruto)
------------------------	-------------------------	------------------------------

BORAGINÁCEAS

<i>Cordia sp.</i>	pardillo (árvore de fruto comestível)	mataati / utaati
-------------------	---------------------------------------	-------------------------

BROMELIÁCEAS

<i>*Ananas comosus</i>	abacaxi / piña	onke
<i>*Ananas erectifolius</i>	curauá / ágave, sisal, magüey, curagua, cocuiza	kawa

BURSERÁCEAS

<i>Protium spp.</i>	breu / caraña, tacamahaca, currucay, aceitico	ajawa, marahkua, makija
---------------------	---	--------------------------------

CARICÁCEAS

<i>*Carica papaya</i>	mamão / papaya	paaja
-----------------------	----------------	--------------

Ricinus sp. mamona sorono / sonoro

CESALPINOÍDEAS

Copaifera sp. copaíba / cascarillo marana / manara
**Hymenaea courbaril* jutaí, jatobá / algarroba waaja
Cassia grandis cana fistula / cañafistula mapmaj
Macrolobium spp. arapari pari
Swartzia laevicarpa saboarana (árvore média da restinga) mirijun

CIPERÁCEAS

--- tiririca / cortadera soowo, kuruwae

CLUSIÁCEAS

Clusia spp. & Ficus spp. (moráceas) apuí / matapalos kanwae
--- fruta comestível soowae

COMBRETÁCEAS

Combretum frangulifolium cipó sp. arkon-nəkamuku-po?
Terminalia amazonia palo amarillo (árvore alta) tšimin

CONVOLVULÁCEAS

**Ipomoea batatas* batata-doce tšo?

CRISOBALANÁCEAS

Parinari sprucei warey (árvore cuja castanha tem óleo ; wará na L-G?) inkeewe

CUCURBITÁCEAS

**Lagenaria siceraria* cabaça / calabaza mara? / marapi, kuwəkə
**Crescentia cujete* cuieira, cuité / totumo, taparo kətəm, kaso?ka / panajun
**Cucurbita maxima* abóbora / auyama kajama

DILENIÁCEAS

Curatella americana caimbé / chaparro taki?

DIOSCOREÁCEAS

**Dioscorea spp.* cará / mapuey jupə
**Dioscorea spp.* cará / ñame wanka
--- tipo de cará blanco / guapo wak / sawojin
Variedades de carás: arona / (po)nora, tooremun kai?mən, ɛnam tapioca

EUFORBIÁCEAS

<i>Sapium sp.</i>	fruto comestível	muhkon
* <i>Manihot utilissima</i>	mandioca / yuca, cazabe	(w)uto / uta, -un
---	macaxera / yuca dulce	amaka, tu?pi

Variedades: **u?puru, u?sarai, kohtapi**

FLACURTIÁCEAS

?	cacho venado	karamati
?	puntalares	kehka

GRAMÍNEAS

---	capim	mitə, et?ipun, wana? savana
---	bambu / gua(s)dua, carrizo	are?re?, mataewa, wahpa, wamu
<i>Gynerium sp. ???</i>	flechinha (de zarabatana) , caña	tapi, ka?kapor?mən
* <i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	karana / kanara, t?oowin
* <i>Zea mays</i>	milho	ke?nat, ke?nai

ICACINÁCEAS

?	fruto amarelo doce	kahka?
---	--------------------	---------------

LAURÁCEAS

---	abacate / aguacate	apo? / apok
-----	--------------------	--------------------

LOGANIÁCEAS

<i>Strychnos spp.</i>	curare	mankowa, (t?irimi)
-----------------------	--------	---------------------------

MALPIGHIÁCEAS

* <i>Byrsonima crassifolia</i>	murici / manteco	ke?, pereka
--------------------------------	------------------	--------------------

MALVÁCEAS

* <i>Gossypium spp.</i>	algodão	tokətə
<i>Cochlospermum sp.</i>	algodão bravo / carnestolenda, bototo	(ja)wanajo? / jowanajo?

MARANTÁCEAS

* <i>Maranta spp.</i>	arumã / tiritá	mananke, keronó
-----------------------	----------------	------------------------

MIMOSOÍDEAS

* <i>Anadenanthera peregrina</i>	paricá / yopo	məhtʃəʔ
* <i>Inga spp.</i>	ingá / guamo	moja, koota

MIRISTICÁCEAS

<i>Virola spp.</i>	ucuúba / cuajo	kipaki / pinaki
--------------------	----------------	------------------------

MIRTÁCEAS

* <i>Psidium guajava</i>	goiaba / guayaba	maʔkitəərə
--------------------------	------------------	-------------------

MORÁCEAS

<i>Helicostylis tomentosa</i>	inharé / chara (fruto comestível, cozido)	tʃanka
-------------------------------	---	---------------

MUSÁCEAS

<i>Phenakospermum sp.</i>	sororoca / platanillo, casupo	konoro / korono / karano, kasuʔ
<i>Musa sp.</i>	banana	paaru
Variedades de bananas: kanapa cambur topocho, kariri, matooro, mijen / wajin cambur manzano, timisikikempi, motoro, panasiri, (a)pare cambur topocho, wəhtʃəʔ / wosae plátano resplandor		

PAPILIONOÍDEAS

<i>Coumarouna orinocense</i>	cumaru / sarrapia	wɔŋ
<i>Licania spp., Caraipa llanorum</i>	saladillo, alcornoque	wee-joʔ
<i>Ormosia sp.</i>	tento / peonía	tuʔkinke-tʃapemən
* <i>Arachis hypogaea</i>	amendoim / mani	koʔneʔ
* <i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó / barbasco	kajen, kana-tintoʔ
Timbós spp.: mintʃawa / mantʃawa, maje, kajari, parapara		

PASSIFLORÁCEAS

* <i>Passiflora edulis</i>	maracujá / parcha	kowiʔnətə, kasoʔkana
----------------------------	-------------------	-----------------------------

RUBIÁCEAS

* <i>Alibertia edulis</i>	puruí / guayabita	anoə / anoi
<i>Duroia sp.</i>	cabeça-de-urubu (várzea, fr.com.)	parika
* <i>Genipa americana</i>	jenipapo / caruto	ankuʔ

SAPOTÁCEAS

<i>Pouteria freitasii</i>	abiurana	punwa
---------------------------	----------	--------------

SOLANÁCEAS

* <i>Capsicum spp.</i>	pimenta / aji	pimi, kusa?
* <i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	kowae

TEOFRASTÁCEAS

<i>Clavija nobilis</i>	fruto comestível	tfaame / kaimae
------------------------	------------------	------------------------

TILIÁCEAS

<i>Apeiba sp.</i>	pau-mole	katun-jo?
<i>Guazuma ulmifolia</i>	mutamba, guácimo	paje

ULMÁCEAS

<i>Trema micrantha</i>	?	antfapa
------------------------	---	----------------

VIOLÁCEAS

<i>Ronorea sp.</i>	?	arunə
--------------------	---	--------------

ZINGIBERÁCEAS

<i>Renalmia aromatica</i>	conopio	no?ja
<i>Zingiber officinale</i>	gengibre / jenjibre	tjpen
---	cogumelo / hongo, oreja de palo	panako ©

Objetos culturais & Doenças

abano pape(i)?	anzol winətə
arco ka?ka	arpão pija, tfuso, punwa lança
banco -apo	bruxo, pajé / piache (p)ijan
caixa, canoa kanowa / kanawa	caxiri empa, o?
cerca cankan	chapéu arako
chefe i?jan	cinturão jatfikate, jimi
cestaria: mananke geral, wapa balaio / guapa, əwai? / awei? <i>cestinha barriguda para pescar, wajaaru</i>	
/ tamaare / samaare panacu / guayare, taawa mapire / paneiro, tupupukumən petaca	
corda, fio jatji?	curuatá kuruwai?
dono -itfen	empregado makun
espelho tfikiri, aņipeto?, pikura	espingarda / arcabuz kaputfa
espinho kəməkə	espírito inətə, more?, o?to, kotfam, mareoka deus
esteira sunwa	estrela tjakən, jompi

facã parae	ferro amtʃiri / intʃiri
flor -ipipin	forno, budare utokehtoʔ
gancho paamata	garrafa kikirin, masana
gêmeos asaʔmənəʔ	ilha tinajaanan
instrumento musical makooja, areʔreʔ / tapi <i>flauta-de-pã, punkowa / aramataimə trombeta</i>	
jirau, barbacoa, moquem aʔkapa	lago kupə (-tosempe)
machado ʃihcə	malária puruwən
mar kəsuʔ-pon, tənapan	maracá maraka, ʃirihko
miçanga əʔnan	peneira / manare upa
pente manka(t)	pilão ako
ponte oʔkətənətoʔ	porta naata
pote epə / ipə, maraʔ de metal, amtʃiri, jinkin	prata arata
ralo (uto)- mihtoʔ	rede de dormir tatə, itʃiʔ <i>minha rede</i>
remédio japiʔ / -ipiʔ, tuʔpen	remo jikit
roupa -po, kamitʃa	sal paamə
serrote riʔriʔ	tanga / guayuco kaca
terçado ehpaara	tesoura merae
tipiti / sebucán sinkit	zarabatana wata / woʔta
seta waemo(t)	aljava parana

TIRIYÓ, AKURIYÓ (A), †OYARICOULÉ (O)

Os **Tiriyó** vivem na área fronteira Brasil-Suriname: do Alto Erepecuru-Cabeceiras Trombetas-Siparawini (Corantyne) no oeste até o Alto Paru (“do Leste”)-Alto Tapanahony-Palomeu (afluente do Tapanahony) no leste. Os **Akuriyó** que não se juntaram aos Tiriyó ainda vivem ao leste deste retângulo (Rio Oelemari, afluente do Litanie, e nas montanhas Orange).

Subgrupos tiriyó: Aramicho, Okomayana (Okomoyana), Pireuyana (Rangu?), Aramayana (Aramakoto), Maracho (conforme Frikel), Piyanakoto (cf. Coudreau de 1910, que visita os Pianakoto do alto Erepecuru: eles faziam comércio com os Wayana do Paru, que recebiam mercadorias dos negros Boni do Maroni e as trocavam até os Pianakoto. Os Pianakoto sabem falar wayana > os termos básicos do vocabulário de Coudreau é uma mistura Tiriyó / Wayana!) e Salúma (conforme Frikel. Parece certo, pois verifiquei em Käyser de 1912 que é a mesma língua que Triyó: cf. palavras “mão”, “unha”, “joelho”, “lenha”, “rede”. Portanto, Loukotka e Carlin erraram).

No séc. XVIII (1736-1737), os “Aramicho” e os “Armagotu, Armagotous, Aramacoutous” são mencionados no sul da Guiana Francesa perto do Oyapoque, lugar do qual são expulsos pela invasão oyampi (com ajuda de seus aliados, os portugueses) > expansão para o Oeste onde essa mistura de povos formam os Tiriyó modernos (os Salúma já estava no oeste). No fim do séc. XVIII, os Maroons (escravos negros fugitivos) chegam a viver entre o litoral e os Tiriyó. Um desses grupos, os Ndyuka, vivem no baixo Tapanahony e comerciam com os Tiriyó > pidgin Ndyuka-Tiriyó.

Em Tiriyó, 7 vogais: **a e i o u i ə** + 10 consoantes: **p t k s [s, ʃ] h m n r j w**
(g) : dados tiriyó de Goeje **-kane** *formante (com onomatopéia)*

Grupos akuriyó: †Wama, Turaekare (< *turakane* *viajante* ou *eka nome?*), Akuriekare: eles passaram da vida semi-sedentária e da horticultura tradicional dos Trio à vida nómade baseada na caça e na coleta (no séc. XIX ?), por causa de guerras com Saluma e Aparai. **ts** [tʃ] **i** [i]

Lingüísticamente, parece perto do Tiriyó.

Oyaricoulé (*Oyakuré, Irakureh, ou Triometesem*): descobertos em 1861 e desaparecidos em 1938. Eles viviam no Oulémari e no Aroué (afluentes da esquerda do l’Itany). Parece mais perto do Karihona que do Tiriyó.

Animal (de criação): **ekĩ + ənə**

Animal (caça): **ooto geral, məhparə ave, kaimo presa ; mohparə (A)**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	aware, aware (A), asirasira (O)
<i>Marmosa murina</i>	marsupial sp.	eitətono (A)

• desdentados:

<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	masiwə, pərəmu (A), poremə (O)
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	wariimə, iriimə (A), arisime (O)
<i>Bradypus tridactylus</i>	preguiça-de-bentinho, aí	wirinae, iriihai / kərəke (A), biri-bompə (O)
<i>Choloepus didactylus</i>	preguiça-real, unau	arekore + ərukəimə ??, arekore (A), arekore (O)
<i>Cabasous unicinctus</i>	tatu-de-rabo-mole	urari
<i>Dasyopus spp.</i>	tatus spp.	kapai, kapai (A), turi (O)
<i>Dasyopus novemcinctus</i>	tatu-galinha	pĩransiri
<i>Dasyopus kappleri</i>	tatu-quinze	pĩtipiti
<i>Dasyopus sp.</i>	tatu sp.	amerakarakə
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	mooraimə, moh(o)reimə (A), moraimə (O)

• roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	iwiri, iwiri (A), iwuri (O)
<i>Dasyprocta sp.</i>	cutia	akuri, akuri (A), anto (O)
<i>Paca virgata</i>	paca	kurimau, kurimau / urana (A), omitakarawa (O)
<i>Myoprocta acouchy</i>	cutiuaia	paasinore, pai (A), pafi (O)
---	esquilo	meri, meri / sikarakara (A), tesekepəh (O)
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu	muri, muriwi (A), burui (O)
---	rato	munupə, munumpə (A), mompə / tompi (O)
---	rato arborícola	sawa, sanoroto <i>Prochimys sp.</i> (A)
---	rato sp.	simurukure (A)
<i>Mycastor coypus, Cavia sp.</i>	ragondin, cavia	tĩramu (A)

• artiodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	pai, maipuri (A), masiburi (O)
---	boi	kau [<i><inglês</i>]
---	cavalo	kawaru [<i><português</i>]
---	carneiro	muriki, poko
---	porco de casa	kuusi, ponjeke-imə, oonatura
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	ponjeke / pənjeke / poinjeke, poinəkə (A), afimeti / afineti (O)
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	pakira, pakira (A), torimpə / tajau (O)
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro	wikapau + amatawana, (wu)kapau (A), onabisuku (O)

<i>Mazama gouazoubira</i>	veado-capoeira	kajakə, kajake (A), kariaku (O)
<i>Odocoileus vieginianus</i>	veado-galheiro	(w)aruma, mekoru (O)

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	əkərəpukə, kərəpukə (A)
<i>Nasua nasua</i>	quati	seu, seu (A)
---	jupará	kuikui, kuikui / areimə + meriwara olingo (A), kusikusi / buru'i (O)
<i>Galictis vittata</i>	furão	mamimə
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	jawi, jawi (A), jawi (O)
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	saro
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	miki
<i>Leopardus tigrina</i>	maracajá	marakaja
<i>Leopardus wieddi</i>	maracajá-peludo <small>(menor)</small>	tookorori, tokorori (A)
<i>Herpailurus yaguarondi</i>	jaguarondi	arawatapa, wareke-imə (A), maroko-imə (O)
---	onça, cão	kaikui, kaikui / wiri (A), kaikusi (O)
---	cão	widi-mə (O)
<i>Felis onca</i>	onça-pintada	kaikui-timenurən, (kaikusi-)tímerure (O)
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	arawatapa(-kaikui), ipokano (O)
<i>Cerdocyon thous</i>	raposa	kaikə, kaikui (A)
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro-do-mato	koikoi, ukapəu-imə (A)

• primatas:

<i>Alouatta seniculus</i>	guariba	jah(k)ii / arawata, arawata / inapurui (A), ontampo / arawata (O)
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	arimi / tamokonpə, awe / arimi (A), ompipo-samo (O)
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego	taripi, (meku) ; tura / taripi (A) ; taroepi (O)
<i>Cebus olivaceus, C. nigrivittatus</i>	macaco-caiarara	aakəu, warikeu (A), wakau (O)
<i>Chiropotes satanas</i>	macaco-cuxiu	iisoimə, osoimə (A), bifo / situtu (O)
<i>Pithecia pithecia</i>	parauacu	ariki, mohorope (A), mosoropə (O)
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	akarima(n), akarima (A), akarima (O)
---	sauí	makui, makui / warikeu (A), makusi (O)

• cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	nere, lere (A), reri (O)
<i>Tricherus uninguis</i>	peixe-boi !!!	paimə (= "anta-grande"), kana-imə (A)
---	boto	tukusi ???, tukusi (A)

AVES

genérico: **tonoro, tonoro (A), tororo (O)**

• alcedinídeos:

---	martim-pescador grande	atura(e), atura (A), (ma)tura (O)
---	martim-pescador pequeno	sakasaka

--- martim-pescador spp. **pirai, tuusikane**

• anatídeos:

Cairina moschata pato-do-mato **uruma-imə, uruma-imə / noneimə (A), kurisa-imə (O)**
--- pato de casa **napone-imə / naponi-imə, uruma (A)**
Dendrocygna viduata marreca **mawan (O)**
Tachybaptus dominicus, Heliornis sp. mergulhão-pompom, marreca ? **tuna-koko**

• anhingídeos:

Anhinga anhinga carará **kijapoko-imə, tsiapoko-imə (A)**
--- biguá **karakara**

• buconídeos:

Chelidoptera tenebrosa miolinho, tapera **konopena**
Notharcus sp. João-barbudo, macuru **maakaru**
Bucco sp., Capiso niger ? barbudo, capitão ? **kaikuise, kaikuise (A)**
Monasa atra bico-de-brasa **onopira**

• caprimulgídeos:

Caprimulgus spp. bacurau **tukujunpə / tukujenpə, tukuijumpə (A), tokowijo (O)**
Podager nacunda bacurau **kuhpe, ureinu (O)**
Hydropsalis climacocerea bacurau **sohkoipəto**
Nyctibius sp. urutau **mirokoko, mirokoko (A)**

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiivotas):

Vanellus chilensis maçarico (teteu?) **matuitui / matititi, muramura, wai pipi**
--- maçaricos sp. **sanrawa, santawa**
Jacana jacana jaçaná, piaçoca **kotaka-imə, pokoro-imə**
--- gaiivota **kahke ; matətəkeri, warike-wəkə (A)**

• ciconiformes:

Agamia agami (?) maguari ? **kujawi(wi), tunawari (O)**
garças spp.: **waara, aratakasi / ineku-aphpə, kurairu-imə ; wara (A) ; ajawaku (O)**
Tigrisoma lineatum socó-boi, butor **onore, onore / mateiteimə (A)**
--- socoi **sokoto, sokoto (A)**
Butorides striatus garça sp. **sawiro**
Cochlearius cochlearius arapapa **waara (?), warapapa (A)**
Mesembrinis cayennensis corocoró, courlis **kurukə, kurukə (A)**
tuiuiu, cagonha ? **aratakai, wararaka ; nujuaimə / nun-naimə (A)**

• columbídeos:

<i>Columba speciosa</i>	pomba-trocal	uhtuku / ohpatapo / uhtuku-imə, apatapu (A)
<i>Columba cayenensis</i>	pomba-galega	paruhtuku
<i>Leptotilla vereauxii</i>	juruti	arami, (w)arami (A)
<i>Geotrygon montana</i>	juriti	pətu
<i>Columbina passerina</i>	rolinha	oorə, orə-imə / arami-imə, oremao (O)

• corvídeos:

<i>Cyanocorax sp.</i>	gralha	kinoto-imə, kiruma-imə (A)
-----------------------	--------	-----------------------------------

• cotingídeos:

<i>Cotinga cayana</i>	cotinga-pintada	wanatu, wana(h)atu (A)
<i>Cotinga cotinga</i>	cotinga	wiki / wiki
<i>Xipholena punicea</i>	anambé-pompadora	pokoro
<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió	paipaijo, paipajo (A), paiwajo (O)
<i>Perissocephalus tricolor</i>	pássaro-boi	(u)ruwa, roa (A)
<i>Cephalopterus ornatus</i>	---	mamiwə
<i>Querula purpurata</i>	anambé-una	təwə
<i>Tityra sp.</i>	araponguinha	wakawakai

• cracídeos:

mutum	ooko / wako (g), aoko / (ew)oko (A), kosopə / seriri (O)	
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuã	arah(k)a, arakua (A), arawa (O)
<i>Penelope jacquacu</i>	jacu	marasi, marai (A), akowak (O)
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	kuuwi, kujuwi (A), kwebi (O)
---	galinha	kurairu, kurairo (O)
<i>Odontophorus guianensis</i>	uru	tookoro, tawakira ; tokoro (A)
<i>Colinus cristatus</i>	uru-do-campo	tookoro-imə

• cuculídeos:

<i>Crotophaga ani</i>	anu	wiine, wine (A), bokane (O)
<i>Crotophaga major</i>	anu-coroca	sowowo
<i>Piaya cayana</i>	tincoã	sikare
<i>Piaya minuta</i>	tincoã	unokaikare / rokaikane
<i>Coccyzus americanus</i>	---	matitikiri / nohkaikare, sikarikari, moitiri

• estrigídeos:

Corujas spp.: **jehkurutu, jeepurutu, murouri, pakira-aki, popopo-imə, sa(j)i, sowe ; susukə, muruti / murusi / murui-uiti, urureja (A) ; pububu-imə, waramu, otiti (O)**

<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu	onpi
<i>Glaucidium brasilianum</i>	coruja	pupuri, pupurime (A)

• falconídeos, acipitrídeos & urubus:

<i>Coragyps atratus</i>	urubu	watəika / watənkə / watəikə, tuatuapo (A), manitawa (O)
<i>Cathartes spp.</i>	urubu	wajaka
<i>Cathartes aura</i>	urubu-de-cabeça-vermelha	soni, wiwi-kane (A), sonoi (O)
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	akaraman(o), kurumu ; akaranti (A) ; akaramano (O)
---	genérico (?)	pijana, piana (A), pijana (O)
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande	kaakau, kajakajau / momotorotoro (O)
<i>Polyborus plancus</i>	caracará	karaipi
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	kumarakə, kumaraka (A)
---	gavião-real	iju, kapaisana ; iju (A)
<i>Spizaetus sp.</i>	gavião-pega-macaco	torowərə / torowiri
<i>Spizaetus sp.</i>	gavião-pega-macaco	karapa-aririmpə / maraso
<i>Herpetoteres sp.</i>	acauã	kahka-kane, tohkaka (A)
<i>Falco deiroleucus</i>	falcão	jowiwi
<i>Falco sparverius</i>	falcão	serere
<i>Falco ruficularis</i>	gaviãozinho do mato	noro-ikə / nere-ikə
<i>Accipiter superciliosus</i>	gavião-caçador	irapipi
<i>Micrastur spp.</i>	gavião spp.	kaukane, kuune
<i>Busarellus nigricollis</i>	gavião sp.	kana-ikə, kanəikə (A)
<i>Harpagus bidentatus</i>	gavião-ripina	kukui, kukui (O)
Gaviões spp.: kukuwirama, maura / maora, pirowarai, sawataru, tawaro / tawaru, wanawana, weeraji, wirinaje / ooko-ikə / tokaka ; irinaje-kə / oronte-kə, warikei-ekə / kopi-ekə (A)		

• formicarídeos:

<i>Formicarius analis</i>	pinto-da-mata	kuutaka-imə, toopiriri, maumauri ; soporiri / sopiriri (A)
<i>Myrmotherula spp.</i>	formigueiros spp.	kokopi, piri(ri)kane, sekererekane, tuna-aki
<i>Hylopezus macularius</i>	torom	h(k)oroko, moomoori
<i>Pithys albifrons</i>	formigueiro	pirarekətamū, pijakarətamū
<i>Cercomacra spp.</i>	papa-formiga	kuraiweimə, tunapikoko ; kuraiweimə (A)
<i>Taraba spp.</i>	mãe-de-taoca	sokorototo, totokane, taripi-koko, tuna-pijopijo
<i>Myrmoborus sp.</i>	formigueiro	puiipuike / piipike
<i>Dichrozona cincta</i>	formigueiro	sokinini
<i>Myrmornis torquata</i>	formigueiro	topariru
<i>Thamnistes anabatinus</i>	formigueiro	watəhpahpa

• fringilídeos:

<i>Oryzoborus angolensis</i>	curió	pikore
<i>Oryzoborus crassirostris</i>	bicudo	tuwatuwa
<i>Cardinalis phoenicius</i>	?	itumana
<i>Sporophila obscura</i>	papa-capim, coleirinha	siroi / siroe / sirensi
<i>Sporophila nigroaurantia</i>	caboclinho	routi
<i>Ammodramus sp.</i>	tico-tico	tapananti

<i>Coryphospingus pileatus</i>	tico-tico	apɨje, ənpəi
<i>Emberizoides herbicola</i>	papa-capim	aruma-piupi
<i>Pitylus grossus</i>	---	maripa-tetarakai
---	patativa	mustas
<i>Pheuctitus chrysopleus</i>	---	sakaje

• furnarídeos:

<i>Asthenes wyatti</i>	---	koraiwe, kuraiwe (A)
<i>Phacellodomus rufifrons</i>	---	makatiri

• galbulídeos:

<i>Galbula spp.</i>	arirambas spp.	matijenpə / mawijenpə, tɨwɨrawa, tije ; matijempə (A)
---------------------	----------------	--

• hirundinídeos:

andorinhas spp.: **puure, siwiriwiri, siwirika-pihpə, suruta ; siew-siew (A) ; siwiri (O)**

• icterídeos:

<i>Psarocolius spp.</i>	japu	kɨnoto, kenotoimə / sakira (A), soperiri (O)
<i>Cacicus cela</i>	japiim	pasakuwa, pajakua (A)
<i>Cacicus uropygialis</i>	japuí	sauhka
<i>Scaphidura oryzivora</i>	graúna	posisi, posisi (A)

• momotídeos:

<i>Momotus momota</i>	juruva	muturaka, muturak(u)a (A)
-----------------------	--------	----------------------------------

• opistocomtídeos:

<i>Momotus momota</i>	cigana	pureimə (A)
-----------------------	--------	--------------------

• picídeos & arapaçus:

<i>Campephilus sp.</i>	pica-pau	wetu(-imə), wehtu (A), wetu (O)
pica-pau anão		weturekeke, pirokesa, pirososoi ; paresoso (A)
<i>Celeus flavus</i>	pica-pau sp.	arahkasana, pari
pica-paus spp.:		arasamare, irapururu / kuripipijo, kuritoto, pɨmuriri / tintimo, tintikane ; superekekə (O)
---	arapaçus spp.	arakapijojo, pipikane, tiikane, wa(k)akoko

• piprídeos:

<i>Manacus manacus</i>	dançarino	maparae
dançarinos spp.		maripətəru, muurai, simapipo ; mariweteru (A)

• psitacídeos:

<i>Ara ararauna</i>	arara-canindé	ararawa, ararawa (A), ararawa (O)
<i>Ara macao</i>	arara-cabeção	kinoro, kenoro (A), kunoro (O)
<i>Ara chloroptera</i>	arara-vermelha	kujari, kujari (A), pojobojo (O)
<i>Ara severa</i>	maracanã	sakai, marakana ; paraka (A)
<i>Ara nobilis</i>	ararinha	pere(i), paraka (A)
<i>Aratinga solstitialis</i>	jandaia	kijjeru, kujekeru (A)
<i>Aratinga spp.</i>	periquitão	karakara, kupikupi, werekeru ; karekare (O)
<i>Forpus spp.</i>	periquito sp.	ara(h)pa
<i>Pyrrhura picta</i>	periquito	kurepehpe, kurepepe (A)
<i>Brotogeris chrysopterus</i>	periquito	kirikiri, kurikuri ? ; kirikiri (A)
---	periquito sp.	meremereu, medemedede (O)
<i>Pionites melanocephalus</i>	marianita	pijepije, pijepije (A)
<i>Pionus spp.</i>	maitacas spp.	kurikanai, napəkəiku, kuritawa, panateretere ; kuriikanai (A)
<i>Deropterus accipitrinus</i>	anacã	kinakina, kina-kina (A), kurikuri (O)
<i>Amazona amazonica</i>	curicá	jarijari, roro (A), anakanə (O)
<i>Amazona ochrocephala</i>	papagaio sp.	parawa, parawa (A)
<i>Amazona farinosa</i>	papagaio sp.	sorosoro(kane), arimimə ; tereru (O)
<i>Amazona dufresneana</i>	papagaio sp.	kijokajo / kujokujo

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões & carões):

<i>Aramides spp.</i>	saracura	kuutaka, kutaka (A), kutaka (O)
<i>Rallus sp.</i>	pinto-d'água	ararapuku, santawa, pətunəkəkə
<i>Laterallus viridis</i>	pinto-d'água	pirikoko
<i>Gallinula chloropus</i>	frango-d'água	pokoro-imə
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	mami, maami / karuta (A), mami (O)
<i>Eurypyga helias</i>	pavão	tunarere, tunakərerə (A)

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus sp.</i>	araçari	kisinpə / kəsinpə, pihi-pihi (A), pisiwisi (O)
tucaninhos spp. (verde):		amatakana, pinpuru / pənpuru ; amatakana, muitekei (A)
<i>Ramphastos tucanus</i>	tucano	kijapoko, tʃiapoko (A), kijaboko (O)
<i>Ramphastos vitellinus</i>	tucano	kiriu, kiru (A)

• rupicolídeos:

<i>Rupicola rupicola</i>	galo-da-serra	meu, meu (A), tuna-imə / mutaka-imə (O)
--------------------------	---------------	---

• tinamídeos:

<i>Tinamus major</i>	inambu-galinha	pətunə, petunə (A), potunə (O)
<i>Crypturellus soui</i>	sururina	suuwi
<i>Crypturellus variegatus</i>	inambu sp.	sorosoroi, soroisoroi (A)

<i>Crypturellus obsoletus</i>	inambu sp.	maawi
<i>Crypturellus undulatus</i>	macucau, jaó	mahkawa / maakawa

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bem-te-vi	koiraka + weiwei + wehtohe / wehtaohke
<i>Tyrannus melancholicus</i>	suiriri	wiripipi / wiripipi, wiripipi (A), wodidisi / woibedisi (O)
---	atrapamoscas	sito(u)ko
<i>Platyrinchus spp.</i>	bico-chato	kairirawa
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	kaaje, kaje (A), momatawo (O)

Tiranídeos spp.: **jariwətəru, karapa-puhpə, piruwikane, tawari, tuwaririkane, tii-kane, uremaru, wanatu-pitinpə ; tiwi (A)**

• traupídeos:

<i>Ramphocelus carbo</i>	pipira	kuitaki
<i>Tachyphonus sp.</i>	pipira sp.	sisikane
<i>Thraupis spp.</i>	sanhaçu, pipira	saransasa / saramisasa
<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu	sikui / sikii, sikoi (A)
<i>Piranga flava</i>	tangará	wisemuru
<i>Habia rubica</i>	---	kinoro-imə
<i>Euphonia spp.</i>	gaturamo	kunjarekena, uramii, wapurae
<i>Diglossa sp.</i>	fura-flor	tawamən
<i>Tersina viridis</i>	saí-andorinha	saare(i)
<i>Dacnis spp., Cyanerpes spp.</i>	saí, tangará spp.	mami-je, suuri, tukuje, wisawisa ; suri (A)

• trogloditídeos:

<i>Troglodytes aedon</i>	corruíra	wisorori / wiisoro
<i>Thyrothorus sp.</i>	garrincha	sawarakahka

• trogonídeos:

<i>Trogon sp.</i>	surucuá	oori, ewori (A)
-------------------	---------	------------------------

• troquilídeos:

---	genérico	tukui, tukui (A), tukusi (O)
-----	----------	-------------------------------------

Beija-flores spp.: **panpamuri, pinpimori, siresire / síresire / sasakani, tuna-tukui**

• turdídeos:

<i>Turdus albicollis</i>	sabiá sp.	pajamə
<i>Mimus gilvus</i>	tejo, sabiá-da-praia	kuraiwe / koraiwe, kuraira (A)

Pássaros spp.: **kurihpiti, piirakirii**

REPTIS

• lagartos:

---	calango	joi, joi / mopetahakua (A), kamenti (O)
<i>Iguana iguana</i>	camaleão	iwana, iwana (A), iwana (O)
---	osga sp.	kankamuri, topawana (A)
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, jacuraru	rupei, kurupei (A), kurumesi (O)
---	lagarto aquático	supururu
---	lagarto sp.	wasarapipa
<i>Anolis sp.</i>	papa-vento	arapahpa (A)

• cobras:

genérico: **əkəi, əkəi (A), okoi (O)**

<i>Boa constrictor</i>	jibóia	kiwini, waramari (A), tokoro-imə (O)
<i>Corallus enhydris, C. caninus</i>	cobra-papagaio	parawa-j-əkəi, pompoa ; ihtuhkui (A)
<i>Eunectus murinus</i>	sucuriju	əkəi-mə, imatapi ; əkəimə, matapi (A) ; oko-imə (O)
<i>Drymarchon corais</i>	papa-ovo	akurikuri
<i>Clelia clelia</i>	muçurana	atarakare, atarahkare (A)
---	cobra-coral	saware-amore (A)
<i>Chironius carinatus</i>	---	wahpu (A)
<i>Crotalus sp.</i>	cascavel	ijaka, matapi (A)
<i>Bothrops atrox</i>	jararaca, surucucu	iruku(ku) (g)
<i>Lachesis muta</i>	jararaca, surucucu	purakiri (g)
Cobras spp.:	pepeijoto, mərəsiena (A), pabeti + popi cobra-cipó (O)	

• outros répteis:

---	jacaré (genérico)	ariwe, ariwe / pawana (A), owisai (O)
---	jacaretinga	əkərəku, akereku (A), kururu-imə ? (O)
jabuti	kurija + pakasa, kurija + kujawa-imə + kujakəkei ? (A), kurisa (O)	
<i>Chelonia sp. (?)</i>	tartaruga	sawaru-imə, kurara + bisibisi (O)
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	sawaru, sawaru (A), arebi (O)
<i>Emys sp.</i>	matamatá	pejo (g), peo (A), peu (O)

ANFÍBIOS

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	pərəru, pereru (A), pərəru (O)
---	sapo-de-chifre ?	marakau, waraka (A)
<i>Hyla boans</i>	perereca sp.	kito, kito (A), kuto (O)
<i>Otophryne robusta, Phyllobates ?</i>	perereca sp.	puipui, piripiri (A)
<i>Phyllomedusa sp.</i>	perereca sp.	pakoko (A), pankuku (O)
<i>Leptodactylus knudseni</i>	jia sp.	murru, murua (A), muru (O)
<i>Leptodactylus sp.</i>	jia sp.	mawa, mawa (A), mawa (O)
<i>Leptodactylus sp.</i>	jia sp.	kutə-kutə
<i>Osteocephalus sp. ???</i>	perereca sp.	omopakə, emopakə (A), obubak (O)

<i>Dendrobates azureus</i>	dendrobate	ookopipi, okopihpi + pai (A), tomitomi (O)
<i>Phrynohias resinifitrix</i>	cunauaru	kunawaru, kunawaru (O)
<i>Pipa pipa</i>	pipa	pipa, pihpa (A), piba (O)
Anfíbios spp.: kohko-kane, korokoro-kane, kotokotori, koropikara, muura, warara ; totori (A) ; baka-baka, ərərəsi, kura-kwarai, kuwa-kuwa, oka, sikə-sikə, totori, tutukuri (O)		

PEIXES

- genérico: **kana, kana (A), amis-təm (O)**

Peixes spp.: **pejo, sarata-imə peixe-tesoura [sarata tesoura] ; baraburuka, batawompo, bəkorəpo, bisuru, bəsərəbibi, kadi, kajakəpo, kwatakatingpo, paraburi, sabarairi, tətəbo koffiteki, turəsi mimimoffo (O)**

- peixes lisos:

<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim, ^{spikrikрати}	surui, rapakə ; surui (A) ; rabakə (O)
---	caparari	kaiweru-imə, rikirikimə ; rikirikimə (A)
mandis spp.	kərekəre + kaiweru + kajeru, kaiweru (A), kasiweiri (O)	
---	anujá, soke	pimoma, buinəmpo (O)
---	bagre pequeno	wirika
---	bagre sp.	koarinai (A)

- peixes armados:

<i>Hoplosternum sp.</i>	tambuatá, kwikwi	siwiri, siwiri (A), karusimpo (O)
bodós spp.	rapa, pəre, maruwakuta ; pəre (A) ; məniməni (O)	

- percomorfes:

<i>Crenicichla sp.</i>	jacundá, matoelie	mataware, mataware (A)
acarás spp., ouroe wefi	paneke + sapapa + jawa / pakirari,	
	paneke + kaamani + wiwintipə + pakirari (A), paneke (O)	

- outros (caracídeos, etc.):

---	pirarucu, arapaime	arawaimə (O)
<i>Potamorrhaphis sp.</i>	peixe-agulha	tukui, kaikusi (O)
---	peixe-cachorro	rei, sarata (A)
<i>Brycon falcatus</i>	matrinxã, ^{sliba}	miroko, muroko(-imə) (A), boroko-imo (O)
<i>Prochilodus sp.</i>	curimatã, ^{koerimatta}	kururu(-imə) + jarumasi (g), kururu-imə (A), sunasuna (O)
<i>Pristigaster cayanus</i>	sardinha	kumarakə
<i>Hoplias macrophthalmus</i>	trairão, aymara	aimara, aimara (A), bukawuru (O)
<i>Hoplias malabaricus</i>	traíra, ^{patakker}	pataakai, kutupinpə ; pataakai (A) ; pataakai (O)
<i>Hoplorythrinus unitaeniatus</i>	jeju, warapa	warapa, warapa (A), waraba (O)
---	datrafisi, donko ^(jeju?)	arakapuri (A), arakaburi (O)

aracu, <u>walakoe, jamsie-fisie</u>	waraku ; ankaimə / kotei / karara (A) ; karara, sinaktimpo, sibəbə (O)
<i>Leporinus sp.</i>	aracu-branco tarani, tarani (A), tanari (O)
<i>Myleus spp.</i>	pacu paku, paku (A)
---	pacu-branco kanpae
---	pacu-mirim, pasjina pasina, sapikori (O)
---	pacu-açu, coumarou waatau, watau (A), toriman (O)
---	xidaua, pacu-manteiga wasitau
---	piranha pəne, pəne (A), pəne / inkokora (O)
---	piaba, sliba opi, opi (A), wesu'i (O)
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê arimina, pi(h)ito (A), arimina (O)
sarapós spp., saprapí, lógo-lógo	s(i)wanapana (g) + karoi (g), karoi (A), koroi (O)
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum əkəmu
<i>Potamotrygon sp.</i>	arraia sipari, sipari (O)

INSETOS

• formigas:

saúvas spp.	mikaakə + seri, mukakə + seri + kokojo (A), kumajaba (O)
---	formiga-de-fogo moikə
---	taxi situ, simenuri
<i>Dinoponera gigantea</i>	tocandira (dói), urtiga irakə, irakə (A), irakə (O)
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira juku, juku (A), juku (O)

• vespas:

---	vespa (genérico) okomo, okomo (O)
caba-caçadeira	simakani (g), smakani / peumuimə / sirikare / tehte (A)
vespas spp.	wiirikiki, enarira (A), sirikəkə + kawisiu + utse (O)

• abelhas:

---	abelha (genérico), mel wanə, wane (A), wano (O)
---	abelha sp. awekí(i), bisi-bisi-wano + paje (O)
---	arapuá, pegón arama
---	mangaga pompomuri (O)

• cupins:

---	cupim nukə, simenuri ? ; kotokotoimə / arawaimə (A)
-----	--

• borboletas & lagartas:

borboleta	pereru ; meheme, akatapa (A) ; metme, akataba (O)
---	lagarta (genérico) ərukə + sirikətəpu, oruko (O)
---	mariposa sp. ijonini

• dípteros:

---	mosca	moromoro
---	larva de mosca, berne	iikə
---	pernilongo	maakə, waawaari ; mozako (O)
---	mosquito	moromoro, werewere ; wədiwədi (O)
---	pium	mapiri
---	maruim	mapijakə, punini
---	mutuca	turəkə

• outros insetos:

---	gafanhotos spp.	sunari, taparara, kija ; sisikə (A)
---	grilos spp.	niri, ərimikəri / arimikəri
---	bicho-do-pé	sikə, onsikə (O)
---	piolho	jaami, mehkuri ; moro-samo (O)
Besouros spp.: pəmu, pənpəmuri, kororo-kane (g) ; pəmu, puitakai (A) ; kankanmuri, sakasaka (O)		
---	besouro bupreste	siri (g), sirimə / wikasoro (A), tsirikane / kurue (O)
---	longicorne	wakawakai (g), wakawakai (A), akawakawai (O)
---	besouro serra-pau	wanəkə, wanakaimə (A)
---	moxiuá	wawakə (O)
cigarras spp.: pokopoko, tsai-tsai (g) ; kit-kit, sisikə, kiwikipiaro / mikapioro-imə (A) ; arerewe ? (O)		
barata	arawe + kurunpipakə, kurumbipake + sisikimə (A)	
---	vaga-lume	sirikə, kukui-mə (O)
---	percevejo	kumabi + pinkə (O)
---	bicho-pau (fasmóptero)	weesiki / wekiiki, wesikiri (A)
---	libélula	pimokoko / pinkoko, simokoko (O)
---	parasita do tabaco	pikə

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

---	carrapato	kanamitəkə, karamitəkə (O)
---	mucuim	panamiikə, panamikə (O)
---	escorpião	minətə, munete (A), munotə (O)
<i>Mastogoproctus giganteus</i>	pedipalpe	siwirikəkəi (A)
aranha	moi, moi + warikeu / kamara <i>aranha aquática</i> (A), bojosi (O)	
caranguejeira	suwarakau / sawaku, arimi, akou ; siwarakaru (A)	
---	caranguejo	mokoko, mokoko / mohmə (A), mokoko (O)
---	camarão	pijuru, piuru (A), misuru (O)
---	lacrãia, centopéia	kunepépe, kunepépe (A), kurebibi (O)

--- ambuá **kankəkəi-mə (A)**

• moluscos:

--- caracol **kuwe, kowei + oroi caramujo (O)**

--- lesma **ətanpə, manisikə (O)**

--- concha **pətə, sawi (O)**

• anelídeos:

--- minhoca **moto, mento / moikə (O)**

BOTÂNICA

árvore (genérico): **wewe, epĩ tronco ; wewe (A) ; wewe, ntupu tronco (O)**

liana (genérico): **siminatə, simuru (A), siminatə (O)**

AMARILIDÁCEAS

Eucharis grandiflora lírio-do-amazonas **akaraman**

ANACARDIÁCEAS

Anacardium occidentale

Spondias mombin

caju

cajá

tatapirira

oroi, oroi (A), orosi (O)

mope, mope (A), kobukane / korukane (O)

mĩko (A)

ANONÁCEAS

Guatteria scandens

Rollinia exsucca

Annona muricata

Xylopia aromatica

envira, tipóia

cipó sp.

biribá (?), anona

graviola ?

envira

wəenjəpu

əpəpiri

karosiwa

iriwĩ / iriraimə (A)

wewe-imə (A)

APOCINÁCEAS

Ambelania sp.

Aspidosperma spp.

Fosteronia gracilis

Couma macrocarpa

molongó, pepino-do-mato ?

carapanaúba

árvore sp.

sorvão

kamaki

pura

waiko

aipuku

ARÁCEAS

Montrichardia arborea

Caladium sp.

aninga

tajá

kurukuni, unikuni (A), bono / kurukusi (O)

senti-imə (A)

Philodendron spp. cipó-ambé ? **sararaimə, wikana, nere-amoi, pakira-pana ; popə kamina (O)**
Dracontium asperum --- **irukuku, sumuruimə (A)**
 --- inhame (taioba ???) **namisi, araiwa ; togoke ? (O)**

ARECÁCEAS

Maximiliana maripa inajá, maripá **maripa, maripa (A), maritawa (O)**
Jessenia polycarpa babaçu **kui, anti'me ? (O)**
Astrocaryum vulgare curuá (do igapó, frutos comestíveis) **kura, kura (A)**
Attalea speciosa curuá-preto (da terra firme, para fazer sal) **marakupi, marakupi (A)**
 --- ubim **maraja, parakaru / maraja (A), maraja (O)**
Desmoncus spp. jacitara **jamara-imə, piritu (O)**
Socratea exorrhiza paxiúba **piura, popo (O)**
Acrocomia sp. mucajá **makara (A)**
Astrocaryum tucuma tucumã, jauari **amana, awara / aweke (A), awara / abarewu (O)**
Astrocaryum murumuru murumuru **murumuru, murumuru (A), momuru (O)**
 --- pupunha ??? **abarebo não! deve ser tucumã !!! (O)**
Mauritia flexuosa buriti **koi, keĩ / kuai (A), kwai (O)**
Euterpe oleracea açai **wapu, wapu (A), wabu (O)**
Oenocarpus bacaba bacaba, comou **kumu, kumu (A), siru (O)**
 --- patauá **kumu-imə**
Cocos nutifera coqueiro **kokonoto(-epi) [< sranan]**
 --- palmeira sp. **paki(-)noto**

BIGNONIÁCEAS

Jacaranda copaia --- **marimari ???**
Tabebuia spp. pau-d'arco **wiraapa (arawata-irapa + kijapoko-irapa)**
Pachyptera alliacea cipó sp. **akapare, akawari (A)**
 --- cipó sp. **karamiri (A)**

BIXÁCEAS

Bixa orellana urucu **wiise, use (A), utse (O)**

BOMBACÁCEAS

Ceiba pentandra samaúma **kumaka, kumakə (O)**
Catostemma fragrans árvore sp. **pəmətəimə**

BROMELIÁCEAS

Ananas comosus abacaxi **nana + ənure-imə, anore-imə (A), torisa (O)**
 curauá **wirawaito, kurawaito / arawaito / uruwaito (A), arawaito (O)**
 --- baunilha **manako / arawata-wakupe (O)**

BURSERÁCEAS

Protium spp. breu itui, sipa (A), ajawa / sibo (A)

CARICÁCEAS

Carica papaya mamão mapaja, mapaja (A), kumata ? (O)

CARIOCARÁCEAS

Caryocar villosum piquiá so [ʃɔ], kura (A)
Caryocar glabrum piquiarana arumari

CELASTRÁCEAS

Goupia glabra cupiúba pasisi

CESALPINOÍDEAS

Bauhinia guianensis planta sp. mirokooko-ehke
Copaifera sp. copaíba mapataru, kwaiwa (O)
Macrobium acaciifolium arapari arapari, arapari (A)
Tachigalia sp., Triplaris ? taxi sirenje, makarara ; apito-imə, pasasa (O)
Hymenaea courbaril jutaí kauru
Peltogyne catinae pau-roxo, violeta kauru-jaran
Vouacapoua americana acapu wakapu, wakabu (O)
Campsiandra sp. acapurana totopo
Cassia moschata marimari marimari

MIMOSOÍDEAS

ingás spp. karau, apurukui, awiki, sankrapu-imə ; awika (O)
Parkia nitida --- arimi-eemata
--- --- ankarani
Pithecolobium racemosum (ou *Parkia pendula*?) angelim (ou visgueiro?) iru
Cedrelinga catenaeformis cedrorana kanawa

PAPILIONOÍDEAS

Dipteryx odorata cumaru ooto, maraku (O)
Hymenolobium excelsum angelim-pedra awara-imə
Diploptropis purpurea sucupira ərukou / ərukəu
Ormosia arborea tento wətou / wəətəu, wutaw ? (O)
Arachis hypogaea amendoim pinta [pinda] [< sranan pinda < inglês pea-nut]
Phaseolus spp. feijão kumata, pòinsikə ? (O)
Lonchocarpus nicou timbó (cipó) ineku, ineku (A), ineku (O)
--- cunambi kumata-imə, kumata-imo (A)

CLUSIÁCEAS

<i>Callophyllum brasiliense</i>	jacareúba	mani-imə
<i>Platonia insignis</i>	bacuri	aimara-eretoto

CONVOLVULÁCEAS

<i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce	napi, napi (A), inetika (O) [<tupi?]
------------------------	-------------	--------------------------------------

CUCURBITÁCEAS

<i>Lagenaria siceraria</i>	cuia	kariwa + atura (g), kamabə (O)
---	cabaça	muura, mukura (A), makarawa (O)
<i>Cucurbita maxima</i>	abóbora, jurumu	waikara, wiakara (A)
---	melancia	marasija [<português]

DIOSCOREÁCEAS

cará, inhame **napəkə**, (namisi, araiwa) ; **napokə** (A) ; **nabəkə** + **aərowuru** / **wuruwuru** (O)

ESTERCULIÁCEAS

<i>Sterculia excelsa</i>	árvore sp.	təərewen
<i>Guazuma ulmifolia</i>	árvore sp.	ənepei
<i>Theobroma cacao</i>	cacau	wereke + panpokoi

EUFORBIÁCEAS

<i>Hura crepitans</i>	assacu	meri(-)pono
<i>Croton cajucara</i>	sacaca	kakawiru
<i>Croton pullei</i>	cipó sp.	katamiimə
<i>Sagotia racemosa</i>	árvore sp.	akohka
<i>Hevea spp.</i>	seringueira	əwei
<i>Manihot utilissima</i>	mandioca	wii, uui (A), j-uru / kíkíkí (O)

Variedades de mandioca: **karoipə**, **mawapə**, **tunareeka**, **wijen** ; **urekua**, **manipaa**ke *maniva* (O)

Produtos: **kajama**, **osiano** (O) *farinha*, **wii** / **uru beiju**, **tarereman chibé**, **pənkupə**, **konkupə** (O) *tapioca*, **títəka tucupi**

FITOLACÁCEAS

<i>Phytolacca rivinoides</i>	caruru	panarepana
------------------------------	--------	------------

GRAMÍNEAS & CIPERÁCEAS

<i>Cyperus odoratus</i>	erva sp.	kumu-imə + siwuru (g)
<i>Scleria spp.</i>	tiriricas spp.	sokoene, saora(-imə)
---	capim	oi, uoi (O)

<i>Imperata brasiliensis</i>	sapé	wanapu
bambus spp.:	kuwama grande, paara menor, ruwe, sari ; wama, pakøra (A) ; pasara (O)	
flecha	pírøu / pírou / -re, tukusi, wekii ; pirau / pire, tunutji, midimidi (A) ; pørø-ri , wiriwiri / wirimidi <i>Gynerium (para fazer flecha)</i> , warawa (O)	
<i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	pire-imø, wakabo (O)
---	arroz	arisi
<i>Zea mays</i>	milho	aanai, anoi (A), putererumoke (O)

ICACINÁCEAS

<i>Poraqueira guianensis</i>	umari	tamokoja
------------------------------	-------	-----------------

LAURÁCEAS

<i>Ocotea spp.</i>	louros spp.	wai, wimø, wiju ; wai (A) ; pisi (O)
---	itaúba	waeja
<i>Aniba canellila</i>	casca-preciosa, louro-amarelo	karapana

LECITIDÁCEAS

<i>Couratari pulchra</i>	tauari	pono, tika [= “tabaco”], sue-sue (O)
<i>Eschweileria sp.</i>	matamatá	sawawaimø + aimara-ewa
<i>Bertholletia excelsa</i>	castanha	tuhka / tuuka, tumuri abiu? (A), tura-tura (O)
<i>Lecythis grandiflora</i>	---	wakuw (O)

LOGANIÁCEAS

<i>Strychnos spp.</i>	curare	wirari, urari (A), urawin (O)
-----------------------	--------	--------------------------------------

MALPIGIÁCEAS

<i>Byrsonima sp.</i>	murici	murupa
<i>Byrsonima crassifolia</i>	cipó sp.	atarakare

MALVÁCEAS

<i>Gossypium barbadense</i>	algodão	maaru, mauru (A)
-----------------------------	---------	-------------------------

MARANTÁCEAS

<i>Maranta spp.</i>	arumã	waruma, warimbo / aruma (A), aruma + wisuru (O)
<i>Calathea sp.</i>	---	pøpø
---	---	pojo
<i>Calathea sp.</i>	ariá	arowa / uruwa / kananapoke (A)

MELIÁCEAS

<i>Carapa guianensis</i>	andiroba	karapa, karapa (A), ika-umo (O)
--------------------------	----------	--

<i>Cedrela odorata</i>	cedro	simaja
MIRISTICÁCEAS		
<i>Iryanthera ulei</i> <i>Virola spp.</i>	ucuubarana paricá (ucuúba)	poniki wiri
MIRTÁCEAS		
<i>Eugenia sp.</i> <i>Myrciaria sp.</i> <i>Psidium guyaba</i>	araçá çaçari, goiabinha goiaba	kurijaamo, kurijamo (A) waamiiru kujaba (A)
MORÁCEAS		
<i>Socorea muriculata</i> <i>Helicostylis tomentosa</i> <i>Bagassa guianensis</i> <i>Vismia spp.</i> <i>Ficus sp.</i> --- <i>Cecropia spp.</i>	--- inharé tatajuba, bagaceira lacre --- árvore sp. imbaúba	kupirija atahkini pakasa weerekimə, werisepimə ruwi kiki kurere, amahata (A), asarasara (O)
MUSÁCEAS		
<i>Heliconia hirsuta</i> <i>Phenakospermum sp., Musa sp.</i> ---	bico-de-guará sororoca, banana banana-inajá	wajo, anisi-junu-mpo Piper ?(O) paaruru, paruru (A), parure-imə (O) mariba (O)
OLACÁCEAS		
<i>Minquartia guianensis</i>	acariquara	oto-pimin
PASSIFLORÁCEAS		
<i>Passiflora psp.</i>	maracujá-do-mato	kunaparu, anakaraimə
PODOSTEMÁCEAS		
<i>Mourera fluviatilis</i>	herbe à sel, caruru	sororoi (O)
ROSÁCEAS		
<i>Licania turiuva</i> --- ---	turi laranja limão	turi, turi (A) əpərisina / (a)perisina [<small>< holandés apelsien</small>] remiki [<small>< sranan lemki</small>]
RUBIÁCEAS		

<i>Genipa americana</i> <i>Palicourea sp.</i>	jenipapo árvore	menu, menu (A) pahpaman
SAPINDÁCEAS		
<i>Talisia spp.</i> <i>Paullinia dasygonia</i> <i>Paullinia sp.</i> <i>Serjania oblogifolia</i>	pitomba árvore sp. cipó (com tubérculo comestível) cipó sp.	kunumiimə, wajanaturi aritaimə kuritune (A) tukuku
SAPOTÁCEAS		
<i>Pouteria spp.</i> ---	abiuranas spp. balata	əmoori, kinorowa / tumuri parahta, parata (O)
SIMARUBÁCEAS		
<i>Simaruba amara</i>	marupá	sakakau
SOLANÁCEAS		
<i>Capsicum spp.</i> <i>Nicotiana tabacum</i> <i>Solanum grandiflorum</i>	pimenta tabaco jurubeba	pəməi / pəməe, poməi (O) t̩ika, tosika (O) əmumə + əmupere, piana-posepe (O)
TILIÁCEAS		
<i>Apeiba sp.</i>	pau-mole	wiijen
VERBENÁCEAS		
<i>Aegiphila sp.</i>	anum	kunpuruni
VOQUISIÁCEAS		
<i>Vochysia vismiaefolia</i>	quaruba	pərei
ZINGIBERÁCEAS		
<i>Renealmia floribunda</i> <i>Costus sp.</i> <i>Zingiber officinale</i> --- ---	masusa, conopio cana-fistula gengibre cogumelos spp. samambaias spp.	konoja, konopia / tentuaja (A), korobia (O) siwiru pikə koropi, putuputuri-imə ; tapi (O) sapija, muturapa-aroki

Árvores spp.: əhkui, əkepiimə, ətəkəre, kuikəpən, kutari, maara, mani, mapirija, maramara, mene, miri, pakoko, raparapa, tamo, tatata, tawarija, weerekì, wehtarama, wataki ; kawai (O)

Cipós spp.: ənpə, kapi, kumikumi, matukuru, ruwe-imə, sakataetu, sarihkana, wanəkə .

Outras plantas: arakoere *planta tincorial*, əkəpuru, əmərijatə, ərukərukə, japoko, kariwaja, konoi, kurunje, takinare, taotao, werikì ; oriwisiku *Momordica sp.* (O)

Objetos culturais & Doenças

abano sipari, ipari (A), jo'ijo (O) açúcar sukuru [< francês?]
agulha akusa [<] aljava jama wama-ri (A)
anzol kewei, abenmata (O) arco wiraapa / -raapa, urapa / paura (A),
uraba / paura (O) arpão takaemi
armadilha de pesca pakisi, kamena matapi, masowe matapi, piman, jara
banco apəi, mijere oval, mikətə *retangular*; pata-unpə, pata-ri, popi (O)
borduna (si)warapa, jeti, putu ; kubimano
branco karaiwa *brasileiro*, pananakiri *estrangeiro (além-mar)*, tarəno *tiriyó*, oransi [< sranan
hollands] *holandês* ; wutoto *branco vindo do norte*, paditi *brasileiro* (O)
bruxo & xamã piija(s)i / -jai, waramə (O) cachoeira ituru, -sori (O)
caixa, sacola, mala pakara carro oto [< francês]
canoa kanawa, komoi *gamela onde a mandioca fermenta*, kurijara *gamela onde a bebida fermenta*
caxiri kasiri, sakura, kurura, kansapa, təkə, umani *tarubá*, biri [< beer] ; kasiri (A) ;
sakura, awirimpə, rəkarari (O)
cestaria kataari *aturá*, surina, tunuku *balaio* ; katari, ura'i (A) ; katari, purasi, pararaita,
pakira-wa-no (O)
chapéu, boné sanpereru [< espanhol] ; pijasi (O) cerca tara
chave soroto [< holandês sleutel]
chefe karaman [< sranan granman], kapiten [<], paasija [< sranan basi < holandês baas] ; ijabotori (O)
chumbo sunpu [< português] cidade, Paramaribo poto [< sranan foto]
corda, fio ewa / əwa, ewa (A), ewa / enko / titemo *linha de costurar* (O)
dinheiro karakuri
dono apəre(mi), entu, tamu enxada sanpa
enxó o [ɔ] escova posoro [<]
(escravo), empregado apoto, pəeto espelho wəene
espingarda arakapusa [< espanhol], arkabusa (O) espinho əməinə, simatai (O)
espírito amore *alma*, jakuwa / kopija, kan / teusu *Deus*, seiten *Satanás* ; amuri, ribosia /
obosia, uuturi, wuriri-mano, asirasira, kurisa-imə (O)
estrela sirikə, morotomano (O) faca maja, borobo / bəəbə *facas de bambu* (O)
forno erinat (g) garrafa, vidro kutei [< francês]
gêmeos munuiman governo ranti [< sranan lanti]
gripe otono hora, tempo oora, juuru [< sranan juuru < holandês]
igapó itohto ilha pau, atəbume ? (O)
instrumento (flauta) iina *geral*, sari *de bambu*, ruwe *de bambu*, witorijepə *de canela de
veado* ; səbudəbudə, suriman, kuritoto, mamati, datu, ikuwa *flautas spp.* (O)

jirau jara, ijarakapu ; jara (O)	lago ikutupə, ikupə-imo (O)
lança warata	lima kirikiri
luz turi, enu	
machado wiwi / -wi, wiri-wiri (A), dubukuri / poro-saitipə machado de pedra (O)	
maracá maraka, waki (O)	martelo mato [<small>< francês</small>]
miçanga samura, aaji ; samura (O)	moinho (de cana de açúcar) enasere
mosquiteiro kairen	negro meekoro, mekoro (O)
ouro koutu [<small>< sranan < inglês</small>]	pá sorope [<small>< holandês schop</small>]
pano kamisa [<small><</small>]	papel panpira [<small>< holandês papier, pampier ?</small>]
passeio, promenade koeri [<small>< sranan koyri</small>]	peneira manare
pente ankai, onkai (A), usikirima-tobo (O)	pilão (j)ako, bumuru / mumu-tobu (O)
ponte minepu / -nnepu	pote: eri / ərinə, eri / orinə (A), orino /
mokukudi (O) de barro, saparari de alumínio, patu para cozinhar, mahka, makwa (A) para guardar água, eni vasilha, ərimakə prato, kaso copo ; pemití bacia (O), sawi colher (O)	ralo simari, saibe (O)
prego putuputuri, piana-porosaipə (O)	rede (pesca) kutu
rede (dormir) wəitapi / -ehke, eteti (A), otati (O)	rede (pesca) kutu
relógio (j)oroisi [<small>< francês, holandês</small>]	remédio epi / əpi, ebi-ti (O)
remo pukuita, sokobai (O)	rezar wanpa(mi)
roupa poo, -bokome (O)	sabão soopu [<small><</small>]
sal sautu [<small><</small>], tami <i>sal tradicional feito do açazeiro</i>	sandália pítai / -htai
sarampo kurukuimə	sarna pire, osi micose
serrote saa [<small><</small>]	soldado surati [<small><</small>]
tábua paranka [<small>< português</small>]	tanga kewaju de mulher, masoi de homem ; wiwi (O)
terçado kasihpara	tesoura sarata
tipiti matapi	tipóia wənjepu / wənjepu
tosse tonton	trabalho (j)oroko [<small>< sranan wroko</small>]
vara para manobrar a canoa wajahkuri	vassoura piiwa, pisiwa (O)
zagaia somi	

WAIMIRI-ATROARI

y → i, x → ʃ, tx → c / tʃ, dj → j / dʒ, nj → ɲ

Feito na reserva Waimiri-Atroari com as comunidades da estrada (1995).

- **p / b / m**: frequentemente intercambiáveis (cf. *perepi* ‘pupunha’ em Bandeira)
- Aonde foi o e da raiz em ‘fígado’, etc. etc.?

Animal (de criação): **-eki**

MAMÍFEROS

- marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	tikiʔi
------------------------------	--------	---------------

- desdentados:

<i>Didelphis sp.</i>	mucura	tikiʔ
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	sarima
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	wariri
<i>Cyclopes didactylus</i>	tamanduá	jubi/ibi
---	preguiça spp.	wiciri
---	tatu-de-rabo-mole	kapaʃi/kupaʃi
<i>Dasybus novemcinctus</i>	tatu-galinha	kabaha, miriri
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	akenbehe/asenbehe/akanibehe

- roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	tabeʔe
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	akiri
<i>Paca virgata</i>	paca	war(i)na
<i>Myoprocta acouchy</i>	cutiuiaia	aʃiwi/aʃuwi
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu sp.	jara [arawak: <i>nara-da</i>]
---	rato	iwere/iweri/juweri

- artiodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	mepiri/mepri
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	peci
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	pakia
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro	kajaki
<i>Mazama gouazoupira</i>	veado-capoeira	sweri/suweri

- carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	wiria
---------------------	-------	--------------

<i>Nasua nasua</i>	quati	kwaji [tupi-guarani]
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	sararima, ikiñi
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	irek(i)ba, wiriñi
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	kifana [tupi-guarani]
<i>Felis tigrina</i>	maracajá	markaja [tupi-guarani]
<i>Felis pardalis</i>	jaguaririca	wiñiwa / wuñwa
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	swaira
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	temere / timeri, jawa [tupi-guarani]
<i>Canis familiaris</i>	cão	namina / pamina
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro-do-mato	maha

• primatas:

---	macaco spp.	meira (???)
<i>Alouatta ursina</i>	guariba	arawata
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	kwata [tupi-guarani]
<i>Cebus albifrons</i>	macaco-caiarara	wawa
<i>Cebus sp.</i>	macaco-prego	meki
<i>Chiropotes satanas</i>	macaco-cuxiu	kififi/kifii [tupi-guarani]
---	parauacu, m.-da-noite (?)	wiji
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	jakamina, jarikina
---	sauim	kifiri

• cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	imesese, inakifi / inafifi
<i>Trichechus inunguis</i>	peixe-boi	a?mna
<i>Inia geoffroyensis, Sotalia fluviatilis</i>	boto sp.	amana [<]

AVES

genérico: **tirini**

• alcedinídeos:

---	martim-pescador	tara?fi
-----	-----------------	----------------

• anatídeos:

<i>Dendrocygna sp.</i>	marreca	kinba
<i>Cairina moscata</i>	pato-do-mato	pati

• anhingídeos:

---	mergulhão, aningá	katuwa [<]
-----	-------------------	-------------------

• buconídeos:

<i>Monasa atra</i> , <i>M. nigrifrons</i>	bico-de-brasa	waja(p)ʃikiri
• <u>caprimulgídeos:</u>		
<i>Caprimulgus sp.</i> <i>Nyctibius griseus</i>	bacurau sp. urutau	kwai/kwaʔe wami
• <u>catardídeos:</u>		
<i>Coragyps sp.</i> , <i>Cathartes sp.</i> <i>Sarcoramphus papa</i>	urubu urubu-rei	k(i)ritima kirimi
• <u>ciconiformes:</u>		
<i>Ardea cocoi</i> <i>Casmerodius alba</i> <i>Tigrisoma lineatum</i> <i>Mesembrinibis cayennensis</i> <i>Mycteria americana</i>	maguari garça spp. socó corocoró cabeça-seca (?)	anaruwa/anariwa wak(a)ra [<] iremi/irimi dedere kariʔ
• <u>columbídeos:</u>		
--- <i>Geotrygon montana</i>	pomba spp. juruti-vermelha	jadikihi kwiriri
• <u>cotingídeos:</u>		
<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió	baibaiʔ(i)
• <u>cracídeos:</u>		
<i>Mitu tomentosa</i> <i>Crax alector</i> <i>Ortalis ruficauda</i> <i>Penelope jacquacu</i> <i>Pipile pipile</i>	mutum sp. mutum sp. aracuã jacuaçu cujubim	awuti wuki/wiki pakakwa mareʔ(e) [< arawak] kijuwe / kiwie [<]
• <u>cuculídeos:</u>		
<i>Crotophaga sp.</i> <i>Piaya sp.</i>	anu tinoã	ajana tʃitʃi
• <u>estrigídeos:</u>		
--- <i>Otus choliba</i>	coruja spp. corujinha-de-orelha	tikitiki dakwajeba

<i>Glaucidium brasilianum</i>	caburé	wada
• <u>falconídeos & acipitrídeos:</u>		
---	gavião spp.	ina
<i>Leptodon cayenensis</i>	gavião-de-cabeça-cinza (?)	wapimi/wapumi
<i>Rostrhammus sociabilis</i> , <i>Buteo magnirostris</i>	gavião-caramujeiro, carijó	waria
<i>Buteogallus urubitinga</i>	gavião-preto	wire?/wuree
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	kwani [T-G], japikwani/jabikapi
<i>Morphnus guianensis</i>	gavião sp.	barkwara
• <u>fasianídeos:</u>		
---	galinha	karika
<i>Odontophorus gujanensis</i>	uru	tikiri
• <u>galbulídeos:</u>		
<i>Galbulla sp.</i>	ariramba	sakiri
• <u>hirundinídeos:</u>		
<i>Tachycineta albiventer</i>	andorinha spp.	mapicara, juna
• <u>icterídeos:</u>		
<i>Psarocolius spp.</i>	japu spp.	simi
<i>Cacicus cela</i>	japiim sp.	japi?i, jape? / ipe?e [<]
• <u>momotídeos:</u>		
<i>Momotus momota</i>	juruva	miti
• <u>opistocomídeos:</u>		
<i>Opisthocomus hoazin</i>	jacu-cigana	aciria
• <u>picídeos e dendrocolaptídeos:</u>		
---	pica-pau	k(i)wama, kibihe
---	arapaçu	babahri
• <u>psitacídeos:</u>		
---	papagaio spp.	karwaki / kiriaki / kiriwaki
<i>Amazona amazonica</i>	papagaio sp.	bariwa
<i>Amazona farinosa</i>	papagaio-moleiro	dikidikwa?n
<i>Amazona festiva</i>	papagaio-de-várzea	kiuwi

<i>Amazona ochrocephala</i>	papagaio-campeiro	sisiri
---	anacã, tiriba	kuja
<i>Amazona amazonica</i> (?)	curica, maitaca	dadani, kikia-tapirma, kikiaba-sakra
<i>Ara spp.</i>	arara	birijih
<i>Ara ararauna</i>	arara-canindé	marabia, maba
<i>Ara macao</i>	arara-vermelha	kier/kieri
<i>Ara severa</i>	maracanã-guaçu	marikana [< T-G]
<i>Aratinga leucophthalmus, Pyrrhura sp.</i>	periquitão-maracanã, tiriba	ſirikiki

• psofídeos:

<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	jakemi [<], kitaka
--------------------------	---------	----------------------------------

• ralídeos, gaiivotas & maçarico:

<i>Aramides cajanea</i>	saracura	kitaka
<i>Porphyryla sp.</i>	frango-d'água	wanati
---	maçarico	mijawupawa
---	gaiivota	kehe

• ranfastídeos:

<i>Ramphastos sp.</i>	tucano spp.	camki, kiri
<i>Pteroglossus sp.</i>	araçari	irida / iririda, kara

• tinamídeos:

<i>Tinamus guttatus</i>	inambu-galinha	jami
<i>Tinamus tao, Rhynchotus rufescens</i>	azulona, perdigão	ſuwe/ſuwi
<i>Crypturellus sp.</i>	inambu	kwiriri
---	inambus spp.	kimaba, ſimi

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bem-te-vi	tipitih
<i>Tyrannus sp.</i>	suiriri	maiwiwiri
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	waikda

• traupídeos:

<i>Tangara spp.</i>	saíra	jarkih, wanati
<i>Euphonia sp.</i>	gaturamo	karawna
<i>Thraupis spp.</i>	saí spp.	krauna/krawina, warka
<i>Tachyphonus sp.</i>	pipira	mabſeri

• trogonídeos:

Trogon spp. surucuá spp. **jakikwa, karawna / kirawina**

• troquilídeos:

--- genérico **tikiſi / tukufi**

REPTIS

• lagartos:

--- osga, lagartixa **damimi, kekepri**
Ameiva ameiva calango **kwafira, ke?kemiri**
Tupinambis teguixin teju **k(w)aribaki**

• cobras:

genérico: **kiriwu/kiruwi/kiriwi**

Eunectus murinus sucuriſu **warkiana, warkenĩ**
Boa constrictor jibóia **warnawati**
--- cobra-coral **jakewiti**
--- jararaca, surucucu **kiditi**
Oxydelis sp. bicudo **matepi**

• outros reptis:

--- jacaré spp. **jake(re) / ikre? [<]**
Paleosuchus trigonatus jacaré-coroa **wajamka**
Geochelone sp. jabuti **wajami / wijami, wajamtſa**
--- tartaruga-da-Amazônia, tracajá **warara**
--- cabeçudo **sapapa, tahajuhi**
Phrynops raniceps --- **sipa**
Rhinoclemys punctularia perema **ar(i)kaka**
Platemys platycephala lalá **masri**
--- matá-matá **pamda**

ANFÍBIOS

--- sapo spp. **piriri, wi?ki**

PEIXES

• genérico: **ſiba**

• peixes lisos:

Phractocephalus hemiliopterus pirarara **dima**
Pseudoplatystoma fasciatum surubim **ariwe / eriwi / iriwi, kidekide**

<i>Trachycorystes trachycorystes</i>	jandiá	kimape, waja, wadadara
<i>Pimelodella sp.</i>	mandi	kirikiri
<i>Pimelodus sp.</i>	mandi spp.	mapiki, markia

• peixes armados:

--- (doradídeos)	bacu	kiji
(loricarídeos)	bodó spp.	ſibia / ſibiſa, kiſi?akiri

• percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré-comum	amakra
<i>Cichla temensis</i>	tucunaré-pacá, sarabiana	aswa, wasaki
---	tucunaré-pequeno	t(a)wajaba
<i>Crenicichla sp.</i>	jacundá sp.	wadadara, masariwa, zakana
<i>Aequidens sp.</i>	acará	akara [<]
<i>Cichlasoma sp.</i>	acará-piranga	barariwa, sapopa
---	acará-tinga	zuwehe
---	acará-açu	jawa
<i>Plagioscion squamosissimus</i>	pescada	wibini / wobini

• outros (caracídeos, etc.):

<i>Boulangerella lucia</i>	pirapucu, peixe-agulha	aremri / tap(i)rep(i)ri
<i>Osteoglossum bicirrhosum</i>	aruanã	aarapipi / wirapipi
---	pirarucu	pijeriki
<i>Hydrolycus scomberoides</i>	peixe-cachorro	iriribie, wiriſe, majetadaha
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã	matepſam / matriſami [<]
<i>Brycon sp.</i>	jatuarana	pada?bide
<i>Semaprochilodus spp.</i>	jaraqui	keri
<i>Triporthes sp.</i>	sardinha	wariwaiba, wukiki
---	anchova	kuwiki

<i>Hoplias spp.</i>	traíra spp.	pateki / piteki, tima?wa
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju sp.	kinpipi, waripa
<i>Erythrinus erythrinus</i>	acarapuru	anaska / anakisa
<i>Leporinus spp.</i>	aracu spp.	waraki [<]
---	aracu-pinima	kiriri
---	pacu spp.	paki [<]
---	piranha spp.	manima
<i>Serrasalmus hollandi</i>	piranha-pintada	pakifi
---	piaba spp.	bifi

<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê	parake / preke / porake [<]
---	sarapó	behe, samra

Potamotrygon sp.

arraia

feri

INSETOS

• formigas:

Atta spp.

saúva spp.

kamaki/kimaki

formiga spp.

tikatika, jatwa

Pseudomyrmex sp.

formiga sp.

taʔʃi [<]

Azteca sp.

formiga sp.

tapiʔ / tapi(e)

Paraponera clavata

tocandira/poneríneo

jaki / juki / iʔki

Camponotus sp.

taracua/formicíneo

tarakwa [<]

• vespas:

vespa (genérico)

wikimi, aʃikia

• abelhas:

abelha (genérico)

arima, wani

mamangaba / mangaba (bombídeos): **panana / manana**

• cupins:

cupim spp.

ariʃi, sana

• borboletas & lagartas:

borboleta (genérico)

panapina [T-G], **peepe**

borboleta grande

popo

lagarta

kadiwi

• dípteros:

?

mosca spp.

kaʔna

pernilongo

mak(i)rik(i)ri

(chloropídeos)

mosquito (nos olhos)

mapiri [<], **samriri**

?

maruim

maʔʃifi

?

mutuca

jaruwa, tiriki/tiruki, mapi

• outros insetos:

?

gafanhoto spp.

sak(i)sakapi / sekseke

?

bicho-do-pé

tikwene

?

piolho

wimi

serra-pau

seʔti

(lampirídeos, elaterídeos) ?	vaga-lume spp. cigarra	pipi dapa, seʔʔsi
---------------------------------	---------------------------	------------------------------------

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

---	carrapato	kaperi, kimara
?	mucum	makjiwi
---	escorpião	ʃimiri / ʃumiri
---	aranha (genérico)	suwa / siwa
---	caranguejo spp.	sadi / tadi
?	camarão	sadada
?	lacraia, centopéia	kimepepe

• moluscos:

---	caracol	pijawa
-----	---------	---------------

• anelídeos:

---	minhoca	aremiri, kajiwi, mafikwiri
-----	---------	-----------------------------------

BOTÂNICA (*) plantado

árvore (genérico): **ari(pi), wiwe**

ANACARDIÁCEAS

* <i>Anacardium occidentale</i>	caju	hiri, siwa
<i>Spondias mombin</i>	cajá	mipi

ANONÁCEAS

Enviras spp.: **amoti, jakpa, karafimia, sasra, ciri, wiriki, ʃaʃerani**

* <i>Annona montana</i>	araticum grande	arafiki / arafiki [<]
* <i>Rollinia mucosa</i>	biribá, anona, fruta da condessa	wiriba [<]

APOCINÁCEAS

<i>Aspidosperma</i> spp.	carapanaúba spp.	pamda
* <i>Couma utilis</i>	sorva, cuman	kamipani
<i>Parahancornia</i> spp.	amapá spp.	amapa / amipa [<], irimi
<i>Himatanthus</i> sp.	sucuúba	kiratinaniti
<i>Malouetia furfuracea</i>	molongó	maʔduwiʃi

<i>Ambellania sp.</i>	pepino-do-mato	kobre?
<i>Lacmellea ramosissima</i>	?	kiawifi, jai
<i>Macoubea sp.</i>	?	arafi, anakirikwa, tinakirikwa, wanini

ARÁCEAS

<i>Heteropsis jenmani</i>	cipó-titica	afijati, kararapi
<i>Philodendron goeldii</i>	cipó-ambé	weme

ARALIÁCEAS

<i>Didymopanax morototoni</i>	morototó	warmaja
-------------------------------	----------	----------------

ARECÁCEAS

* <i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã	sekima? / sik(u)ma? [<], wahia, kwirba, piriti
<i>Astrocaryum jauari</i>	jauari	jawara
<i>Astrocaryum mumbaca</i>	mumbaca	wiri
---	marajá	fitomi
---	palha (?)	mirikupia
* <i>Bactris gasipaes</i>	pupunha	merepi
<i>Syagrus inajai</i>	pupunharana	mepri samka
* <i>Euterpe oleracea</i>	açaí, jussara	manka^[arawak], wasai/wesi [<]
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba	pajifi? / pajii? [<]
<i>Iriartella setifera</i>	paxiubinha, jupati	iruwa
<i>Manicaria saccifera</i>	buçu	wo?o/wi?
<i>Maximiliana maripa</i>	inajá	mapia
* <i>Mauritia flexuosa</i>	buriti	iremcri / idiwiri^[arawak], mifi [<]
<i>Mauritia carana</i>	caraná	karamina, karbana [<]
<i>Geonoma sp.</i>	ubim	kaneja, asko
* <i>Oenocarpus bataua</i>	patauá, ungurauy	pat(u)wa [<]
* <i>Oenocarpus bacaba</i>	bacaba, comou	kimi
<i>Elaeis caiaue</i>	caiaué	marmara

BIGNONIÁCEAS

<i>Arrabidaea chica</i>	carajuru, crajiru, piranga, pariri, chica	k(a)rawuri [<]
* <i>Crescentia cujete</i>	cuieira, cuité	bifuwa / bifiwa
<i>Tabebuia guayacan</i>	pau-d'arco	piria
<i>Jacaranda sp.</i>	caroba	wa?bi
<i>Tynanthus sp.</i>	cipó-cravo	watipira

BIXÁCEAS

**Bixa orellana* urucu kisiwi / kiswe

BOMBACÁCEAS

Ceiba pentandra samaúma kamaka
Pachira aquatica mungubarana mapwa
Eriotheca sp. ? kirikiri
Quararibea ochrocalyx ? amakra i?riba tani, wirji
Scleronema micrantha cardeiro waiwane

BORAGINÁCEAS

Cordia sprucei ? jeri

BROMELIÁCEAS

**Ananas comosus* abacaxi nana
**Ananas erectifolius* curauá karuwa [<]
--- gravatá kartata

BURSERÁCEAS

Breus spp.: wara?a, kanab(o)wa, mapi [<], ajiwa, Jimiri, kaparwa, kisiwira
Protium decandrum breu-nranco tinabwa sakra

CARICÁCEAS

**Carica papaya* mamão mabaja

CARIOCARÁCEAS

**Caryocar villosum* piquiá wariki
Caryocar sp. piquirana kiriki

CELASTRÁCEAS

Goupia sp. cupiúba warmia

CESALPINOÍDEAS

Hymenaea sp. jutaí Jimiri
Bauhinia guianensis escada-de-jabuti wiami didwe
Sweetia nitens itaubarana tawuba
Tachigalia spp. taxi kanawiba, taji, pikwiki
Campsiandra sp. acapurana juwerepe
Pentaclethra macroloba paracaxi warpe

CIPERÁCEAS

<i>Scleria spp.</i>	tiririca spp.	kararapi, kiraira
<i>Scleria sp.</i>	capim-navalha	sawi?

CLUSIÁCEAS

<i>Clusia spp. & Ficus spp.</i>	apuí	kipií, kamakafi, marabaja, pafiura
<i>Vismia guianensis</i>	lacre-vermelho	kisepi
<i>Symphonia globulifera</i>	anani	mapí

COMBRETÁCEAS

<i>Euchenayla macrophylla</i>	tanimbuca	kaciri-mia, ke?mia/kimia
-------------------------------	-----------	---------------------------------

CONVOLVULÁCEAS

<i>Maripa sp.</i>	?	kiriri
* <i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce	mepe

CRISOBALANÁCEAS

* <i>Couepia bracteosa</i>	pajurá	mepre-kítawina
<i>Licania spp.</i>	macucu, caraipé	a?sa, kamdiri, are?, juwi-jihí, kamda, pamda
<i>Couepia longipendula</i>	castanha-de-galinha	dawe, duja

CUCURBITÁCEAS

* <i>Lagenaria siceraria</i>	cuia, cabaça	títimi, bisuwa cuieira
---	melancia	marasia, miricia
<i>Cucurbita sp.</i>	jerimum	širimu [<]

DILENIÁCEAS

<i>Pinzona coriacea</i>	cipó-d'água	akwa
-------------------------	-------------	-------------

DIOSCOREÁCEAS

* <i>Dioscorea spp.</i>	cará, inhame	nepi, mepi, keri, sapapa
-------------------------	--------------	---------------------------------

ELAEOCARPÁCEAS

<i>Sloanea spp.</i>	urucurana	kisiwira
---------------------	-----------	-----------------

ESTERCULIÁCEAS

* <i>Theobroma cacao</i>	cacau	arab(i)ri, marka
--------------------------	-------	-------------------------

* <i>Theobroma speciosum</i>	cacaurana, cacau-y	sirikwapa, siwaikira
* <i>Theobroma subincanum</i>	cupuí	aka?a
<i>Sterculia pruriens</i>	tacacazeiro, xixá	tikeji sowipri

EUFORBIÁCEAS

<i>Mabea sp.</i>	?	kajiri
<i>Ricinus comunis</i>	mamona	dimapaba
* <i>Hevea spp.</i>	seringueira spp.	kinir(i)ba
* <i>Manihot utilissima</i>	mandioca	mija

Produtos da mandioca: **akibihi** ‘mingau’, **mei(e)** [*< mbeju*], **ike?jihi**, **kebe** ‘beiju’, **sapa** ‘farinha’

GNETÁCEAS

<i>Gnetum sp.</i>	itua (trepadeira)	kiriri
-------------------	-------------------	---------------

GRAMÍNEAS

---	capim	wase(se)na / wasina
---	bambu	jana
* <i>Gynerium sp.</i>	flecha	piruwa, kehe, mapiri
* <i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	awafi
<i>Oryza sp.</i>	arroz	ahifi
* <i>Zea mays</i>	milho	wi?i

HIPOCRATEÁCEAS

<i>Salacia impressifolia</i>	gogó-de-guariba (cipó)	arawata-fiki-ba
------------------------------	------------------------	------------------------

HUMIRIÁCEAS

<i>Sacoglottis sp.</i>	uxi, achuá	kimdiri, kitawina
------------------------	------------	--------------------------

ICACINÁCEAS

<i>Duckesia sp., Endopleura sp. ?</i>	uxi-de-cutia	are?e
<i>Humirianthera rupestris</i>	batata-mairá	sawa / siwa?
<i>Emmotum glabrum</i>	marirana	markaka

LAURÁCEAS

---	louro spp.	(swakira), awa?ba, pepi, waida
<i>Mezilaurus itauba</i>	itaúba	tawuba [<i><</i>]

LECITIDÁCEAS

<i>*Bertholletia excelsa</i>	castanha-do-Pará	tetki / tetiki
---	tauari, matamatá	anasa, tírwe, iríri / juríri, kami-tetiki
<i>Eschweilera spp.</i>	matamatá	d(w)oma, firbi
<i>*Lecythis paraensis</i>	sapucaia, quatelé	awaníma / awarímana

LOGANIÁCEAS

<i>Strychnos spp.</i>	curare	mafi, arawíba
-----------------------	--------	----------------------

MALVÁCEAS

<i>Gossypium sp.</i>	algodão	mori ipe kamri
----------------------	---------	-----------------------

MARANTÁCEAS

<i>*Maranta spp.</i>	arumã	waríma [<], baki
<i>*Calathea alluia</i>	uariá	swa?a

MARGRAVIÁCEAS

<i>Norantea guianensis</i>	rabo-de-arara	kininíri, saríma níri
<i>Marcgravia parviflora</i>	?	ibi

MELASTOMATÁCEAS

<i>Bellucia sp.</i>	goiaba-de-anta	kisekeri
<i>Miconia spp.</i>	?	dipeni, susupia
---	buxixu-de-formiga	jatwa ja

MELIÁCEAS

<i>Carapa sp.</i>	andiroba	arpe
<i>Trichilia sp.</i>	pracauba, gitó	swakira

MENISPERMÁCEAS

<i>Abuta grandifolia</i>	cipó-abuta	jakalala, sakraríba
--------------------------	------------	----------------------------

MIMOSOÍDEAS

Ingás spp.:	jikwiri / jukwiri, kareme / kreme, apirikini, akai, kimara, arawata-pana	
<i>Parkia pendula</i>	visgueiro, arapari	mará?a, sawíraha, tawisi jsipra
<i>Cedrelinga caeteniformis</i>	cedrorana	ma?fi

MIRISTICÁCEAS

Ucuubas spp.: **dia, waríji, waríri, kapkweni / kapkwani, tapani-iepi, wiciri-basekri**

MIRTÁCEAS

<i>*Psidium guajava</i>	goiaba	kwaipa
<i>Myrciaria sp.</i>	camucamu	warda
---	murta	nípatiri
<i>Eugenia sp.</i>	?	kabkabi, kwapitfeni, mafdepi, tikjiria
<i>Myrcia minutiflora</i>	?	kiriwaki je
<i>Marliera spruceana</i>	?	imieni

MONIMIÁCEAS

<i>Siparuna decipiens</i>	capitiú	ikopi
---------------------------	---------	--------------

MORÁCEAS

Imbaúbas spp.: **makamka, kawíjisi, kukwiri, kiri?, jatwa pirma, tarawi, wecipri**

<i>Clarisia racemosa</i>	guariúba	bíswa
<i>Helicostylis tomentosa</i>	inharé	aaji
<i>Naucleopsis amara</i>	muiratinga	asi, mawakini
<i>Pseudolmedia laevigata</i>	pama	pama
<i>Brosimum spp.</i>	pau-rainha, muirapinima, amapá	piria, piria-sakra, irmi, amipa
<i>Bagassa guianensis</i>	tatajuba	baksa
<i>Helianthostylis sprucei</i>	falsa-rainha	piriwíjisi
<i>Maquira sp. Perebea sp.</i>	?	šipieni

MUSÁCEAS

<i>Heliconia sp.</i>	?	pariri
<i>*Musa sp.</i>	banana	woki/wiki
Variedades de bananas: kairi, kaiwe, karatina [<], kawani, ke(r)iri, kibima, matira, waiwai, širipabi		

OLACÁCEAS

<i>Minuartia guianensis</i>	acariquara	tedewidewira
<i>Ptychopetalum olacoides</i>	muirapuama	tibíjiria
<i>Heisteria barbata</i>	castanha-de-cotia	tini?

PAPILIONOÍDEAS

<i>*Phaseolus vulgaris, *P. lunatus</i>	feijão	jikiri(ka)
---	--------	-------------------

<i>Clathrotropis macrocarpa</i>	cabari	kaba [<]
<i>Dipteryx odorata</i>	cumaru	kuma / kima [<]
<i>Swartzia ulei</i>	muirajiboia	kima(ra), tini?
<i>Swartzia sp.</i>	arabá	parki
<i>Macrolobium unijugum</i>	faveira	parakwi, sairaha
<i>Andira sp.</i>	sucupira	ka?wa, kwa?jemiriba, kimara
---	angelim	kewiri / kiwiri / kiowiri, piripiri
<i>Derris amazonica</i>	timborana	waiwai karda

PASSIFLORÁCEAS

<i>*Passiflora edulis</i>	maracujá-peroba, couzou	mereca / merekia [<]
---------------------------	-------------------------	-----------------------------

PIPERÁCEAS

<i>Piper sp.</i>	?	kiamki-se, tikimawariri
------------------	---	--------------------------------

QUIINÁCEAS

<i>Lacunaria jenmasii</i>	moela-de-mutum	jami-tirwe
---------------------------	----------------	-------------------

RUBIÁCEAS

<i>*Genipa americana</i>	jenipapo	kami / kabi
<i>Palicourea quadrifolia</i>	?	pa?ihra
<i>Duroia saccifera</i>	cabeça-de-urubu	wiriapri

RUTÁCEAS

---	limão, laranja	arefa
-----	----------------	--------------

SAPINDÁCEAS

<i>Matayba inelegans</i>	breu-de-tucano	kisiwira
<i>Talisia sp.</i>	pitomba (?)	kumba

SAPOTÁCEAS

<i>Micropholis guianensis</i>	chicle-bravo	arariba, pirikeni
<i>*Manilkara huberi</i>	massaranduba	parita, parteki
<i>*Pouteria spp.</i>	abiú	wairaki
Abiuranas spp.:	ana(s)kwa, atikimere / atikamira, karamiji, karamija, kariba, mehe, t(u)wadika, kawiji, kifirakri, mapiskini, sakiripia, wa?dakini	
<i>Ecclinusa ramiflora</i>	coquirana-brava	asawara

SIMARUBÁCEAS

Simarouba amara marupá **wabi, prepí**

SOLANÁCEAS

Capsicum spp.* pimenta **warasi
Nicotiana tabacum* tabaco **tapaki [◁]
Solanum sp. jurubeba **kwajifi**

TILIÁCEAS

Apeiba echinata pente-de-macaco **kime?**
Lueheopsis rosea açoita-cavalo **aka?ra**

ULMÁCEAS

Trema micrantha periquiteira **kafni**

VIOLÁCEAS

Rinorea racemosa branquinha **kibahi-ihí, kibahi-tinri**

VOCHIQUIÁCEAS

Erisma japura japurá **kiuwiri**
Qualea sp. mandioqueira **mati**

ZINGIBERÁCEAS

Renealmia floribunda ? **ne?neja**
Zingiber officinale mangarataia **cipikene**

COGUMELOS

katama / kitama

Objetos culturais & Doenças

abano wirwe/wure	anzol kiwe
arco waripa	armadilha emi, kiaba
branco kamija	caixa eni <i>recipiente</i>
canoa kanuwa	
cestaria bisere, matiti, napi, pakra, samedá, ciji/fini, wajepe/wijepe <i>jamaxim, wifki</i>	
camisa cirpa-tani	chapéu beri
chicote behe	corda, fio wa

enxada **sakiki**
espingarda **makuwa**
espírito (heróis mitológicos) **mawa, janana, irikwa**
esteira **mada**
arame, ferro **aska, masa**
flor **eperiri**
gripe **ſiriri**
ilha **kapafi**
jirau **sara**
lata **arata**
maloca **midĩ**
miçanga **miki**
peneira **mare**
pente **kimeʔe**
pote **dewe, tiruwa, pafa** [*< bacia*] *tijela*
ralo **ſjneri**
remo **epikiwi/apikiri**
sal **bami, bakima**
tesoura **seki**
tosse **dehedehe**

espelho **kasa**
espinho **wippi**
estrela **ſirki** faca **maja**
festa **mariba**
forno **aſjnatĩ**
igapó **dare, kiapo** [*<*]
instrumento musical (flauta) **ſjina**
lago **kĩhi, epi**
machado **(topi-)wiri/wuri**
chocalho **ewe**
motor **arafa**
cumatá **tapijna**
pilão **atikani, aki**
preto **tapirma**
rede (dormir) **samka** [*arawak: jamaka*], **pemke**
roupa **pini, tetikiri**
tanga **kwi(e)**
tipiti **matepi**

KUIKURO (K), BAKAIRI (B)

• Em **Kuikuro**: 14 C : **p t k dj s ts h m n ɲ ŋ ɣ (r) l w** & 6 V : **a e i o u i**

Vários grupos (2 dialetos): Kuikuro + Matipu, Kalapalo + Nahukwa.

(K*) : dados kuikuro & kalapalo de Carvalho (1951) e outros (Steinen, etc.).

• Em **Bakairi**: 17 C : **p t k ʃ s + h [/ _ o, u] b d g z m n ɲ r l w j [j, ʒ]** & 7 V : **a e i o u i ə**

Dados bakairi meus (2006). (s): Steinen.

Animal **ngene (K)**

Animal de criação **tolo (K)**

mucura **iro (K*)**, **kaʒi (B)**

preguiça **aulati (K*)**, **ewěsebiala (B)**

tamanduá-bandeira **arire (K*)**, **paʒikə (B)**

tamanduá-colete **kahi / kanatahugo (K)**, **wariri (B)**

tatu-galinha **kagutaha (K)**, **atuke (K*, kalapalo)**, **pua (B)**

tatu-peludo **mugaru (B)**

tatu-de-rabo-liso, tatu-bola **komi (B)**

tatuí **tāwi (B)**

tatu-canastra **agigi / aruga (K)**, **puato (B)**

capivara **(p)akigisa (K)**, **pakia (B)**

cutia **akugi (K)**, **aki (B)**

paca **egenagi (K)**, **pienari (B)**

esquilo **inro (K*)**, **kulira (B)**

porco-espinho **aha (K*)**, **ewedo (B)**

rato **umbe (K)**, **kunohoro (B)**

coelho **agle / agu (K*)**, **kurugə (B)**

anta **ijali (K)**, **mae (B)**

boi **tapira (B)**

cavalo **kawəru (B)**

porco, queixada **pəseyə (B)**

caietu **heu / atu / ikine (K)**, **pəu (B)**

veado **asa / aza + (a)hatara + tsuzekle (K)**, **kozekə (B)**

veado-galheiro **ʃua (B)**

irara **akuzo (K*)**, **karedə (B)**

quati **kahi (K*)**, **ʃew (B)**

ariranha **taro (K*)**, **saro / awaja (s) / ihuki (s) (B)**

onça **ekege / tonuripe / taiɲoripe / tuhugutipe (K)**, **udodo (B)**

onça-pintada **udodo-tiwenei (B)**

onça-vermelha **tsarratarage (K*)**, **udodo-tapabinei (B)**

jaguaririca **(l)irrita / irihita (K*)**, **korie (B)**

gato **ʃiwi (B)**

cão **kotsogo (K)**, **seruseru (B)**
raposa **poroho / kaji (B)**
lobo **soroko (K*)**, **awa (B)**

macaco-prego **kaji (K)**, **megu (B)**
guariba **kahugu(-kuegi) (K)**, **aunri (B)**
morcego **atsiji / adjua / kuhi (K)**, **semimo (B)**

passarinho **tolo (K)**, **konopio (B)**
martim-pescador **(i)turra (K*)**, **era (B)**
pato **kojongo (K*)**, **ʃupi (B)**
marreca wanana **anganga / anagãa (K*)**
mergulhão **akahaha (K*)**, **palapaba (B)**
carará **joorewi (B)**
bico-de-brasa **piudure (B)**
bacurau **kuako / fuijaho (K*)**, **pukuraw (B)**
urutau **ajafi (K*)**
maçarico **piudure / teruteru (B)**
quero-quero **teruteru (K*)**
jaçana, piaçoca **(i)kike / kuekue (K*)**
gaiivota **kakaza / kakapa (K*)**
garça **(k)urizo + akara maguari (K*)**, **makala (B)**
socó **unonrro (K*)**, **honore (B)**
corocoró **kokorro / krokrote (K*)**, **korokoro (B)**
colhereiro **karutu (K*)**
jaburu **Ritaiúá (K*)**
pombo **(a)taha + futipe + opokoko (K*)**, **papa (B)**
rolinha **jakitse / kasawaro (K*)**
gralha **ʃikaro (B)**
cricrió, tropeiro **wit(s)io (K*)**
mutum **kusu (K)**, **mitu (B)**
mutum-cavalo **pai / pape (K)**, **pai (B)**
araquã **karakara (B)**
jacu **tu(h)ãla / tunala + arati + kujui (K)**, **nakwaím / pegera (B)**
galinha **itsu / kwakãra (K*)**, **aukuma / arakuma (s) (B)**
perdiz, capoeira **kurrukara (K*)**, **pirikø (B)**
anu **ʃifietibiri (B)**
saci **otize / kotsipiri (K*)**
coruja **akututu / akutuku + tukutuku + pupu (K)**, **mugutu (B)**
urubu **kuhuari + jarrutuka (K*)**, **elaho / guroto (s) (B)**
urubu-rei **uruhu (K*)**
gavião **tolo-kuēgi (K)**, **patada / ørigø (B)**
cãcã **atsansa (K*)**, **kiakia (B)**
gavião-caracara **piãre (B)**
gavião-pombo **arisa (K*)**
gavião-acauã **kankan (K*)**, **kãjkoga (B)**
apacanim **(a)kutsu (K*)**

gavião-pinhé **f(w)ana (K*)**
gavião-cauré **figi (B)**
gavião-quiriquiri **tuute / teete (K*)**
tiziu **ariti(ti)ju (K*)**
joão-de-barro **aketeodo (B)**
andorinha **(u)ku(hu)pizo (K*), ərei (B)**
japu **künüha (K*)**
japim **kui (K*), kōkageo (B)**
juruva **indutu (K*)**
pica-pau **itu (K*), sedu (B)**
arara **tahitse + alala (K), kawida (B)**
maracanã **tio (K*), makarī (B)**
suia **kuritse (K*)**
periquito **tikuri / tihari + johō-johō (K*), ſuguli (B)**
maitaca **turi (B)**
papagaio **kuaku / kuapeku + kuritsaka (K), toro / pārã (B)**
saracura **kotire / koture (K*), tokara (B)**
jacamim **kahu-kuēgi (K)**
tucano **kuzauka / k(w)ahoko (K*), pawaru (B)**
araçari **figi (K*), pili (B)**
inambu **Rarati / iseun / akan jaó / punozo macuco (K*), mika jaó / aripi / pirikə (B)**
bem-te-vi **fitsawa (K*), piſugu (B)**
siriri **tsoitsoi (K*)**
tesoura, gavião-tesoura **kuarako / tahizoko (K*)**
surucúá **ititopii (K*)**
beija-flor **tukuti (K), kərīwi (B)**
ema **to(n) (K*), maripe (B)**
seriema **frari (K*), parare (B)**

calango **aruta / uhiti / tamusi (K*), pireiga (B)**
camaleão **oŋo (K), oŋo (B)**
teju **amema (B)**
lagartixa **kanapaži (B)**

cobra **eke (K), əgəu (B)**
cobra-de-duas-cabeças **fununun / fuun (K*), kũ (B)**
jibóia **tuturēi (B)**
sucuri **okunto / kekinto (K*), əgudo (B)**
cobra-coral **tumiŋge / turiŋe (K*)**
cobra-d'água **peluguze (B)**
jararaca **əguhu (B)**
cascavel **tangiŋe (K*), parariaduipi (B)**
surucucu **kunoto (B)**

jacaré **tahinga / tahina (K), izanrã (B)**
jabuti **ajue (K), maimaim (B)**

tartaruga **aritsata (K*)**
tracajá (**fiku-**)taha / ale (**K***)
cágado **pilako, pe (B)**

rãs, sapos spp. **ahara / arikuti (K*)**
cururu **paga-paga / foroloto (K), pærøru (B)**
pipa **asuti (K*)**
girino **kariworo (K*)**

peixe **kanga (K), kanra (B)**
pirarara **kuongo (K*)**
surubim **tuguhi(-tsagi) / turuhi (K), furui (B)**
jaú **poru (B)**
mandubé, fidalgo **fori (K*)**
mandi, bagre, barbado **kurukuru / oringori / kuako / agahaha (K*), areka / makoala (B)**
tamboatá **uruta (K*)**
bodó **hararu (K*), koedapa / makua (B)**
tucunaré **sahuntu (K*)**
jacundá **pilai (B)**
cará **maekori (B)**
peixe-agulha, bicuda **tiruhi (K*), kwiatana (B)**
peixe-cachorro **ahi (K*), paiho / juufiri (B)**
matrinxã **wariti (K*), noku (B)**
avoadeira (tipo matrinxã) **nonkwadø (B)**
curimatá **kwatali (K*), kwalu (B)**
traíra **agapiso / hezoko / taje trairão (K), meza (B)**
jeju **poruí (B)**
piau **ketuti / katuti (K*), køfi / sapidi / tõi (B)**
pacu **ukihagi + uruha (K), padø / poji (B)**
piranha **heji (K), pørẽ (B)**
piaba **ahehi (K*), õrõku / tuhogala (B)**
poraquê **añamo (K*), ugake (K)**
sarapó **kalõzi (B)**
muçum **okobi (B)**
arraia **tihagi (K), fiware (B)**

formiga (saúva) **tikitse + krake (K), ãwãrã (B, comestível)**
formiga-lava-pé **tsukuti (K*)**
formiga-de-correição **kaharagle / iputarre (K*), pimiri (B)**
formigão (tocandira) **sike (K), tukõrõ (B)**
vespa **okon + soroko + tunutunuri (K*), øgũã genérico / kawagure / mũgaru (B)**
abelha **nkgogi-nkgogi / mane / ije mel (K), iuropa abelha / pauza abelha-jati / pørõ mel (B)**
mamangaba (m) **imutse (K*), turøgø (B)**
cupim **kutuhu + inuri (K), tũõrõ / sele (B)**
borboleta **hototo (K*), kolõko (B)**
mosca **agia (K), pemeø (B)**

pernilongo **atake (K*)**, **mazagə (B)**
mosquito **ŋinge + atsire (K)**, **junu (B)**
pium **tsotaruri (K*)**
mutuca **tureke (K*)**, **turəgə (B)**
gafanhoto **katsimbu (K*)**, **kahuli (B)**
grilo **nandi (K)**
esperança **kuzusoto (K*)**
paquinha **penarə (B)**
pulga **tsorrangu / anro (K*)**
bicho-do-pé (w) **afani (K*)**, **ŋigə (B)**
piolho **ãĩ / aũ (K)**, **əimi (B)**
besouro **feuluri (K*)**, **pəũ (B)**
serra-pau (a) **kijə (K*)**
coró (moxiuá) **sewakə (B)**
vaga-lume **pegeru (B)**
cigarra **taki / tokotoko / kataru (K)**, **kosoro (B)**
barata (u) **turi (K*)**, **kwaro (B)**
libélula **tundungi (K*)**, **tiwigə (B)**
louva-a-deus (un) **taitsu (K*)**, **ãziusiri (B)**
bicho-pau **faraka(ru) (K*)**
percevejo **ahuruti (K*)**, **katupigə (B)**
joaninha **tuporino (K*)**

carrapato **karineke (K*)**, **kamikə / kaimoj (B)**
mucuim **atsero / tsute (K*)**, **tuhubilēi (B)**
escorpião **kuihihi (K)**, **ŋie (B)**
aranha **osoti (K)**, **mozi (B)**
caranguejo **tehoko (K)**
camarão **Ruta (K*)**
ambuá **makəzi (B)**
caramujo **ijnu (K*)**, **pijum (B)**
concha **fete + irogü (K*)**
minhoca **oto / funku (K)**, **modo (B)**

árvore **i (K)**, **se (B)**
cipó **ŋĩdə / ŋinātə (B)**
abóbora **topu (K*)**, **tohu (B)**
algodão **togokige (K)**, **kədəkirə (B)**
amendoim **tigite (K)**, **əĩwĩ (B)**
aroeira **sekadi (B)**
arroz **marupa (B)**
babaçu **jahodu (B)**
bacuri **newahõhõ (B)**
bambu **roala / iho (K*)**, **piesega (B)**
banana **panana (K)**
batata **angisa (K)**, **nahondo (B)**

buriti **kine** / **ikeni** (K*), enre (B)
 buritirana **kairi** (B)
 caju **orozi** (B)
 capim **oti** / *ine sapé* (K), **pozi** / *sahubə* (B)
 cará **nawi** / **nahi** (K*), **mula** (B, s)
 cuia **tihenkgiji** / (ta)ha / kapahuro / kutsiharu / utuku / **kuaro** (K*), kudupi / kujete /
kaleko (s) (B)
 embaúba **kuepize** (B)
 embira **õi** (K), **ase** (B)
 feijão **kumanai** (K)
 flecha **hire** (K), **pirəu** / -**pi** (B)
 ingá **ʃukululi** (B)
 jatobá (u)**wari** (K*), **õwõri** (B)
 jenipapo **anga** (K), **merũ** (B)
 mandioca **kuigi** / **hətə** (K), **təinzeim** *macaxera* / **əpa** *mandioca* (B)
 beiju **ikine** / **uru** (K), -**uru** / **awadu** / **pai** *beiju de arroz* (B)
 farinha **ʃunupi** (B)
 mangaba **katu(r)a** (K*), **matola** (B)
 melancia **parugu** (K*)
 milho **ana** (K), **an(a)zi** (B)
 mucajá **kuhuru** (K*), **kuziwi** (B)
 murici **matue** (B)
 palha **t-agi** (K), **s-ari** (B)
 pau-de-assa-peixe **matobi** (B)
 paxiúba **kua** (B)
 pequi **imbe** (K), **ipə** (B)
 pimenta **homi** (K), **pan-no** (B, s)
 quatambu **turogi** (B)
 tabaco **teniji** (K), **tãwĩ** (B)
 timbó **inte** (K), **sewĩ** (B)
 tiririca **kəsigubə** (B)
 tucumã **kazaiwĩ** (B)
 ubim, palha, injá **wakuri** (B)
 urucu **ahiti** (K), **aunto** (B)

abano **aturina** (K*)
 anzol **igi** (K), **atə** (B)
 arco **tahaku** (K), **təka** (B)
 armadilha **midĩ** (B)
 balaio (de pegar peixe) **kuso** / **kunto** (K*), **kuzu** (B)
 banco **kandoho** / **uri** (K), **kəkado** + **mure** (s) (B)
 bolsa, mochila **sopəni** (B)
 borduna **awa** (B, s)
 branco **karaiwa** (K*), **karaiwa** (B)
 bruxo, pajé **hiati** (K), **piazi** (B)

cachoeira **iwailu / t̄au / iwailu (B)**
 caixa, vasilha **etari (B)**
 canoa **ehu (K), pepi / -wepi (B)**
 cesto **tatohongo / ata / auritsa / azagu / otuti (K), tuta (B, s)**
 chefe **aneti (K), p̄im̄ə (B)**
 cocar **h̄igeku (K), arogu (B)**
 colar **ponra (B)**
 colher **pakanho (B, s)**
 corda **a (K), ek̄əziho / saseri / esa (B)**
 dono **odo (B)**
 esteira *cf.* **tipiti**
 estrela **kandipoko / dindipoko (K), si(r)imuk̄ə / karuru V̄enus (B)**
 faca **taho (K), taho (B)**
 flauta **kuluta / karuto / atala (K*), meni / kanuagiri (B, s)**
 foice **poze (B)**
 fósforo **solok̄en (B)**
 jirau **kwata (B)**
 lago **faro / ipa (K*)**
 machado **i (K), pi / -wi (B)**
 maracá (chocalho) **anke (K*)**
 panela **ahukugu / h̄ik̄igi / atahe / nauko / alato (K) ; əmugi, əlado pote de barro (B)**
 peneira **manage (K), manare (B)**
 pente **hanta (K*), ekazi (B)**
 pilão **koho (K*), ego (B)**
 porta **pinata (B, s)**
 ralo **ipagi (K), figiho (B)**
 rede de dormir **itige (K), əed̄ə / əwet̄ə (s) (B)**
 rede de pesca **utu (K*), əed̄ə / pona (s) (B)**
 remédio **ome (K*), ãwī (B)**
 remo **etene (K), ik̄əgeho (B)**
 roupa **ət̄ə (B)**
 sal **arahi (K*), peku (B)**
 tanga **etori (K*)**
 terçado **taho (K), taho (B)**
 tipiri, esteira **tuahi (K), kuawi (B)**
 vasilha **əmuḡə (B)**